



El Idioma **Movima**

Katharina Haude



El idioma movima “Esbozo gramatical”

Segunda edición 2011.

Depósito Legal:

© Katharina Haude 2011
Proyecto EIBAMAZ

Contacto:

Katharina Haude
Institut für Linguistik
Universität zu Köln
D-50923 Köln
Alemania

Diagramación:

Miguel Ángel Alcoba García

Coordinación General y Asistencia Técnica UNICEF:

Adán Pari Rodríguez

Apoyo Financiero

Cooperación del Gobierno de Finlandia a Bolivia
UNICEF

Este trabajo fue realizado con el financiamiento
del Programa DobeS (Az. 11/81914) de la
Fundación Volkswagen, Hannover, Alemania.

www.mpi.nl/DOBES/projects

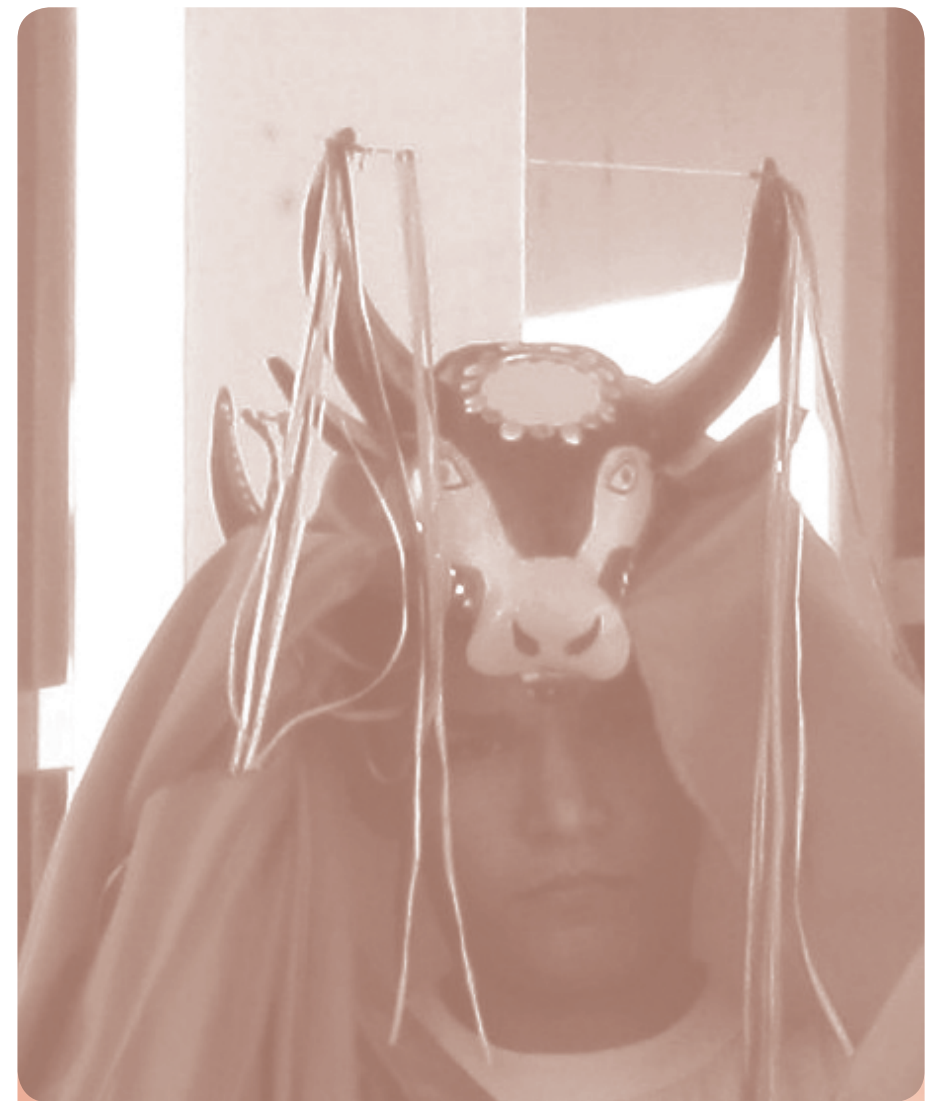
Se permite la reproducción total o parcial de este libro sólo cuando no
tenga fines comerciales ni de lucro. Se debe citar siempre la fuente.
Este libro es propiedad del pueblo Movima.

Contenidos

PARTE 1 Esbozo gramatical	9	
1	Introducción	10
2	Morfología	13
2.1	Sufijos y prefijos	13
2.2	Composición e incorporación	14
2.3	Infijos	15
2.4	Reduplicación	16
2.5	Clitización	19
2.5.1	Clitización interna	19
2.5.2	Clitización externa	21
2.5.3	Clitización neutral	23
2.6	Resumen	24
3	Artículos y pronombres	25
3.1	El artículo	25
3.1.1	Género	26
3.1.2	Número	29
3.1.3	Presencia y ausencia	29
3.1.4	Tiempo	31
3.2	Pronombres personales independientes	33
3.3	Pronombres personales ligados	34
3.3.1	Primera y segunda persona	34
3.3.2	Pronombres ligados de tercera persona	37
3.4	Pronombres demostrativos	38
3.4.1	Entidades ausentes o fuera de vista	39
3.4.2	Entidades cercanas	40
3.4.3	Entidades fuera de alcance, pero visibles	42
3.5	El prefijo n-	45
3.6	Resumen	47
4	Sustantivos y elementos lexicales ligados	48
4.1	La forma de los sustantivos y su combinación con otras, palabras	48
4.1.1	Sustantivos simples	48
4.1.2	La terminación -'i	49
4.1.3	La terminación -kwa	50
4.1.4	Sustantivos compuestos e incorporados	51
4.1.5	La abreviación de los sustantivos que terminan en -kwa	52
4.1.6	Otras formas abreviadas: la truncación	53
4.1.7	La abreviación de los préstamos	54
4.1.8	Otros elementos ligados	57
4.1.9	El elemento ligado neutro-ra	58
4.1.10	Homofonía entre los elementos lexicales ligados	59
4.1.11	El sufijo instrumental: -wanra o -wanra:ni	60
4.2	Convertir un sustantivo en un verbo	62
4.2.1	-ti': "hacer X"	62
4.2.2	-maj: "estar en X"	64
4.2.3	-na "ir a X"	64
4.2.4	-ni "convertirse en X"	65
4.3	Resumen	65
5	Posesión	66
5.1	Cómo se marca la posesión	66
5.2	Posesión alienable e inalienable	68
5.3	Términos de parentesco y de relaciones sociales	69
5.4	Partes del cuerpo y otras partes de un entero	70
5.4.1	Marcar separación: el sufijo -kwa	70
5.4.2	Marcar posesión inalienable: reduplicación	71
5.4.3	Partes del cuerpo	74
5.5	Otras palabras que denotan cosas inalienables	76

5.6	Resumen	77	8.2	Oraciones intransitivas	114
6	Adjetivos	79	8.2.1	Predicados no verbales: "ser"	115
7	El verbo	81	8.2.2	Oraciones existenciales: "haber" y "estar"	115
7.1	Verbos transitivos e intransitivos	81	8.2.3	Oraciones posesivas: "tener"	116
7.2	El verbo transitivo: voz directa y voz inversa	83	8.3	La oración transitiva	117
7.2.1	La voz directa: -na o -a-	83	8.3.1	Los argumentos: agente y paciente	117
7.2.2	La voz inversa: -hay	87	8.4	La expresión de las personas en oraciones transitivas e intransitivas	118
7.2.3	Resumen: voz directa y voz inversa	89	8.4.1	Tercera persona (él, ella, ellos, ellas)	118
7.3	El imperativo	89	8.4.2	Primera y segunda persona (yo, tu, nosotros, ustedes)	120
7.4	Afijos que marcan verbos como intransitivos	91	8.5	Convirtiendo una oración transitiva en una intransitiva	123
7.4.1	El reflexivo / recíproco -chel	91	8.5.1	La construcción con kwey/kaw	123
7.4.2	-i impersonal	92	8.5.2	Incorporación nominal	124
7.4.3	-e:le 'agentivo'	94	8.5.3	Resumen	126
7.4.4	-kwa 'función del cuerpo'	94	8.6	Oraciones complejas	127
7.4.5	Verbos reduplicados	95	8.6.1	La frase relativa	127
7.5	Otros afijos verbales	96	8.6.2	Frases subordinadas	127
7.5.1	-poj causativo: "hacer que alguien haga X"	96	8.7	La negación	129
7.5.2	-kwa 'benefactivo' y -bij 'malefactivo/detrimental'	98	8.7.1	Exclamaciones negativas	129
7.5.3	-kal 'rápido' o 'imposible'	99	8.7.2	La negación con has	129
7.5.4	-ka 'varias veces'	101	8.7.3	Otros tipos de negación	133
7.5.5	-sicha'kwa 'desear' y -baycho 'no desear'	102	8.8	Preguntas	138
7.5.6	El intensificador -u' o -ay'	104	9	Partículas	137
7.5.7	-(k)a' 'irrealis'	105	9.1	Conjunciones	137
7.6	Sufijos que convierten un verbo en un sustantivo	106	9.2	Tiempo y aspecto	138
7.6.1	-wa 'la acción de hacer X'	106	9.3	Partículas de modalidad	139
7.6.2	-pa 'el que hace X'	109	10	Resumen general	142
7.6.3	-kwi:na y -na 'el lugar donde se hace X'	110	PARTE 2 Fonología y Ortografía	144	
7.7	Incorporación nominal	111	1.	Introducción	145
7.8	Resumen	111	1.1.	Los datos	145
8	La oración	113	1.2.	La notación	146
8.1	Predicado y argumentos	113	2.	Las vocales	147

3.	Las consonantes	148
3.1.	Las oclusivas	148
3.2.	La africada	150
3.3.	Las fricativas	150
4.	Las consonantes glotales	154
5.	La sílaba	160
6.	Alofonía	163
6.1.	Variación libre	163
6.2.	Variación complementaria	164
5.2.1.	Las nasales: asimilación	164
5.2.2.	Las glotales: alófonos de las oclusivas simples	165
7.	El acento	168
8.	El alargamiento vocálico	170
9.	Resumen	174



Parte 1

Esbozo gramatical

1. Introducción

El movima es el idioma nativo hablado en Santa Ana del Yacuma (Beni). El presente trabajo, del que versiones anteriores ya fueron distribuidos en Santa Ana en forma de fotocopia, está basado en los estudios realizados por la autora en Santa Ana del Yacuma desde el año 2001. Se dirige a los hablantes y profesores del idioma movima, y se complementa con el librito *El idioma movima: su fonología y ortografía* (Haude 2007). No se encuentra aquí mucha información sobre los sonidos y la escritura del movima, porque esto ya está descrito en ese otro librito.

Este trabajo, junto con el librito sobre la fonología, es una adaptación de mi tesis de doctorado *A Grammar of Movima*, defendida en la Universidad Radboud de Nimega, Holanda (Haude 2006). Aparte de traducir algunas partes de la tesis del inglés al castellano, hemos intentado simplificar el estilo científico de aquel trabajo y concentrarnos en los aspectos centrales de la gramática. Igual que la tesis, el presente trabajo es una descripción de la lengua, que no sirve directamente para su aprendizaje. Con los apuntes gramaticales presentados aquí, sin embargo, esperamos facilitar la elaboración de materiales didácticos para la enseñanza del idioma movima.

Vamos a dar un breve resumen de los capítulos que siguen. En el Capítulo 2, se introducen conceptos básicos del análisis de la estructura de las palabras. Hay diferentes procesos con los que se modifican las palabras, y muchos de ellos funcionan a base de la estructura silábica de la palabra. Para mostrar esto, se ocupan símbolos especiales que no van a ser usados en el resto del libro. Los símbolos están utilizados en la tesis de doctorado mencionada arriba (Haude 2006) y pueden servir para entender los ejemplos dados ahí.

El Capítulo 3, presenta un concepto muy propio del movima: el sistema de los elementos referenciales (artículos, pronombres personales, pronombres demostrativos). Estos elementos indican dónde está la persona o el objeto al que uno se refiere, si ése existe todavía, y cómo está colocado.

Es muy interesante que estos elementos también sirven para indicar tiempo, una categoría que no está indicada en el verbo.

En el Capítulo 4, se presentan los sustantivos. Estos tienen la característica de que muchas veces son abreviados para poder ser combinados con otro sustantivo o con un verbo. Hay varias formas de abreviar un sustantivo, de las que se dan unos ejemplos. Se explica también cómo un sustantivo puede ser convertido en un verbo.

El Capítulo 5, también trata de los sustantivos. Aquí se describe cómo se expresan relaciones posesivas. En movima es muy importante indicar si algo siempre está poseído (como una parte del cuerpo) o si puede también existir independientemente (como una casa, un animal, etc.).

El Capítulo 6, describe brevemente la clase de los adjetivos. No hay mucho qué decir sobre esta clase de palabras en movima, ya que sus características casi son las mismas que de los sustantivos; por lo tanto, este capítulo es muy corto.

El verbo está descrito en el Capítulo 7. Los verbos se dejan dividir en verbos transitivos e intransitivos. Los transitivos siempre marcan voz directa o inversa, y hay varias maneras de marcar estas voces. Todos los verbos que no llevan esta marca, son intransitivos. Presentamos en este capítulo también algunos elementos que pueden modificar los verbos y que pueden transformar un verbo en un sustantivo.

En el Capítulo 8, presentamos la estructura de la oración. A primera vista, la estructura de la oración en movima parece sencilla. Sin embargo, aquí pasa algo muy complicado. Una oración transitiva puede ser “directa” o “inversa”, lo que quiere decir lo siguiente: cuando hay dos participantes en una acción, la oración se forma a base de su identidad en la vida real. Por ejemplo, en vez de decir, ‘la víbora mordió al hombre’, en movima se dice más bien ‘el hombre fue mordido por la víbora’. Esto se marca en el predicado.

Todos los ejemplos presentados en este libro provienen de hablantes nativos del movima, sobre todo de mis profesoras principales, Esaltación Amblo y Julia Humasa (+). Muchos son tomados de textos narrativos. Fueron chequeados posteriormente con otros hablantes, principalmente

Eligardo Chirimani y Herlan Rojas. Por todo error que haya quedado en los ejemplos o en su análisis asumo toda la responsabilidad.

Muchos ejemplos están traducidos palabra por palabra, antes de su traducción castellana. Esto es para que el lector interesado pueda enterarse de la estructura de la oración movima, que muchas veces es diferente de la oración castellana. A veces es inevitable usar abreviaciones gramaticales en estos casos (como ART por 'artículo', DEM por 'demostrativo', etc.).

Quiero agradecer de la manera más calurosa a los hablantes movimas que me enseñaron su idioma o que me dejaron grabar sus narraciones entre 2001 y 2004, cuando se realizaron los estudios en los que se basa este trabajo. Ellos son: Esaltación Amblo, Julia Malale (+), Eligardo Chirimani, Ela Rossel, Griselda Cáumol, Herlan Rojas, Balvina Almaquio, Nelly Gualusna, Peregrina Cayú (+), Nataniel Cáumol (+), Pedro Onarry, Etelvina Gualusna, Delmira Mazaro (+), Dora Vargas, Jovina Amblo (+), Luis Yalauma, Alejandro Yónima y Germán Barba. Agradezco también a Arnaldo Lijerón por corregir el castellano.

El trabajo ha sido realizado con el financiamiento del Programa *DobeS* (Documentación de Lenguas Amenazadas) de la *Fundación Volkswagen*.

Katharina Haude
Santa Ana del Yacuma, agosto 2008

Obras mencionadas

Haude, Katharina. 2006. A Grammar of Movima. Tesis de doctorado, Universidad Radboud de Nimega, Holanda.

(http://webdoc.ubn.ru.nl/mono/h/haude_k/gramofmo.pdf)

Haude, Katharina. 2007. El idioma movima: su fonología y ortografía.

Santa Cruz: Imprenta Atlántida.

(Vea también: www.mpi.nl/DOBES/projects/movima/links)

2. Morfología

La morfología trata de la estructura interna de las palabras de una lengua. Un morfema es el elemento mínimo con un significado propio. Por ejemplo, la palabra hablo en castellano consta de dos morfemas: la raíz *habí-*, que lleva el significado lexical, y la terminación *-o*, que es la marcación de la primera persona singular.

Aquí vamos a describir los diferentes tipos de morfemas y los procesos morfológicos que se dan en el movima. Ellos son: sufijos y prefijos (Sección 2.1), composición e incorporación (2.2); infijos (2.3); varios tipos de reduplicación (2.4); y varios tipos de cliticización (Sección 2.5). Al final de cada sección se da una sugerencia para la ortografía práctica. En este capítulo se ocupan símbolos especiales que no serán usados en el resto del libro. Los símbolos están utilizados también en la tesis de doctorado mencionada arriba y pueden servir para entender los ejemplos dados ahí.

2.1 Sufijos y prefijos

(Simbolizados por un guión: -)

Un prefijo es un morfema que se añade delante de la raíz, un sufijo se añade después de la raíz. El movima tiene sólo un prefijo. Este prefijo es *n-*, que se agrega solamente a pronombres y artículos. Se puede traducir, por ejemplo, por 'en' o 'con', según el contexto:

- | | | | | | |
|-----|-----------------|-----------|----|--------------------------|--------------|
| (1) | <i>as ro:ya</i> | 'la casa' | -> | <i>n-as ro:ya</i> | 'en la casa' |
| (2) | <i>usko</i> | 'él' | -> | <i>n-usko</i> | 'con él' |

En movima hay muchos sufijos. En (3), *joy-* 'ir' es \k raíz. Los elementos que se pueden añadir a esta raíz, como por ejemplo *-chet* ('reflexivo'), *-a-* ('voz directa') o *-te* ('co-participante') en (3), son sufijos.

- (3) *joy-chet* 'ir, irse'; *joy-a:-le* 'llevar algo'

Sugerencia para la ortografía práctica

Palabras que contienen sufijos o prefijos siempre se escriben como una sola palabra en la ortografía práctica. Los ejemplos dados arriba, entonces, se escriben así:

- (4) *nusko* 'con él'
joychet 'irse'
joya:te 'llevar algo'

2.2 Composición e incorporación

Otros procesos son composición e incorporación. En ambos casos una palabra está compuesta por varias partes que no son elementos gramaticales, sino que tienen un propio significado lexical. Composición significa que el resultado es un sustantivo, como en (5). Incorporación significa que el resultado es un verbo, como en (6).

- (5) *mo* 'incho'chivé' + *bubunkwa* 'masa, barro' -> *mo* 'incho:-buñ' 'masa de chivé'
 (6) *saina* 'buscarlo' + *ka:na* 'comida' -> *sal-a-ka:na* 'buscarcomida'

Al igual que palabras que contienen sufijos o prefijos, palabras compuestas o con elementos incorporados, se escriben como una sola palabra en la ortografía práctica:

- (7) *mo'incho:buñ* 'masa de chivé'
salaka:na 'buscar comida'

2.3 Infijos

(Representados por un paréntesis agudo: < >)

A veces un morfema no está agregado delante o detrás de una raíz, como un prefijo o un sufijo, sino que está insertado dentro de la base lexical. Hay básicamente tres morfemas que ocurren como infijos en movima. En (8) se ve el morfema de voz directa <a>, que está insertado en la base simple *jommi* 'ser devorado, comido':

- (8) *jommi* 'ser devorado, comido' -> *jom<a:>ni* 'comerse algo'

Otro infijo es el morfema de multitud de eventos <ka>. En (9), este morfema está insertado en la base *kayni* 'morir':

- (9) *kayni* 'morir' -> *kay<ka:>ni* 'morir seguidos'

El tercer infijo es el morfema irrealis <a'> (después de consonante) o <ka'> (después de vocal). En (10), este infijo está insertado en el verbo *salmo* 'volver', y en (11), en el sustantivo *pola:ta* 'dinero':

- (10) *salmo* 'volver' -> *sal<a'>mo* 'que vuelva; volver más tarde'
 (11) *pola:ta* 'dinero' -> *kas pola<ka'>ta* 'No hay dinero.'

Sugerencia para la escritura de los infijos

Al igual que con prefijos y sufijos, los infijos forman parte de la palabra fonológica. Por lo tanto, las palabras dadas arriba se escriben así:

- (12) *joma:ni* 'Me lo como'
kayka:ni 'morirse seguido, uno después de otro'
sala 'mo' 'Voy a volver más tarde!'
kapolaka 'ta' 'No hay dinero'

2.4 Reduplicación

(Representada por una tilde: ~)

En movima hay muchas palabras que contienen una reduplicación, lo que quiere decir que una parte de la base es repetida. Los siguientes son algunos ejemplos:

- (13) *nos sa~sal-wa* 'cuando lo busqué'
 (14) *nos sal~sal-wa* 'cuando me buscaron'
 (15) *pola~pola:ta* 'tener dinero'

Cuando la reduplicación ocurre al final de la palabra, la copia precede el elemento copiado, lo que resulta en un tipo de infijo. Además del símbolo de reduplicación (la tilde este tipo de reduplicación se marca por un paréntesis, igual que un infijo). En (16), la raíz verbal *dejal-* 'cocinar' se convierte en un verbo independiente cuando se reduplica su última sílaba:

- (16) *deja:~jal* 'cocinar'

Como se puede observar en los ejemplos, hay diferentes tipos de reduplicación, que tienen diferentes funciones. Aquí los vamos a listar brevemente. La letra C significa "consonante", la letra V significa "vocal". Una V seguida por dos puntos (V:) representa una vocal larga.

1.- Reduplicación de una vocal (V) o una consonante y vocal (CV)

Este proceso puede indicar voz directa en verbos negados o subordinados (vea Sección 7.2.1, ej. (205)). Un ejemplo es (13) arriba. Se da también en algunos sustantivos, donde no tiene ninguna función particular; por ejemplo: *bu~buñ-kwa* 'masa, barro'.

2.- Reduplicación de un elemento bimoráico (CV:, CVC, o CVCV)

Un elemento bimoráico es una sílaba pesada o el conjunto de dos sílabas livianas. Una sílaba pesada puede ser abierta y larga, o sea, consistir de una consonante (C) y una vocal (V) larga; o puede ser una sílaba cerrada, o sea, terminar en una consonante (CVC). Una sílaba liviana siempre es abierta y corta (CV). Un elemento bimoráico, entonces, puede tener la forma CV: (sílaba abierta y larga), CVC (sílaba cerrada) o CVCV (dos sílabas livianas).

La función más importante de la reduplicación de un segmento bimoráico es que marca la voz inversa (o pasiva). Voz inversa significa que el sujeto de un verbo transitivo no representa el agente, sino el paciente de la acción. Ejemplo (14) arriba mostró la reduplicación de una sílaba cerrada. Ejemplo (17) muestra la reduplicación de una sílaba larga (*ju:*), y (18) la de un elemento que consiste en dos sílabas livianas (*dewa*).

- (17) *nos ju:~ju:-xva* 'cuando me retó, amonestó'
 (18) *nos dewa~dewaj-wa* 'cuando me vio' (también: *de:~dewajwa*)

3.- Reduplicación de un pie yámbico

Un pie yámbico puede tener una de las siguientes formas: CV:, CVC, CVCV, y CVCVC. La reduplicación de un pie yámbico se da con sustantivos y crea un predicado posesivo. Un ejemplo se pudo observar en (15) arriba, donde se reduplicaron las dos primeras sílabas livianas (CVCV). Ejemplo (19) muestra la reduplicación de una sílaba larga (CV:), (20) la de una sílaba cerrada (CVC) y (21) la de una sílaba liviana y pesada (CVCVC).

- (19) *wa:~wa:ka* 'tener ganado'
 (20) *kar~karso:ne* 'tener pantalón, llevar pantalón'
 (21) *choran~chorankwanto* 'tener sombrero, llevar sombrero'

4.- Reduplicación de la última sílaba de la base

La reduplicación de la última sílaba de una base, que se podía observar en (16), tiene varias funciones. Su función más frecuente es la de formar un predicado a base de un sustantivo, como en (22):

(22) *tolkosya* 'muchacha' -> *nos tolkosya:~ya* 'cuando era muchacha'

Este tipo de reduplicación también marca posesión inalienable (cuando la cosa poseída forma parte de su dueño, vea Capítulo 5):

(23) *ał bakwa:~kwa* 'mi cabeza'

Con bases verbales, la reduplicación de la última sílaba también marca voz inversa (o pasiva) con bases verbales complejas:

(24) *nos netawa:kapo~poj-wa* 'cuando me mandaron arrear ganado'

La reduplicación de la última sílaba de una base verbal causa también que ciertas raíces verbales pueden aparecer como verbos independientes (como en (16) arriba):

(25) *łoko:~koh* 'hervir'

Sugerencia para la escritura de la reduplicación

La reduplicación resulta en una palabra fonológica, y por eso se escribe como una sola palabra.

(26) *nos sasalwa* 'cuando lo busqué'

(27) *nos salsalwa* 'cuando me buscó'

(28) *polapola:ta* 'tener dinero'

2.5 Clitización

El término "clitización" se refiere al caso en el que dos morfemas tienen una relación fonológica estrecha, pero sin necesariamente formar una palabra. Es un estatus entremedio entre dos palabras independientes y una raíz y un sufijo que juntos forman una palabra. En el movima se pueden distinguir tres clases de clitización: "interna", "externa", y "neutral". En las siguientes secciones las presentaremos una por una.

2.5.1 Clitización interna

(Representada por un signo de igualdad: =)

"Clitización interna" se refiere a la ligación de dos palabras que resulta en una sola palabra fonológica con características especiales. Este proceso sólo ocurre entre una palabra lexical (como un sustantivo o verbo) y un elemento referencial, como un pronombre o artículo. Por ejemplo:

(22) *as roya=us* 'su casa (de él)'

(23) *as roya=kus pa 'a* 'la casa de mi padre'

En (29) la clitización ocurre entre el sustantivo *roya* 'casa' y el pronombre personal *us* 'él'. En (30) ocurre entre el sustantivo y el artículo *kus* 'el'.

¿Cuáles son las características de la clitización interna? En primer lugar, la clitización interna cambia el acento de la palabra lexical. Cuando la palabra *ro:ya* 'casa' ocurre sola, la primera sílaba (*ro*) es larga y lleva el acento. En cambio, en la clitización interna, la primera sílaba es corta, y el acento pasa a la última sílaba: *royá=us*.

Otra característica de la clitización interna es que la base tiene que terminar en una vocal. Cuando la base termina en una consonante, se le aumenta la vocal de ligación *a*. Esto se puede observar con la palabra *alwaj* 'esposo, esposa' en (31):

(31) *kinos alwaja=us* 'su esposa (de él)'

En combinación con un sustantivo la clitización interna tiene la función de indicar el poseedor, como en los ejemplos dados arriba. Cuando la base es un verbo, la clitización interna indica que el elemento clitizado (=us 'él' en (32), =*kus pa 'a* 'mi padre' en (33)) representa el primer argumento del verbo (vea Sección 8.3 por una definición de "primer argumento"). Clitización interna sólo se da con verbos transitivos, como en (32) y (33):

(32) *kayapoja=us* 'él le da de comer'

(33) *kayapoja=kus pa'a* 'mi padre le da de comer'

Sugerencia para la escritura de la clitización interna

El resultado de la clitización interna es una nueva palabra fonológica, que lleva el acento en la penúltima sílaba. Como la ortografía práctica se basa sobre todo en la fonología, la sugerencia es que el conjunto de una palabra un pronombre se escriba como una sola palabra. Como se escucha un cierre glotal entre las dos vocales adyacentes, se escribe también esta glotal. De este modo, los ejemplos dados arriba se pueden representar ortográficamente de la siguiente forma:

(34) *as roya'us* 'su casa (de él)'

(35) *kinos alwaja 'us* 'su esposa (de él)'

(36) *kayapoja 'us* 'él le da de comer'

Cuando el elemento ligado es un artículo en vez de un pronombre, el caso es un poco más complicado. Hay dos posibilidades para escribirlo: en una palabra o en dos.

(37) *as royakus pa'a*

o:

as royá kus pa'a 'la casa de mi padre'

(38) *kayapojakus pa'a*

o:

kayapojá kus pa 'a 'mi padre le da de comer'

Sugerimos la segunda opción (dos palabras separadas) en los dos ejemplos, a que parece que la escritura en dos palabras es más fácil para la lectura.

2.5.2 Clitización externa

(Representada por dos guiones: --)

La "clitización externa" sólo ocurre entre una palabra lexical y un pronombre personal y difiere con la clitización interna, tanto en su forma como en su función.

A diferencia de la clitización interna, la clitización externa no cambia la pronunciación de la base. La palabra *tijkarimpa* 'trabajador' en (39), donde está combinada con el pronombre *us* 'él', mantiene su acento en la primera sílaba (compárese la clitización interna en (29) arriba, donde el acento mueve hacia la derecha).

(39) *tijkarimpa--us* 'Es trabajador.'

Cuando la base termina en una consonante, como en (40), se nota una ligazón entre las dos palabras. En el ejemplo, la palabra *alwaj* 'esposo/a' está combinada con el pronombre *i 'ne* 'ella'.

(40) *alwaj-- i'ne* 'Es mi esposa.'

En este caso, la clitización provoca una resilibificación, o sea, la última consonante de la base forma el inicio del elemento clitizado. Dividida en sus diferentes sílabas, la expresión en (6) tiene la siguiente forma: *al.wa. ji 'ne*. Nótese que la *j*, que es la última consonante de la base *alwaj*, forma aquí el comienzo del elemento ligado, *i 'ne*.

La cliticación se nota todavía mejor cuando la base termina en una consonante glotal. Esta consonante se convierte en su contraparte oral. Por ejemplo, en (41) la última glotal en la palabra *to* 'to' 'caerse' se convierte en una *k* cuando se añade un pronombre (aquí, *i* 'ne' 'ella'):

(41) *to* 'tok--i'ne 'Ella se cayó.'

En (42), la *h* final de la palabra *kañpiñ* 'quebrado' está reemplazada por su contraparte *t* a causa de la cliticación (aquí, *as* 'ello, eso'):

(42) *kañpit--as* 'Se quebró.'

De este modo se ve que hay una ligación entre la palabra lexical y el pronombre. Esta ligación es de otro tipo que en el caso de la cliticación interna, donde cambia el acento de la base y donde hay que insertar una *-a* cuando la base termina en una consonante.

La cliticación externa indica que el pronombre ligado es el sujeto de un verbo intransitivo, como en los ejemplos dados arriba. Con un verbo transitivo, la cliticación externa indica que el pronombre ligado es el segundo argumento (vea la definición en 8.3.1).

(43) *kaya:poj--us* 'Le doy de comer.' (no es: 'Él le da de comer.')

Cuando la expresión en (43) se compara con la expresión en (32), *kayapoja=us* 'él le da de comer', se nota la gran diferencia en función entre los dos tipos de cliticación: mientras la cliticación interna marca el primer argumento de la oración transitiva, la cliticación externa marca el segundo objeto de la oración transitiva.

Sugerencia para la escritura de la cliticación externa

La escritura de palabras ligadas por cliticación externa es algo problemático. Por el mantenimiento del acento es evidente que las dos palabras tienen propiedades de palabras independientes. Por otro lado, el comportamiento de una consonante final de la base demuestra que las dos palabras están conectadas.

Proponemos escribir los pronombres que siguen una vocal como palabras independientes, como en (44), y los que siguen una vocal ligados al predicado, como en (45). De esta manera, se refleja su pronunciación de la mejor manera posible, mientras que también se distinguen claramente de los pronombres que están cliticados por cliticación interna.

(41) *ro:ya as* 'es una casa'
ilo:ni us 'él camina'

(42) *alwaji'ne* 'ella es mi esposa'
to 'toki'ne 'ella se cayó'
kañpitas 'se quebró'
kaya:pojus 'le doy de comer'

2.5.3 Cliticación neutral

Hay casos en los que una consonante se liga con la palabra precedente, simplemente porque una consonante no puede existir independientemente. Esto se puede marcar con un signo de igualdad (=):

(43) *ney=s ro:ya* 'en esta casa'
(44) *kinedé=s kwe:ya* 'aquella mujer (sentada o echada)'

Sugerencia para la escritura de la clitización neutral

Como estos elementos pertenecen a la palabra precedente, sugerimos escribirlos ligados a esa palabra:

- (46) *neys ro:ya* 'en esta casa'
 (47) *kinedés kwe:ya* 'aquella mujer (sentada o echada)'

2.6 Resumen

Los tipos de morfema y los procesos morfológicos del movima están dados en la Tabla 1.

Tabla 1. Tipos de morfema y procesos morfológicos del movima

nombre:	características:	ejemplo:	símbolo:
sufijo	se añade después de la raíz	<i>-poj, -kwa, -ni, -wa. ...</i>	-
prefijo	se añade delante de la raíz	<i>n-</i>	-
composición	un sustantivo (o una parte) se añade a otro	(elementos lexicales; resulta en sustantivo)	-
incorporación	un sustantivo (o una parte) se añade a una raíz verbal	(elementos lexicales; resulta en verbo)	-
infijo	se inserta dentro de la base	<i><a>, <ka'></i>	<i>< ></i>
reduplicación	se repite una parte de la palabra	<i>CVC~, CV~, ...</i>	~
clitización interna	ocurre con pronombres y artículos; el acento de la base se mueve	<i>=us, =sne, =y'hi ...</i>	=
clitización externa	ocurre con pronombres	<i>--us, --sne, --y'hi ...</i>	--

3. Artículos y pronombres

El movima tiene un sistema muy elaborado de elementos referenciales, que sirven para indicar entidades en el mundo (personas, objetos, pero también conceptos abstractos). Hay cuatro grupos de elementos referenciales:

1. Artículos
2. Pronombres personales independientes
3. Pronombres personales ligados
4. Pronombres demostrativos

Estos elementos indican género, número, y presencia o ausencia de la entidad de que se habla. Los pronombres demostrativos, que forman la clase más grande, también indican si la persona, el animal o objeto del que se habla está parado, echado o elevado, y si está cerca o lejos. Los artículos pueden indicar tiempo, como vamos a ver más abajo.

En las siguientes secciones se describe cada uno de estos grupos. El resumen está dado en la Sección 3.6.

3.1 El artículo

En movima, un artículo (abreviado: ART) acompaña una palabra para formar con ella un **sintagma nominal**:

- (50) *i'nes* *kwe:ya* 'la/una mujer'
us *itila:kwa* 'el/un hombre'
as *popoykwa* 'el/un animal'
is *to:mi* '(el) agua'
i'nes *Leonilda* 'Leonilda'

Como se ve en los ejemplos, el artículo es parte de todo sintagma nominal, incluso cuando éste contiene un nombre propio. No implica necesariamente referencia definida: se traduce como ‘un/una’ igual que como ‘el/la’. Esa traducción depende del contexto.

Las diferentes formas del artículo se dan en Tabla 2. En las siguientes secciones vamos a especificar sus funciones.

Tabla 2. Las formas del artículo movima

	presente:	ausente	del pasado
masculino	<i>us</i>	<i>kus</i>	<i>us</i>
femenino	<i>i'nes</i>	<i>kinos</i>	<i>isnos</i>
neutro	<i>as</i>	<i>kos</i>	<i>os</i>
plural	<i>is</i>	<i>kis</i>	<i>is, isos</i>

3.1.1 Género

Tabla 1 arriba muestra que el artículo movima distingue tres géneros: masculino, femenino y neutro. Además, tiene una forma especial para marcar el plural (de cualquier género). Para cada una de estas categorías, indica si la entidad está presente o ausente, o si ya no existe. Vamos a hablar primero del género.

El marcador de género depende del sexo de la persona a la que se refiere. Solamente los sustantivos que denotan seres humanos, se marcan como masculino o femenino, como en (51)¹. Todos los sustantivos que denotan animales u objetos, reciben el artículo neutro, como en (52). (En todos los ejemplos dados aquí mostramos solamente las formas presenciales, pero por supuesto, se pueden ocupar también las formas ausenciales o las del pasado.)

¹ Solamente ‘sol’ y ‘luna’ a veces se combinan con el artículo masculino y femenino, respectivamente: *us tinno* ‘el sol’, *i'nes yejcho* ‘la luna’.

- (51) Artículos masculino y femenino
- | | | |
|-------------------------------------|-------------------|-------------|
| <i>i'nes</i> <i>tolkosya</i> | ‘la/una muchacha’ | (femenino) |
| <i>i'nes</i> <i>kwe:ya</i> | ‘la/una mujer’ | (femenino) |
| <i>us</i> <i>oveniwankwa</i> | ‘el/un joven’ | (masculino) |
| <i>us</i> <i>itila:kwa</i> | ‘el/un hombre’ | (masculino) |

- (52) Artículo neutro
- | | |
|-----------------------------------|---------------|
| <i>as</i> <i>me:sa</i> | ‘la/una mesa’ |
| <i>as</i> <i>ko'ó</i> | ‘el/un árbol’ |
| <i>as</i> <i>wa:ka</i> | ‘la/una vaca’ |
| <i>as</i> <i>torowa:re</i> | ‘el/un gallo’ |

Con muchas palabras, el artículo mismo indica el sexo de una persona, como por ejemplo con las palabras *dichi:ye* ‘niño/a’, *majni* ‘hijo/a’, *a:kay* ‘hermano/a mayor’, *a:na* ‘hermano/a menor’, *nono* ‘abuelo/a’:

- | | | |
|--|--------------------|-------------|
| (53) <i>i'nes</i> <i>dichi:ye</i> | ‘la/una niña’ | (femenino) |
| <i>us</i> <i>dichi:ye</i> | ‘el/un niño’ | (masculino) |
| (54) <i>i'nes</i> <i>majni</i> | ‘mi hija’ | (femenino) |
| <i>us</i> <i>majni</i> | ‘mi hijo’ | (masculino) |
| (55) <i>i'nes</i> <i>a:kay</i> | ‘mi hermana mayor’ | (femenino) |
| <i>us</i> <i>a:kay</i> | ‘mi hermano mayor’ | (masculino) |
| (56) <i>i'nes</i> <i>a:na</i> | ‘mi hermana menor’ | (femenino) |
| <i>us</i> <i>a:na</i> | ‘mi hermano menor’ | (masculino) |
| (57) <i>i'nes</i> <i>nono'</i> | ‘mi abuela’ | (femenino) |
| <i>us</i> <i>nono'</i> | ‘mi abuelo’ | (masculino) |

Las palabras que denotan seres humanos y que en sí ya indican el sexo de la persona son las siguientes:

(58) Palabras femeninas

<i>i 'nes kwe:ya</i>	'la/una mujer'
<i>i 'nes tolkosya</i>	'la/una muchacha'
<i>i 'nes kweyanchi:ye</i>	'la/una mujercita'
<i>i 'nes ay'ku</i>	'mi tía'

(59) Palabras masculinas

<i>us itila: kwa</i>	'el/un hombre'
<i>us oveniwankwa</i>	'el/un joven'
<i>us itilakwanchi:ye</i>	'el/un varoncito'
<i>us ya:ya'</i>	'mi tío'
<i>ya:ni:kay</i>	'mi sobrino'

En cuanto al artículo neutro, éste se aplica obligatoriamente con sustantivos que denotan entidades que no son seres humanos. Sin embargo, hay casos en los que se usa también para seres humanos. Eso ocurre cuando:

- el hablante no sabe quién es la persona,
- el hablante no le da mucha importancia a la identidad de la persona,
- o el hablante desprecia a la persona.

En el ejemplo (60), se sabe del contexto que la palabra *dichi:ye* se refiere a una mujer: se trata de la elección de la *Tolkosya*. Sin embargo, no se está hablando de una persona específica, y por lo tanto, se aplica el artículo neutro.

(60)	<i>nas</i>	<i>jayawnawa</i>	<i>kos</i>	<i>dichi:ye</i>	<i>as</i>	<i>iwaniwa'as</i>	<i>jayna</i>
	n-ART	hacerlo.bonito	ART	niño/a	ART	su. hablar	ya
	'cuando la niña ya lo hace bien al hablar'						

(Los pronombres personales y demostrativos tanto como los marcadores de persona demuestran el mismo comportamiento; vea las secciones 3.2, 3.4.)

3.1.2 Número

En el plural ya no se distinguen los géneros (masculino, femenino, neutro):

(61) Artículo plural

<i>is</i> <i>kwe:ya</i>	'(las) mujeres'
<i>is</i> <i>tolkosya</i>	'(las) muchachas'
<i>is</i> <i>itila: kwa</i>	'(los) hombres'
<i>is</i> <i>oveniwankwa</i>	'(los) jóvenes'
<i>is</i> <i>me:sa</i>	'(las) mesas'
<i>is</i> <i>ko 'o</i>	'(los) árboles; (la) leña'

Nótese que en movima, el artículo es el único marcador de plural; el sustantivo mismo no lleva ninguna marcación. En castellano, en cambio, el número se marca también en el sustantivo mismo (con una *s*): *las mesas*.

La categoría del plural en movima no solamente indica que hay varios ejemplares de una entidad. El artículo plural también se aplica cuando se trata de un líquido, una masa o de una acumulación de varios objetos que no se dejan contar:

(62)	<i>is</i> <i>ko 'o</i>	'(la) leña' (o: 'los palos, árboles')
	<i>is</i> <i>to:mi</i>	'(el) agua'
	<i>is</i> <i>vavaskwa</i>	'(la) harina'
	<i>is</i> <i>juyeni</i>	'(la) gente'

3.1.3 Presencia y ausencia

Una característica muy interesante del artículo movima es la de indicar si la entidad de que se habla, está presente o ausente. En la Tabla 3 repetimos las primeras dos columnas de la Tabla 2:

Tabla 3. Artículo presencial y ausencial

	presente	ausente
masculino	<i>us</i>	<i>kus</i>
femenino	<i>i'nes</i>	<i>kinos</i>
neutro	<i>as</i>	<i>kos</i>
plural	<i>is</i>	<i>kis</i>

Cuando la entidad está en contacto con el hablante o cuando está a su alrededor, se usa la forma presencial. Se aplica, por ejemplo, para **partes del cuerpo**:

- (63) *Tivijni is cho:pa.* 'Me duelen mis manos.'
Tivijni as chodo:wi. 'Me duele mi barriga'

En los siguientes ejemplos el hablante se refiere a personas que están **en la misma casa**:

- (64) *Jayna jo'yaj i'nes majni.*
ya llegar ART mi.hijo/a
'Ya llegó mi hija.'
- (65) *Jayna salmo us a:na.*
ya volver ART hermano/a menor
'Ya ha vuelto mi hermano menor.'

La forma presencial se usa también para referirse a entidades **en general**:

- (66) *Kilmo is itila:kwa.*
picaro ART hombre
'Los hombres son pícaros.'

En los ejemplos (67)-(68), en cambio, se usa el artículo ausencial, porque las personas a que se refiere están **ausentes**:

- (67) *Loy it saina kinos dichi:ye.*
FUT yo buscarlo ART niño/a
'La voy a buscar a la niña.'
- (68) *Naya' kus majniwan?*
dónde ART tu.hijo/a
'¿Dónde está tu hijo?'

Esta propiedad del artículo movima, de diferenciar entre presencia y ausencia de la entidad, lo distingue mucho del castellano. Significa que en el movima la situación comunicativa, o sea la situación en la que se encuentra el hablante, es muy importante. Esto no es el caso en otros idiomas, como el castellano.

3.1.4 Tiempo

Una propiedad muy especial del artículo movima es la de indicar el tiempo de una narración. Esto es muy interesante porque en casi todos los otros idiomas que conocemos, la indicación de tiempo ocurre en el verbo, no en el sintagma nominal.

En movima, la forma del artículo indica cuando algo ha ocurrido en el pasado. Las formas del tiempo pasado están en la tercera columna de la Tabla 2, que está repetida aquí:

Tabla 4. Las formas del artículo movima

	presente	ausente	del pasado
masculino	<i>us</i>	<i>kus</i>	<i>us</i>
femenino	<i>i'nes</i>	<i>kinos</i>	<i>isnos</i>
neutro	<i>as</i>	<i>kos</i>	<i>os</i>
plural	<i>is</i>	<i>kis</i>	<i>is, isos</i>

Las formas del pasado se usan cuando la entidad ha dejado de existir. Compárese primero las tres formas del artículo **neutro** (tercera fila) *as*, *kos*, y *os*:

- (69) **as** pa:ko 'el/un perro (que está aquí)'
kos pa:ko 'el/un perro (que está en otro lado)'
os pa:ko 'el/un perro (que ya no existe)'

En (70), se dan ejemplos con las tres formas del artículo **femenino** (segunda fila), *i'nes*, *kinos*, e *isnos*:

- (70) **i'nes** ay'ku 'mi tía (que está aquí)'
kinos ay'ku 'mi tía (que está en otro lado)'
isnos ay'ku 'mi tía (que ya no vive)'

El artículo masculino (primera fila) y el del plural (cuarta fila en la Tabla 4), tienen las formas del pasado idénticas a las del presente (*us*, *is*). Pero generalmente, no se pueden confundir: cuando la persona de que se habla no está presente, la forma *us/is* implica que ya no existe; si existe todavía, se usa la forma ausencial *kus/kis*:

- (71) **us** itila:kwa 'el/un hombre (que está aquí, o que ya no vive)'
kus itila:kwa 'el/un hombre (que no está aquí, pero está vivo)'
- (72) **is** itila:kwa '(los) hombres (que están aquí, o que ya no viven)'
kis itila:kwa '(los) hombres (que están ausentes, pero están vivos)'

La forma *isos* del artículo plural se usa generalmente para referir a personas u objetos que han dejado de existir hace mucho tiempo:

- (73) **isos** anti:wos '(los) antiguos, antepasados'

El artículo del pasado sirve también para indicar que un evento narrado ha ocurrido en el pasado. Compárese la oración en (74a), que contiene el artículo presencial neutro *as*, con la en (74b), que contiene el artículo del pasado, *os*. Se nota que (74a) puede referir a eventos en el pasado,

presente o futuro, puesto que el pájaro todavía existe en el momento del hablar. La oración en (74b), en cambio, sólo puede referirse a un evento en el pasado, porque se supone que el pájaro ya no existe.

- (74) a. *dewajna as jo 'me 'Vi / veo / voy a ver* el pájaro (que está aquí)'
 b. *dewajna os jo 'me 'Vi* el pájaro.'

3.2 Pronombres personales independientes

Pronombres personales existen para la primera persona (yo, nosotros), la segunda persona (tú, ustedes), y para la tercera (él, ella, ellos, etc.). Los pronombres de **primera y segunda persona** son los siguientes:

1a singular	<i>inła</i>	'yo'
2a singular	<i>ulkwań</i>	'tú/usted'
1a plural exclusiva	<i>i'fi</i>	'nosotros' (yo y otros)
1a plural inclusiva	<i>i:de</i>	'nosotros' (tú/ustedes y yo)
2a plural	<i>i'bikweł</i>	'ustedes'

Nótese que hay dos pronombres para decir "nosotros":

i'fi se usa para el hablante y otras personas, pero no al oyente: "yo y otros"

i:de se refiere al hablante y al oyente y posiblemente a otras personas más "tú/ustedes y yo"

Los pronombres independientes de tercera persona tienen dos formas: una forma "presencial" para referir a una entidad que está cerca del hablante, y una forma "ausencial" para referir a una entidad ausente. Es la misma distinción que se da con el artículo (vea 3.1.3). Los pronombres ausenciales también se usan para entidades que han dejado de existir, para los que el artículo tiene una forma especial, la del "pasado" (vea 3.1.4).

Tabla 5. Pronombres personales independientes (tercera persona)

	present	ausente	
masculino	<i>u'ko</i>	<i>usko</i>	'él'
femenino	<i>i'ne</i>	<i>isne</i>	'ella'
neutro	<i>a'ko</i>	<i>asko</i>	'esto, eso'
plural	<i>i'ko</i>	<i>isko</i>	'ellos, ellas'

Los diferentes géneros se aplican de la misma forma que las formas del artículo (vea 3.1.1): para seres humanos se distingue entre masculino y femenino. Animales y cosas se clasifican como neutro. El plural se usa para varias entidades y para líquidos y masas (vea 3.1.2).

Pronombres independientes ocurren generalmente al comienzo de la oración y sirven para enfocar al participante. También pueden ocurrir solos, por ejemplo cuando ocurren en una respuesta. Las dos ocurrencias se pueden observar en el pequeño diálogo en (75).

(75) **Ulkwañ** ja' soka 'te? — jankwa, — **inta** ja' —, jankwa 'us.
 tú nomás solo decir yo nomás decir.él
 '¿Tú nomás solito?—, dije, —yo nomás—, dijo él.'

3.3 Pronombres personales ligados

Como su nombre indica, los pronombres ligados no ocurren independientemente; ocurren en conexión con otra palabra, la que llamamos la "base". Vamos a comenzar con los pronombres de primera y segunda persona (3.3.1). Los de tercera persona se describen en 3.3.2.

3.3.1 Primera y segunda persona

Los pronombres ligados de primera y segunda persona se dan en dos paradigmas, que se aplican según la base con la que ocurren: se distinguen, por un lado, los verbos transitivos y los sustantivos poseídos, y por otro lado, los predicados intransitivos. Los pronombres que ocurren con verbos transitivos y sustantivos poseídos se dan en Tabla 6. Los que ocurren con

verbos intransitivos se darán más abajo (Tabla 7). Vamos a comenzar con el primer grupo.

Tabla 6. Pronombres ligados de 1ª y 2ª persona con sustantivos poseídos y verbos transitivos

	delante de base	delante de base	traducción
1ª singular	<i>iʔ</i>	—	'yo'
2ª singular	—	<i>-n</i>	'tú'
1ª pl. inclusiva	<i>iʔ</i>	<i>-n</i>	'nosotros' (tú/uds. y yo)
1ª pl. exclusiva	<i>iʔ</i>	<i>-y'ti</i>	'nosotros' (yo y otros)
2ª plural	—	<i>-nkwel</i>	'ustedes'

Todas estas formas están ilustradas en (76) con el verbo *dewajna* 'ver':

(76) 1ª sg. **iʔ dewajna** 'te veo, lo veo, etc.'
 2ª sg. **dewajnan** 'lo ves'
 1ª pl. incl. **iʔ dewajnan** 'lo vemos (tú/uds. y yo)'
 1ª pl. excl. **iʔ dewajnay'ti** 'To vemos (yo y otros)'
 2ª pl. **dewajnankwel** '(ustedes) lo ven'

Estas formas se usan también para expresar posesión. Esto se ve en (77), donde los mismos pronombres están combinados con un sustantivo. Nótese que el elemento *iʔ*, que indica la primera persona, se reduce a *l* porque confluye con el artículo (*as*).

(77) 1ª sg. **al asna** 'mi casa'
 2ª sg. **as asnan** 'tu casa'
 1ª pl. incl. **al asnan** 'nuestra casa (tuya y mía)'
 1ª pl. excl. **al asnay'ti** 'nuestra casa (no la tuya)'
 2ª pl. **as asnankwel** 'su casa (de ustedes)'

Los pronombres que se usan con predicados intransitivos están listados en Tabla 7:

Tabla 7. Pronombres ligados de 1ª y 2ª persona con predicados intransitivos

	delante de la base	delante de la base	traducción
1ª singular	<i>iñ</i>	—	'yo'
2ª singular	<i>is</i>	—	'tú'
1ª pl. inclusiva	<i>ił</i>	—	'nosotros' (tú y yo)
1ª pl. exclusiva	<i>iñ</i>	<i>i'ti / y'ti</i>	'nosotros'
2ª plural	<i>is</i>	<i>i'bi / y'bi</i>	'ustedes'

Los elementos que siguen la base tienen la forma *i'ti* e *i'bi*, o sea, comenzando en *i*, cuando la base termina en una consonante, como en (78). Cuando la base termina en vocal, estos elementos aparecen como *y'ti* e *y'bi*, como en (79).

- (78) 1ª sg. ***iñ joychet*** 'me voy'
 2ª sg. ***is joychet*** 'te vas'
 1ª pl.incl. ***ił joychet*** 'nos vamos (tú y yo)'
 1ª pl.ex. ***iñ joycheti'ti*** 'nos vamos'
 2ª pl. ***is joycheti'bi*** 'se van'

- (79) 1ª sg. ***iñ ilo:ni*** 'camino'
 2ª sg. ***is ilo:ni*** 'caminas'
 1ª pl.incl. ***ił ilo:ni*** 'caminamos (tú/uds. y yo)'
 1ª pl.ex. ***iñ ilo:niy'ti*** 'nos vamos'
 2ª pl. ***is ilo:niy'bi*** 'se van'

Comparando los pronombres de la Tabla 6 con aquellos de la Tabla 7 se pueden constatar varios fenómenos. En primer lugar, los pronombres ligados intransitivos (Tabla 7) no son obligatorios. Cuando se conoce el contexto, no se necesitan: las palabras *joychet* e *ilo*. ni pueden formar frases completas.

En cambio, los pronombres ligados transitivos/posesivos que ocurren detrás de la base (Tabla 6) son obligatorios. Pero aquí también, los que preceden la base no lo son:

- (80) 1ª sg. *dewajna* 'lo veo'
 2ª sg. *dewajnan* 'lo ves'
 1ª pl.incl. *dewajnan* 'lo vemos (tú/uds. y yo)'
 1ª pl.excl. *dewajnay'ti* 'lo vemos'
 2ª pl. *dewajnankwet* 'ustedes lo ven'

Otra diferencia se nota cuando se observan las formas que ocurren detrás de la base. Las formas de la Tabla 6 están ligadas a la base de tal manera que el acento cae en la última sílaba de la base, lo que se ve en (81). En cambio, los pronombres intransitivos que siguen la base (Tabla 7) están ligados a la base de tal forma que el acento de la base se mantiene en su lugar, como se ve en (82) (sólo en estos ejemplos indicamos el acento, que normalmente no está representado en la ortografía).

- (81) *dewajnáy'ti* 'lo vemos'
dewajnákwet 'ustedes lo ven'

- (82) *iló:ni* 'caminar'
iló:niy'ti 'caminamos'
iló:niy'bi 'ustedes caminan'

3.3.2 Pronombres ligados de tercera persona

Los pronombres ligados de tercera persona son parecidos a los pronombres independientes (vea Sección 3.2, Tabla 5), pero son más cortos y no existen independientemente. Igual que los pronombres independientes, marcan presencia y ausencia de la entidad.

Tabla 8. Pronombres ligados de tercera persona

	presente		ausente
	después de vocal	después de consonante	
masculino	<i>u</i>	<i>u'</i>	<i>us</i>
femenino	<i>'ne</i>	<i>i'ne</i>	<i>(i)sne</i>
neutro	<i>a</i>	<i>a'</i>	<i>as</i>
plural	<i>i</i>	<i>i'</i>	<i>is</i>

Todos los pronombres ligados de tercera persona ocurren detrás de la base. Los pronombres presenciales masculino, neutro y plural consisten en una vocal simple cuando el predicado termina en vocal:

(83) *ilo:ni u* 'Él (presente) camina/caminó.'

Cuando el predicado termina en consonante, estos pronombres están ligados directamente a él (lo que se refleja en la escritura, vea Sección 2.5.2) y terminan en glotal:

(84) *joychelu'* 'Él (presente) va/fue.'

Las formas femeninas, *'ne* y *sne*, son precedidas por una *i* cuando el predicado termina en consonante:

(85) *joyche*i'*ne* 'Ella (presente) va/fue.'

3.4 Pronombres demostrativos

Pronombres demostrativos (abreviados: DEM) se usan para identificar la entidad de que se habla en cuestión a su posición respecto al hablante. En castellano, ejemplos de pronombres demostrativos son: *éste*, para referir a algo o alguien que está cerca del hablante; *ese*, para referir a algo o alguien que está más alejado del hablante, o cerca del oyente; y *aquel*,

para referir a algo o alguien que está lejos de hablante y del oyente. O sea, en castellano hay principalmente una distinción de tres categorías, además de género y número.

Como vamos a ver en esta sección, el movima diferencia otras categorías: presencia, ausencia, distancia y posición de la entidad de que se habla.

3.4.1 Entidades ausentes o fuera de vista

Para entidades que están ausentes o fuera de vista del hablante, se refiere con los siguientes demostrativos (las formas "ausenciales"):

(86) Demostrativos ausenciales

masculino	<i>kuro'</i>
femenino	<i>kino'</i>
neutro	<i>koro'</i>
plural	<i>kiro'</i>

Estas formas normalmente se traducen al castellano como 'hay' o 'está':

(87) ***kiro'*** *kis mo'incho*
 DEM ART chivé
 'Hay chivé.'

(88) ***kuro'*** *yolmoŋ*
 DEM pasear
 'El se fue a pasear, está paseando.'

Para entidades que estaban en un lugar, pero ya no están, se usan los siguientes demostrativos (los del "pasado"):

(89) Demostrativos de tiempo pasado

masculino	<i>uso'</i>
femenino	<i>isno'</i>
neutro	<i>oso'</i>
plural	<i>iso'</i>

Estas formas se traducen como 'había' o 'estaba':

(90) **iso'** *is mo'incho*
DEM ART chivé
'Había chivé.'

(91) **uso'** *yolmoʔ*
DEM pasear
'Él se había ido a pasear / estaba paseando.'

Los demostrativos ausenciales y los del pasado se usan para expresar posesión. En este caso el sustantivo está marcado por su poseedor. Aquí lo ilustramos con la primera persona plural exclusiva, y *'ti*.

(92) **kiro'** *kis wa:kay'ti*
DEMS ART nuestra.vaca
'Tenemos ganado.'

(93) **iso'** *is wa:kay'ti*
DEM ART nuestra.vaca
'Teníamos ganado.'

3.4.2 Entidades cercanas

Para entidades que están al alcance del hablante o del oyente, se ocupan las formas "cercanas". Las formas en (94) indican cercanía al hablante:

(94) Demostrativos de cercanía al hablante

masculino	<i>u:ru</i>	o	<i>u:</i>
femenino	<i>i:ni</i>		
neutro	<i>ayru</i>	o	<i>ay</i>
plural	<i>i:ri</i>	o	<i>i:</i>

A entidades que están al alcance del oyente se refiere con las formas en (95):

(95) Demostrativos de cercanía al oyente

masculino	<i>kulru</i>	o	<i>kul</i>
femenino	<i>kilni</i>		
neutro	<i>kalru</i>	o	<i>kal</i>
plural	<i>kilri</i>	o	<i>kil</i>

El uso de los demostrativos de cercanía al hablante está ilustrado en (96), el de los de cercanía al oyente en (97).

(96) **Ayrus** *kori:di, a'ko lopa:vos.*
DEM palito esto tallo.de.yuca
'Este palito, esto es un tallo de la rama de la yuca.'

(97) *Étela kalrus rey popoykwa?*
qué DEM pues animal
'¿Qué es ese animal pues?' (ej., que el oyente tiene en las manos)

Como se ve en las listas en (94) y (95), los demostrativos cercanos (menos las femeninas) tienen dos variantes: una larga y una corta. Éstas se pueden aplicar en variación libre, como se muestra en (98). Las dos variantes también pueden ocurrir juntas, lo que se ve en (99).

(98) *ayrus bote:liya* o: *ays bote.liya* 'esta botella'

(99) *ayru ays bote:liya* 'esta botella'

La forma femenina no tiene una contraparte corta. Aquí, la forma larga se deja repetir:

(100) *!ni i:ni de:cheł ńas de:na'ne.*
 DEM DEM echarse n-ART su.cama
 'Ella está echada en su cama.'

3.4.3 Entidades fuera de alcance, pero visibles

El sistema más complejo está formado por los demostrativos que se refieren a entidades que están fuera del alcance del hablante o oyente, pero visibles. Estos demostrativos indican si la entidad de que se habla está cerca o lejos, y en qué posición se encuentra: parado o no parado, en el suelo o elevado. Tabla 9 presenta el cuadro de estos “pronombres posicionales”.

Tabla 9. Pronombres demostrativos posicionales

		masc.	fem.	ntr.	plural
1	parado (cerca)	<i>kure'</i>	<i>kine'</i>	<i>kore'</i>	<i>kire'</i>
2	(lejos)	<i>kulre'</i>	<i>kilne'</i>	<i>kolre'</i>	<i>kilre'</i>
3	sentado o (cerca)	<i>kudé</i>	<i>kinedé</i>	<i>kodé</i>	<i>kidé</i>
4	echado abajo (lejos)	<i>kuldé</i>	<i>kilnedé</i>	<i>koldé</i>	<i>kildé</i>
5	elevado (cerca)	<i>kuwa</i>	<i>kiniwa</i>	<i>kowa</i>	<i>kiwa</i>
6	elevado y lejos; oído, sentido, etc.	<i>kulwa</i>	<i>kilniwa</i>	<i>kolwa</i>	<i>kilwa</i>
7	en manos o (cerca)	<i>kupa</i>	<i>kinipa</i>	<i>kopa</i>	<i>kipa</i>
8	compañía de otro (lejos)	<i>kulpa</i>	<i>kilnipa</i>	<i>kolpa</i>	<i>kilpa</i>
9	acercándose	<i>kula'wa</i>	<i>kila'niwa</i>	<i>kola'wa</i>	<i>kila'wa</i>
10	alejándose	<i>kulro'</i>	<i>kilno'</i>	<i>kolro'</i>	<i>kilro'</i>

Entidades fuera de alcance que están a la vista del hablante, para las que se usan los demostrativos listados arriba, se caracterizan por su posición y por su distancia. Cuando la entidad está visible a larga distancia, se usan las formas en las líneas marcadas como 'lejos' en Tabla 9. Se identifican por llevar una / al medio.

Aparte de esto, esos demostrativos indican la posición de la entidad. En primer lugar, se distingue entre entidades que están en el suelo y entidades que están elevadas. Para entidades que están abajo (ej. sobre el suelo), se distingue entre parado (líneas 1 y 2) y no parado (líneas 3 y 4 de la Tabla 9). Los demostrativos para entidades paradas terminan en *-re'*. Un ejemplo se da en (101):

(101) *Kore' entabał as bote:liya.*
 DEM parado.en.suelo ART botella
 'Aquella botella está parada en el suelo.'

Los demostrativos que se refieren a entidades no paradas terminan en *-dé*. La expresión en (102) se refiere a una persona sentada, y (103) se refiere a un objeto echado.

(102) *Kinedé aštabał.*
 DEM sentado.en.suelo
 'Ella está sentada en el suelo.'

(103) *Kodé daytabał*
 DEM echado.en.suelo
 'Aquello (objeto o animal) está echado en el suelo.'

Para entidades en una posición elevada se usan las formas de las líneas 5 y 6 en la Tabla 9, que terminan en *-wa*.

- (104) **Kowa** *de:cheł as mi:chi ñas wanko.*
 DEM echarse ART gato *n*-ART banco
 ‘El gato está echado en el banco.’

Las formas “distales” (a distancia) de este demostrativo (*kolwa* etc.) son bien interesantes. Por un lado, se usan para entidades que están a distancia, como en (105):

- (105) *Is baba:kwa di' bewni kilwa nosdé ariwammaj.*
 ART fruta que maduro DEM allá arriba
 ‘Las frutas maduras están allá arriba (fuera de alcance).’

Por otro lado, las formas elevadas distales se usan cuando una cosa o persona no está visible, pero cuando su presencia se percibe de otra forma, o sea, se oye, se huele o se siente:

- (106) **Kolwa** *pawa:na as mu:sika.*
 DEM escuchar ART música
 ‘Escucho esa música.’

- (107) **Kolwa** *rey jayna tivijni daya'a.*
 DEM pues ya doler no.parado
 ‘(Siento que) me está doliendo otra vez.’

- (108) **Kolwa** *payesna as momowandi:ni.*
 DEM sentir ART baño
 ‘Estoy oliendo el baño ahí.’

Los pronombres en las líneas 7 y 8 de la Tabla 9 indican que se habla de una cosa que está en posesión o bajo control de alguien, por ejemplo, cuando otra persona la tiene en la mano.

- (109) **Kopas** *kolcha nu'ko.*
 DEM colcha *n*-ART
 ‘La colcha está con él’, o: ‘Él tiene la colcha.’

Hay dos pronombres que se usan para entidades que se están moviendo:

- (110) *Łań,* **kila'waj** *juyeni.*
 mirá DEM gente
 ‘Mirá, está viniendo gente.’

- (111) **Kulro'** *encheł nosdé ñas chora:da.*
 DEM parado allá *n*-ART calle
 ‘Él (alejándose) está yendo a pararse allá en la calle.’

3.5 El prefijo *n-*

Los artículos, los pronombres independientes y los demostrativos pueden ser combinados con el prefijo *n-*, que se puede traducir al castellano como cualquier preposición: ‘en’, ‘con’, ‘de’, ‘para’, ‘por’, ‘a’, etc. En (112), esto se muestra con los pronombres de primera y segunda persona:

- | | | | |
|-------------------|---------------|----------------------|--|
| (112) <i>inla</i> | ‘yo’ | ninta | ‘para mí, conmigo, a mí, de mí etc.’ |
| | <i>ulkwań</i> | ‘tú’ | nulkwań ‘para tí, contigo, a tí, de tí etc.’ |
| | <i>usko</i> | ‘él (ausente)’ | nusko ‘para él, con él etc.’ |
| | <i>i'ne</i> | ‘ella (presente)’ | ni'ne ‘para ella, con ella etc.’ |
| | <i>asko</i> | ‘eso (ausente)’ | nasko ‘para eso, con eso, de eso etc.’ |
| | <i>i:de</i> | ‘nosotros (tú y yo)’ | ni:de ‘para nosotros, con nosotros, de nosotros etc.’ |
| | <i>i'ti</i> | ‘nosotros’ | ni'ti ‘para nosotros, con nosotros, de nosotros etc.’ |

En los siguientes ejemplos, se muestra el prefijo con artículos y pronombres de la tercera persona, ya en oraciones completas:

(113) *Loy iñ joychel nas baytim.*
 FUT yo ir n-ART mi.chaco
 ‘Voy a ir **a** mi chaco.’

(114) *Nasko tolkosya:ya.*
 n-aquel soy.muchacha
 ‘**En** aquel (tiempo), era muchacha.’

(115) *Aya kos jeyan—, jankwa nusko.*
 cómo ART tu.estás.así decir n-él
 ‘¿Qué tienes? —, le dije **a** él.’

Cuando el prefijo *n-* se combina con un artículo (como en (116)) o con mi pronombre (como en (117)) que comienza en consonante, se aumenta una vocal idéntica a la vocal de ese pronombre o artículo:

(116) *nukul pa ‘a* ‘con/para mi padre’
nikinos kwe:ya ‘con/para la mujer’
nokos imayni ‘en la noche’

(117) *nukure ‘ełpa ‘a* ‘con/para mi padre (ahí parado)’
nikine ‘es kwe:ya ‘con/para la mujer (ahí parada)’
nokore ‘es torowa:re ‘con/para el gallo (ahí parado)’

3.6 Resumen

En este capítulo hemos visto lo siguiente:

- Elementos referenciales son artículos, pronombres independientes y ligados, y demostrativos.
- Los elementos referenciales indican género (a base del sexo de la persona), número, presencia y ausencia; el artículo además puede indicar tiempo pasado.

- En la primera persona plural (nosotros) se distingue entre “exclusiva” (oyente excluido) e “inclusiva” (oyente incluido).
- Los demostrativos indican si la entidad está visible o no, en qué posición se encuentra, y si está lejos o cerca.
- Todos los elementos referenciales, menos los pronombres ligados, pueden llevar el prefijo *n-*, que equivale a una preposición en castellano.

4. Sustantivos y elementos lexicales ligados

4.1 La forma de los sustantivos y su combinación con otras palabras

4.1.1 Sustantivos simples

Sustantivos en movima tienen por lo menos dos sílabas. Los siguientes son algunos ejemplos típicos de sustantivos simples que contienen dos o más sílabas:

(118) <i>pe:re</i>	'plátano'
<i>kwe:ya</i>	'mujer'
<i>wu'tu</i>	'olla'
<i>bito'</i>	'viejito(a)'
<i>to:mi</i>	'agua'
<i>chinata</i>	'yuca'
<i>delto:ven</i>	'mariposa'

Hay sólo un grupo pequeño de sustantivos que consisten en una sola sílaba.

Ellos están listados en (119). Lo interesante de estas palabras excepcionales es que todas terminan en la glotal. Esto significa que cuando se pronuncian, se* escuchan dos sílabas, debido a la vocal resolvente que sigue la glotal (*El /•:/ idioma movima: fonología y ortografía*, Haude 2007).

(119) <i>ko'(o)</i>	'árbol, palo, leña'
<i>ve'(e)</i>	'fuego'
<i>ma'(a)</i>	'mi madre'
<i>pa'(a)</i>	'mi padre'
<i>je'(e)</i>	'mi estado de ser'
<i>ke'(e)</i>	'mi hermana mayor' (en saludo)
<i>chi'(e)</i>	'excrementos'

4.1.2 La terminación - 'i

Otros sustantivos cuya raíz consiste en sólo una sílaba tienen que ser aumentados fonológicamente. Una manera de aumentar una raíz nominal para que pueda ocurrir sola es la adición del elemento -'i. En (120) están los sustantivos de este grupo (nótese que algunos son poseídos, lo que se explica en Capítulo 5).

<i>baw'i</i>	'cuyabo'
<i>ben'i</i>	'campo'
<i>kwan'i</i>	'(mi) boca'
<i>kwa''i</i>	'cuajillo'
<i>maw'i</i>	'hambre'
<i>nij'i</i>	'sarna'
<i>nun'i</i>	'hueso'
<i>pa:i</i>	'cura'
<i>paj'i</i>	'bufeo'
<i>ris'i</i>	'(mi) canilla'
<i>ruł'i</i>	'(mi) lengua'
<i>rum'i</i>	'parásito'
<i>tey'i</i>	'(mi) pene'

¿Cómo sabemos que el elemento (- 'i) no pertenece a la raíz? La razón es que cuando estos sustantivos están combinados con otro elemento, como en (121), la (- 'i) se pierde.

(121) <i>punta:nun</i>	'hueso de punta'	(lit.: "punta-hueso")
<i>oybaw</i>	'dos cuyabos'	(lit.: "dos-cuyabos")
<i>kayni:maw</i>	'morirse de hambre'	(lit.: "morir-hambre")
etc.		

4.1.3 La terminación *-kwa*

Una gran cantidad de sustantivos termina en *-kwa*. Algunos de ellos tienen una raíz monosilábica, y el sufijo *-kwa* les permite ocurrir como palabras independientes. Algunos ejemplos se presentan en (122).

(122) <i>siṭkwa</i>	'pozo'
<i>joṭkwa</i>	'huevo'
<i>vuskwa</i>	'polvo'
<i>meskwa</i>	'grasa, manteca, aceite'

En la mayoría de los casos, además de la adición del sufijo *-kwa*, la raíz del sustantivo se reduplica (vea Sección 2.4). La reduplicación precede la raíz:

(123) <i>buburíkwa</i>	'barro, masa'
<i>baba:kwa</i>	'fruta'
<i>didinkwa</i>	'semilla'
<i>mumuríkwa</i>	'pluma, hoja de palmera'
<i>duḍuṭkwa</i>	'raíz'
<i>babaṭkwa</i>	'nido'

A diferencia de la terminación *-i*, que vimos en la sección anterior, la terminación *-kwa* tiene un significado. Indica que la entidad de la que se habla está separada de la entidad a la cual pertenece (vea más adelante, Sección 5.4.1). Sin embargo, hay también sustantivos con este sufijo que denotan entidades independientes, como en (124):

(124) <i>popoykwa</i>	'animal'
<i>noṭkwa</i>	'ratón'
<i>donto:kwa</i>	'león'
<i>lala:kwa</i>	'palometa'

4.1.4 Sustantivos compuestos e incorporados

El idioma movima dispone de procesos muy creativos para formar nuevas palabras. Una palabra se puede añadir a otra, o sino, por lo menos la raíz de una palabra se puede juntar con otra. En estos ejemplos, marcamos los elementos de la palabra con un guión. (Esto no es una sugerencia para la escritura, sino que aquí sirve solamente para ilustrar la estructura de las palabras.)

(125) <i>tujure-nonlo</i>	'tujuré con leche'	(tujuré-leche)
<i>wa:ka-ba:ri</i>	'pata de vaca'	(vaca-pie)

En la mayoría de los casos, las formas compuestas no consisten en dos sustantivos enteros como en (125), sino que la segunda parte es una abreviación de un sustantivo completo (vea más adelante). Este es el caso con las terminaciones en (126).

(126) <i>chujar-di</i>	'semilla de motacú'	(<i>didinkwa</i> 'semilla')
<i>chujar-muñ</i>	'hoja de motacú'	(<i>mumunkwa</i> 'hoja de palmera, pluma')
<i>chujar-mo</i>	'fruta madura de motacú'	(<i>momoṭkwa</i> 'calucha')

Sustantivos o, más frecuentemente, sus formas abreviadas, también pueden ser insertados en verbos y adjetivos. Verbos que contienen un sustantivo o un elemento abreviado se dan en (127) y adjetivos en (128).

(127) <i>salato:mi</i>	'buscar agua'
<i>aṣṭabaṭ</i>	'estar sentado en la tierra'
<i>wulasani:ya</i>	'sembrar sandía'
<i>duka:di</i>	'moler granos (arroz, maíz)'
<i>onapoyna</i>	'conocer el animal'

- (128) *Molba as maropa*. 'La papaya está verde.' (lit.: "... es una fruta no madura.")
Kawpoy is wa:ka. 'Hay muchas vacas.' (lit.: 'Las vacas son muchos animales.')

4.1.5 La abreviación de los sustantivos que terminan en *-kwa*

Hasta cierto grado, la abreviación de un sustantivo para que se deje combinar con un verbo (incorporación) o un sustantivo (composición) es, sistemática. La abreviación más sistemática se encuentra con las palabras que terminan en *-kwa* (o a veces *-nkwa*) (vea 5.4.1). Aquí, se quita la terminación *-kwa* (o *-nkwa*) y lo que se inserta es la raíz.²

Ejemplos de estas raíces incorporadas se dan en (129):

- (129) *kawlo:ra* 'muchas hojas' (de *lorankwa* 'hoja')
jayawmujet 'olor lindo' (de *mujetkwa* 'olor')
mimidimmes 'aceite de víbora' (de *meskwa* 'grasa, manteca, aceite')
tanri:sa 'cabello cortado' (de *risa:kwa* 'cabello')
ku:sit 'hondo, profundo' (de *sitkwa* 'pozo')
wa:kato:da 'carne' (de *todankwa* 'pedazo')
o:kakalo:we 'de todo color' (de *towe:kwa* 'color')

Muchas palabras que terminan en *-kwa* tienen un elemento reduplicado al comienzo, como se mostró en (123). Para combinar estas palabras con otra, la sílaba reduplicada es omitida.

- (130) *sota'poy* 'un animal' (*popoykwa* 'animal')
chuka:ba 'bajar frutas del árbol' (*baba:kwa* 'fruta')
tititimbał 'horno de tiluchi' (*babałkwa* 'nido')
yonali:beń 'cuero de caimán' (*bebeńkwa* 'cuero, piel')
kwajta'di 'maíz en grano' (*didinkwa* 'semilla, grano')

1 La terminación *-nkwa* ocurre sobre todo después de las sílabas *-wa, -ra, -da, -i*

Cuando están combinados con otras palabras, estos elementos abreviados pueden tener un significado más amplio. Por ejemplo, el elemento *-ba*, que está relacionado con la palabra *baba:kwa* 'fruta', se usa no solamente para referir a frutas sino a cualquier cosa redonda y manejable (vea (131)). El elemento *-di*, que proviene de la palabra *didinkwa* 'semilla, grano', puede referir a cualquier cosa del tamaño de una semilla (vea (132)). Y el elemento *-beń*, que proviene de *bebeńkwa* 'cuero', se usa para referir a toda clase de cosas planas y flexibles, como por ejemplo papel (vea (133)). Elementos de esta clase se llaman **clasificadores**, ya que clasifican entidades de acuerdo a su forma, tamaño etc.

- (131) *teka:ba* 'jugar fútbol' (lit. "patear cosa redonda")
sota'ba 'una cosa redonda (ej. fruta, pelota, vaso)'
loja:ba 'lavar cosas redondas (ej. vasos)'
pamba 'pan'
- (132) *koka:di* 'tragar pastilla' (lit. "tragar algo en forma de semilla")
duka:di 'moler arroz' (lit. "moler semillas")
tana:di 'cosechar arroz'
- (133) *bena:beń* 'escribir' (lit. "pintar algo plano y flexible")
lewa:beń 'leer'
uma:beń 'enviar carta'

4.1.6 Otras formas abreviadas: la truncación

Otros sustantivos son abreviados de tal manera que sólo su última sílaba se inserta en otra palabra. En (134), damos ejemplos de clasificadores que provienen de palabras disilábicas.

(134) elemento incorporado:	proviene de:
-mi (ej. <i>dolmi</i> 'lleno de agua')	<i>to:mi</i> 'agua'
-im (ej. <i>sota'im</i> 'un chaco')	<i>baylim</i> 'chaco'
-muj (ej. <i>diñmuj</i> 'viento fuerte')	<i>powmuj</i> 'viento'
-mo (ej. <i>duyurimo</i> 'monte grueso')	<i>charimo</i> 'monte'
-so (ej. <i>jalala'so</i> 'chicha de camote')	<i>po'so</i> 'chicha'
-ve (ej. <i>dita:ve</i> 'encostar')	<i>ju:ve</i> 'canoa, casco'
-jeł (ej. <i>rumio:jeł</i> 'hormiga de palosanto)	<i>chi:jeł</i> 'hormiga'

Cuando una palabra consiste en más de dos sílabas, generalmente se usa la última o las dos últimas sílabas para la incorporación. Esto depende de cada palabra. En (135) vemos palabras cuya última sílaba es incorporada en otra palabra:

(135) elemento incorporado:	proviene de:
-cho (ej. <i>rapischo</i> 'chivé fuerte')	<i>mo'incho</i> 'chivé'
-to (ej. <i>jayawto</i> 'sombbrero bonito')	<i>chorankwanto</i> 'sombbrero'
-mo (ej. <i>molmo</i> 'guineo/plátano verde')	<i>talummo</i> 'guineo'

En (136), vemos ejemplos de sustantivos cuyas dos últimas sílabas son incorporadas:

(136) elemento incorporado:	proviene de:
-chiye (ej. <i>kweyanchi:ye</i> 'niña')	<i>dichi:ye</i> 'niño(a)'
-la:kwa (ej. <i>alla:kwa</i> 'amigo varón')	<i>itila:kwa</i> 'hombre, varón'
-mayle (ej. <i>chuydimayle</i> 'petoabeja')	<i>omayle</i> 'peto'
-ri:di (ej. <i>ku:ri:di</i> 'vara larga')	<i>kori:di</i> 'palito'

A veces, es un elemento del medio de la palabra que se usa para la incorporación.

(137) elemento incorporado:	proviene de:
-kos (ej. <i>jirankosni</i> 'muchacha bonita')	<i>tolkosya</i> 'muchacha'
-pis (ej. <i>soñpis</i> 'otro lápiz')	<i>lapise:ro</i> 'lapicero'
-ven (ej. <i>kawveñ</i> 'mucho almidón de yuca')	<i>divemba</i> 'almidón de yuca'

Finalmente, hay palabras de las que se usa la primera sílaba para ser incorporada:

(138) elemento incorporado:	proviene de:
-po (ej. <i>taspo</i> 'tres esteras')	<i>powol</i> 'estera'
-im (ej. <i>alimełna</i> 'andar de noche')	<i>i:may</i> 'noche'

Se ve que las palabras no son abreviadas sistemáticamente. Generalmente es la última sílaba que se usa para ser incorporada a otro elemento. Con algunas palabras, sin embargo, se usan las dos últimas sílabas, y de otras, se usa la primera o una del medio de la palabra. Estas son excepciones, y hay que aprenderlas de memoria.

4.1.7 La abreviación de los préstamos

Con los préstamos del castellano (o sea, palabras del castellano que se integraron al vocabulario movima) pasa algo interesante. Cuando un préstamo se incorpora a otra palabra, nunca se usa solamente la última sílaba, sino las últimas dos:

(139) abreviación de préstamos con más de dos sílabas	
-pato (ej. <i>dokapa:to</i> 'ponerle zapatos')	<i>sapa:to</i> 'zapato'
-reta (ej. <i>oyreta:neł</i> 'dos caretadas')	<i>kare:ta</i> 'carretón'
-riko (ej. <i>amariko:neł</i> 'embalar en bolsa')	<i>mari:ko</i> 'bolsa'
-roso (ej. <i>dukaro:so</i> 'moler arroz')	<i>aro:so</i> 'arroz'
-suka (ej. <i>tavojsu:ka</i> 'azúcar blanca')	<i>asu:ka</i> 'azúcar'

Cuando la palabra original no tiene más de dos sílabas, su última sílaba se reduplica para ser incorporada.

(140) abreviación de préstamos con dos sílabas

-sasa	(ej. <i>bansasa:net</i> 'asentarse en la mesa')	<i>me:sa</i>	'mesa'
-yaya	(ej. <i>assasa:net</i> 'sentarse en la silla')	<i>si:ya</i>	'silla'
-kaka	(ej. <i>kawkakanet</i> '(huesos) llenos de carne')	<i>wa:ka</i>	'vaca, carne'
-yeye	(ej. <i>sota'ye:ye</i> 'un buey')	<i>we:ye</i>	'buey'

Parece que de esta manera el sistema del movima hace una distinción entre vocabulario propio y vocabulario ajeno. De este modo podemos saber, por ejemplo, que la palabra *mari:ko* 'bolsa' es un préstamo, a pesar de que hoy en día, en castellano se dice 'bolsa'. Vemos también que las palabras *pa:ko* 'perro' y *mi:chi* 'gato' son préstamos, ya que su abreviación también es de dos sílabas:

(141) -chichi	(ej. <i>oychichi</i> 'dos gatos o chanchos')	<i>mi:chi</i>	'gato'
		<i>ko:chi</i>	'puerco'
-koko	(ej. <i>soñkoko</i> 'otro perro')	<i>pa:ko</i>	'perro'

NOTA: Una ventanilla a la etimología?

Como el idioma movima no tiene parentesco con ninguna otra lengua y como casi no existen documentos antiguos sobre el idioma, no sabemos nada acerca de la historia de este idioma. Lo que hemos visto en las secciones anteriores, sin embargo, permite una hipótesis acerca del desarrollo de algunas palabras.

Hemos visto que muchos sustantivos tienen una raíz que consiste en una sola sílaba. Para poder existir como palabra independiente, se le aumenta con *-i* (vea 4.1.2) o con algún afixo, como *-kwa*. Cuando son añadidos a otra palabra, se usa sólo la raíz.

Es posible, entonces, imaginarse que también de los otros sustantivos, el elemento que se deja incorporar en otra palabra es históricamente la raíz, y que los otros elementos se añadieron posteriormente por razones que no conocemos. Por ejemplo, es posible que *-mi* es la raíz de la palabra *to:mi* 'agua', y que el elemento *to-* le fue añadido después.

La evidencia para una hipótesis así proviene de palabras como *tolkosya*, cuya abreviación es *kos*, el elemento en medio de la palabra. Es bien probable que la palabra original era *tolkos* y que el elemento *-ya*, abreviación de *kwe:ya* 'mujer', se añadió posteriormente.

4.1.8 Otros elementos ligados

Muchos elementos que se combinan con otra palabra no tienen una relación directa con un sustantivo, o sea, todavía no se han encontrado como la raíz de una palabra independiente. Sin embargo, su significado muchas veces es fácil de reconocer. En (142) presentamos algunos ejemplos.

(142) -as	'caña'	(ej. <i>doya:'as</i>	'chupar caña')
-bij	'olla, vasija'	(ej. <i>pola:bij</i>	'olla nueva')
-e	'persona'	(ej. <i>me:se</i>	'persona gorda',
		<i>bijawwe</i>	'el/la mayor') ³
-di	'cosa larga, delgada'	(ej. <i>samsamdi</i>	'soga')
-di	'casa'	(ej. <i>onadi:na</i>	'conocer la casa')
-lot	'agua'	(ej. <i>penlo:te</i>	'lanzarse al agua')
-lomaj	'tiempo'	(ej. <i>éllomaj</i>	'¿Cuándo?')
-ta	'punzante'	(ej. <i>pujta</i>	'rallador')
-tabat	'tierra, suelo'	(ej. <i>dayata:bat</i>	'ponerlo en el suelo')
-mo	'ave o insecto'	(ej. <i>tochi'mo</i>	'pollito')
-oj	'ropa, tela'	(ej. <i>loja:oj</i>	'lavar ropa')
-pa	'yuca'	(ej. <i>bo:pa</i>	'raspar yuca')
-piñ	'mitad, medio'	(ej. <i>ju:piñ</i>	'estar abrazados
			por la cintura')
-ra	'carne'	(ej. <i>is'isra</i>	'carne asada')
-ra	'leña'	(ej. <i>joñra</i>	'leña gruesa')
-vos	'madera'	(ej. <i>upa:vos</i>	'trepar un palo')
-waj	'lugar'	(ej. <i>onawajna</i>	'conocer el lugar')

4.1.9 El elemento ligado neutro-ra

Hay palabras, sobre todo adjetivos, que obligatoriamente contienen un elemento ligado. Cuando no se incorpora un sustantivo, un sustantivo abreviado, u otro elemento ligado, estas palabras llevan el elemento *-ra*,

³ Muchas veces, la consonante que precede el elemento *-e* 'persona' es repetida, como en *bijawwe*.

y ése no tiene ningún significado propio. Las palabras más conocidas de este tipo son los números:

(143) <i>sota'ra</i>	'uno'
<i>oyra</i>	'dos'
<i>tasra</i>	'tres'
<i>oykara</i>	'cuatro'

Otras palabras que contienen el elemento *-ra* son los adjetivos compuestos (vea Capítulo 6):

(144) <i>kawra</i>	'mucho'
<i>beyra</i>	'poco'
<i>diñra</i>	'duro'
<i>pola:ra</i>	'nuevo'
<i>molra</i>	'verde, crudo'
<i>ba:ra</i>	'todo, completo, terminado'
<i>dolra</i>	'lleno'

El elemento *-ra* puede ser reemplazado por un sustantivo u otro elemento lexical ligado, como por ejemplo:

(145) <i>sota 'wa:ka</i>	'una vaca'
<i>oykaba</i>	'cuatro frutas o cosas redondas'
<i>kawben</i>	'muchas hojas, cueros'
<i>dolmi</i>	'lleno de agua'
<i>molmo</i>	'guineo o plátano verde'

Hemos visto en (142) arriba que hay también dos otros elementos ligados *-ra*: uno que significa 'carne' y otro que significa 'leña'. Este significado, sin embargo, aparece solamente cuando *-ra* está combinado con una ' palabra que no incorpora obligatoriamente un elemento ligado.

4.1.10 Homofonía entre los elementos lexicales ligados

Hemos visto en la Sección anterior (4.1.9) que la terminación *-ra* puede tener un significado neutral, pero también puede tener el significado 'leña' o 'carne'. Con esta variación en significado, parece que tenemos que ver con tres elementos distintos que tienen, quizás por casualidad, la misma forma. Hay varios elementos ligados de este tipo, que tienen la misma forma, pero diferentes significados:

(146) <i>-mo</i>	1. 'ave, insecto'	(no hay palabra relacionada independiente)
	2. 'jasayé'	(de <i>bove:mo</i> 'jasayé')
	3. 'guineo, plátano'	(de <i>talummo</i> 'guineo')
	4. 'tutuma'	(de <i>sapa 'mo</i> 'tutuma')
	5. 'mote'	(de <i>char'mo</i> 'monte')
	6. 'cáscara'	(de <i>momo'ikwa</i> 'cáscara')
<i>-cho</i>	1. 'parte interior'	(de <i>chochocho 'a</i> 'su interior')
	2. 'chivé'	(de <i>mo 'incho</i> 'chivé')
	3. 'arroyo'	(de <i>wala:cho</i> 'arroyo')
<i>-di</i>	1. 'grano, semilla, cosa pequeña'	(de <i>didinkwa</i> 'semilla, grano')
	2. 'casa'	(de <i>di:mas</i> 'paja para techar?')
	3. 'largo, delgado'	(de <i>mimi:di</i> 'vibora?')
<i>-pa</i>	1. 'piedra'	(de <i>champa</i> 'piedra')
	2. 'mano'	(de <i>cho:pa</i> 'mano')
	3. 'yuca'	(de <i>lopa:vos</i> 'tallo de la rama de yuca?')
<i>-ra</i>	1. objetos en general	(proviene de ?)
	2. 'carne'	(proviene de ?)
	3. 'leña'	(proviene de ?)
<i>-ve</i>	1. 'casco, canoa'	(de <i>ju:ve</i> 'casco')
	2. 'soplador'	(de <i>bo:ve</i> 'soplador')

4.1.11 El sufijo instrumental: **-wanra** o **-wanra:ni**

Un sufijo que es muy útil para crear nuevas palabras es la terminación *-wanra* o *-wanra:ni*. Este elemento, combinado con una base verbal, por lo general denota el instrumento que sirve para realizar una actividad.

(147) <i>javuńchonawanra</i>	‘juso, objeto para hilar’
<i>kaywanra</i>	‘qué comer, cosas para comer’
<i>borewanra</i>	‘objeto para defenderse’
<i>juńwanra</i>	‘soplador, objeto para ventearse’
<i>josiwanra</i>	‘chiste, cosa para reírse’
<i>wulwanra</i>	‘sembradio, cosa para sembrar’
<i>wulewanra</i>	‘instrumento para sembrar’
<i>latewanra</i>	‘hacha, instrumento para hachear’

La terminación *-ra* (vea también 4.1.9), que forma parte del sufijo *-wanra*, puede ser reemplazada por otro elemento nominal cuando se trata de indicar un rasgo típico del objeto.

(148) <i>alwamberí</i>	‘libro, cuaderno (objetos planos y flexibles juntados)’
<i>iwaniwansi</i>	‘lengua, forma de hablar (sonido para hablar)’
<i>wa:kawwandi</i>	‘corral, estancia (casa para ganado)’
<i>tańwammi</i>	‘agua para bañarse’
<i>ya.iowewwamba</i>	‘vaso, taza (cosa redonda para tomar)’

La terminación *-wanra* (y sus diferentes formas mencionadas arriba) puede ser aumentada con el sufijo *-ni*.

(149) <i>iwa:ni</i>	‘hablar’	-> <i>iwaniwamba:ni</i>	‘teléfono (cosa redonda para hablar)’
<i>momo:kwa</i>	‘defecar’	-> <i>momowwandi:ni</i>	‘baño (casa para defecar)’
<i>larńtarń</i>	‘bañarse’	-> <i>tańwandi:ni</i>	‘ducha (casa para bañarse)’
<i>upa:vos</i>	‘trepar palo’	-> <i>upavoswanra:ni</i>	‘palo ensebao (palo para trepar)’
<i>paka’o:ra</i>	‘contar horas’	-> <i>paka’orawwanra:ni</i>	‘reloj (objeto para contar)’

Las palabras con *-wanra:ni* se refieren a la función del objeto en general. Con estas palabras es imposible indicar un poseedor, o sea, una persona a la que pertenece el objeto. Por eso, no podemos usar las siguientes formas (la estrellita indica que la forma no es aceptable):

(150) <i>*iwaniwambani’ne</i>	(‘su teléfono (de ella, presente)’)
<i>*paka’orawanranin</i>	(‘tu reloj’)

Pura indicar el poseedor, la palabra tiene que ocurrir sin *-ni*.

(151) <i>iwaniwamba’ne</i>	‘su teléfono (de ella, presente)’
etc.	

Una derivación muy frecuente a base del sufijo instrumental es la terminación **-wa:nas**. Palabras que terminan en *-wa:nas* denotan un lugar o bien un concepto abstracto. En (152), vemos ejemplos donde *-wa:nas* indica el lugar donde se lleva a cabo una actividad, y las palabras en (153) nombran el concepto abstracto que está relacionado con el significado de la base.

(152) <i>loja:oj</i>	'lavar ropa'	->	<i>loja'ojwa:nas</i>	'lugar donde se lava ropa'
<i>ila:cho</i>	'tender chivé'	->	<i>ilachowa:nas</i>	'tendedero, donde se tiende chivé'
<i>javu:bu</i>	'volar'	->	<i>javu'wa:nas</i>	'aeropuerto, lugar donde se vuela'

(152) <i>ya:yu</i>	'estar bien'	->	<i>yayu'wa:nas</i>	'bienestar, salud'
<i>kayni</i>	'morir'	->	<i>kayniwa:nas</i>	'muerte'
<i>pa:luy</i>	'estar frío'	->	<i>paluywa:nas</i>	'(el) frío'
<i>tijka:rim</i>	'trabajar'	->	<i>tijkarimwa:nas</i>	'(el) trabajo'
<i>dirítej</i>	'fuerte'	->	<i>dirítejwa:nas</i>	'fuerza'
<i>wayesna</i>	'respetarlo'	->	<i>wayeswa:nas</i>	'respeto'

4.2 Convertir un sustantivo en un verbo

Hay varios afijos que se combinan con sustantivos para crear una palabra que indica una acción o un proceso, o sea, que tiene características verbales.

4.2.1 *-ti'*: "hacer X"

Casi todos los sustantivos pueden ser combinados con el sufijo *-ti'* para indicar la acción de producir el objeto.

(154) <i>ju:ve</i>	'casco, canoa'	->	<i>juventi'</i>	'fabricar canoa'
<i>baylim</i>	'(mi) chaco'	->	<i>baylimti'</i>	'hacer chaco'
<i>mo'incho</i>	'chivé'	->	<i>mo'incho:ti'</i>	'hacer chivé'
<i>ro:ya</i>	'casa'	->	<i>roya:ti'</i>	'construir una casa'
<i>pamba</i>	'pan'	->	<i>pamba:ti'</i>	'hacer pan'
<i>jołkwa</i>	'huevo'	->	<i>jołti'</i>	'poner huevo'
<i>ko'</i>	'palo'	->	<i>ko'o:ti'</i>	'hacer leña'

En algunos casos, especialmente cuando es difícil "producir" lo que está nombrado por el sustantivo, la adición de *-ti'* crea una palabra que indica una acción típica asociada con el objeto. Por ejemplo, cuando el sustantivo denota un animal silvestre, la adición de *-ti'* forma una palabra que significa "cazar X":

(155) <i>sutulra:ti'</i>	'cazar tatú'
<i>rulrulti'</i>	'cazar tigre'
<i>noto:ti'</i>	'ir por pacú, pescar pacú'

En (156), vemos más ejemplos donde *-ti'* indica una acción típica asociada con el objeto nombrado por el sustantivo:

(156) <i>sonoba:ti'</i>	'buscar huevo de peta'
<i>polawta:ti'</i>	'tocar la flauta'
<i>mi:sa:ti'</i>	'ir a misa'
<i>wa.ka:ti'</i>	'carnear'
<i>tipołbeñti'</i>	'sacar cáscara del alcornoque'
<i>tino:ti'</i>	'estar soleando'
<i>lomiko:ti'</i>	'dominguear'
<i>kweyanti'</i>	'pedirle la mano a una mujer'

Como se puede notar, la vocal que precede al sufijo siempre es larga. Nótese también que cuando está combinada con un pronombre personal, la terminación *-ti'* se convierte en *-tik* (ésta es la alofonía entre la glotal 'y' y la *k*, descrito en el librito sobre la fonología mencionado en la introducción).

(157) <i>bayłimtik'i'ti</i>	'Hacemos chaco.'
<i>polawta:tikus</i>	'Él toca la flauta.'

4.2.2 -maj: "estar en X"

Cuando se le añade la terminación *-maj* al sustantivo, esto indica "estar en X":

- (158) *ari:wa* 'arriba' -> *ariwammaj* 'estar arriba'
se:le 'hamaca' -> *sele:maj* 'estar en la hamaca'
beń'i 'campo' -> *beń'immaj* 'estar en el campo, ser del campo'
lo:los 'pueblo' -> *lolosmaj* 'estar en el pueblo, ser del pueblo'
kawa:yo 'caballo' -> *kawayo:maj* 'estar en caballo (= ir en caballo)'
ju:ve 'canoa' -> *juvemmaj* 'estar en canoa (= ir en canoa)'

En el Capítulo 8 vamos a ver que un verbo puede funcionar como un sustantivo cuando está combinado con un artículo. Esto ocurre especialmente con las palabras que terminan en *-maj*: se usan para referirse a una entidad que está típicamente en el lugar indicado.

- (159) *is wa:kawandimmaj* 'los ganaderos (los que están en la estancia)'
is beń'immaj 'la gente del campo
 (los que están en el campo)'
as siłkwammaj 'puerco de la cueva
 (el que está en la cueva)'

4.2.3 -na "ir a X"

Un sustantivo que indica un lugar puede ser combinado con *-na* para denotar la ida a ese lugar:

- (160) *eskwela:na* 'ir a la escuela'
ińwa:na 'ir al Mamoré' (*ińwa* 'rio grande')
apere:na 'ir al Apere'
chammo:na 'ir al monte'
lolosna 'ir al pueblo, salir a la plaza'

4.2.4 -ni "convertirse en X"

La terminación *-ni* también sirve para convertir sustantivos en verbos (vea también (188) en el Capítulo 6 abajo):

- (161) *jo'me* 'pájaro' *jo'me:ni* 'volverse pájaro'
a:na 'hermano(a) menor' *a:na:ni* 'ser hermanos'
rulrul 'tigre' *rulrulni* 'volverse tigre'

4.3 Resumen

Los sustantivos del movima tienen las siguientes características:

- Normalmente consisten en más de una sílaba.
- Muchos sustantivos tienen formas abreviadas cuando se combinan con otros sustantivos o con verbos.
- La forma abreviada de un sustantivo puede ser idéntica a su raíz o a su último elemento; muchas veces tiene un significado más amplio, entonces se le dice "clasificador".
- Los elementos que no pueden ocurrir independientemente (formas abreviadas, raíces, clasificadores) llamamos "elementos, lexicales ligados".

5. Posesión

5.1 Cómo se marca la posesión

La posesión se marca con un elemento referencial (pronombre o artículo, vea Capítulo 3) ligado al sustantivo. En (162) vemos el sustantivo *ro:ya* 'casa' combinado con los pronombres ligados de segunda y tercera persona.

(162) no poseído	poseído		
<i>as ro:ya</i> 'la casa'	<i>as royan</i>	'tu casa'	
	<i>as roya'u</i>	'su casa de él (presente)'	
	<i>as roya'us</i>	'su casa de él (ausente)'	
	<i>as roya'ne</i>	'su casa de ella (presente)'	
	<i>as royasne</i>	'su casa de ella (ausente)'	
	<i>as roya'i</i>	'su casa de ellos/as (presentes)'	
	<i>as roya'is</i>	'su casa de ellos/as (ausentes)'	
	<i>as royay'ti</i>	'nuestra casa'	
	<i>asroyankwet</i>	'su casa de ustedes'	

Cuando el poseedor es la primera persona singular ('yo') o la primera persona inclusiva ('tú/ustedes y yo'), esto se marca con una *ʔ* en el artículo (vea Sección 3.3.1 arriba):

(163) <i>aʔro:ya</i>	'mi casa'
<i>aʔroyan</i>	'nuestra casa'

En el ejemplo (162) arriba se ve que el alargamiento de la vocal *o*: en la palabra *ro:ya* se pierde cuando la palabra está marcada con un pronombre personal: *ro:ya* 'casa', *royan* 'tu casa'. Esto es una regla general. En (164), la ilustramos con más palabras, añadiendo el pronombre ligado de segunda persona singular *-n*:

(164) <i>i'nes kwe:ya</i>	'la mujer'	->	<i>i'nes kweyan</i>	'tu mujer'
<i>as ba:chi</i>	'(mi) nariz'	->	<i>as bachin</i>	'tu nariz'
<i>as ba:ri</i>	'(mi) pie'	->	<i>as barin</i>	'tu pie'

En cambio, cuando la palabra es un préstamo del castellano (como *wa:ka* 'vaca', *si:ya* 'silla', *mo:to* 'moto' etc.), el alargamiento no se pierde:

(165) no poseído	poseído		
<i>as wa:ka</i> 'la vaca'	<i>as wa:kan</i>	'tu vaca, tu res'	
	<i>as wa:ka'u</i>	'su vaca de él (presente)'	
	<i>as wa:ka'us</i>	'su vaca de él (ausente)'	
	<i>as wa:ka'ne</i>	'su vaca de ella (presente)'	
	<i>as wa:kasne</i>	'su vaca de ella (ausente)'	
	<i>as wa:ka'i</i>	'su vaca de ellos/as (presentes)'	
	<i>as wa:ka'is</i>	'su vaca de ellos/as (ausentes)'	
	<i>as wa:kay'ti</i>	'nuestra vaca'	
	<i>as wa:kankwet</i>	'su vaca de ustedes'	

Otras palabras cuya primera sílaba se mantiene larga cuando están poseídas son las que terminan en *-i* (vea 4.1.2). Se pierde la *-i*, y lo que queda es una raíz monosilábica. Para que la palabra no sea demasiado corta, esta sílaba recibe alargamiento. (Estas palabras solamente ocurren en relaciones de posesión, como vamos a ver más abajo.)

(166) <i>as kwan'i</i>	'(mi) boca'	->	<i>as kwa:nan</i>	'tu boca'
<i>is e'i</i>	'(mi) nombre'	->	<i>is e:tan</i>	'tu nombre'
<i>as ris'i</i>	'(mi) canilla'	->	<i>as ri:san</i>	'tu canilla'

Los sustantivos excepcionales monosilábicos (vea 4.1.1, (119)) cambian su forma cuando se añade un pronombre que marca el poseedor. Esto se ve en (167b) con la terminación de la segunda persona singular ('tu'), *-n*, y sería lo mismo con otros pronombres ('*ne*'ella', y '*ti*'nosotros' etc.).

(167) <i>ko'</i>	'árbol, palo, leña'	-> <i>koyan</i>	'tu árbol, palo, leña'
<i>ve'</i>	'fuego'	-> <i>veyan</i>	'tu fuego'
<i>chi'</i>	'excrementos'	-> <i>chiyan</i>	'tus excrementos'
<i>je'</i>	'mi estado de ser'	-> <i>jeyan</i>	'tu estado de ser'
<i>ma'</i>	'mi madre'	-> <i>ma:man</i>	'tu madre'
<i>pa'</i>	'mi padre'	-> <i>pa:pan</i>	'tu padre'

5.2 Posesión alienable e inalienable

Hay dos tipos de posesión en la gramática movima: posesión alienable y posesión inalienable.

Inalienable

Significa que una cosa no existe independientemente. Por ejemplo, la hoja de un árbol siempre va a ser la hoja de ese árbol, porque en él creció. Lo mismo ocurre con partes del cuerpo humano, y también en el parentesco: una abuela automáticamente es la abuela de alguien; si ella vive en otra parte o si se muere, el nieto se va a referir a ella como "mi abuela".

Alienable

Significa que una cosa puede existir independientemente, pero que también puede estar poseída. Sin embargo, cuando está poseída, no está íntimamente relacionada con su poseedor. Por ejemplo, una casa puede existir sin tener dueño, y cuando tiene dueño, éste la puede dejar o vender, y en ese caso ya no le pertenece.

En las secciones siguientes vamos a caracterizar los términos de parentesco y otras cosas que en movima se clasifican como sustantivos inalienables. Después se van a presentar términos para nombrar partes del cuerpo y partes de otras entidades. Con esos términos, lo interesante es que pueden

ser alienables e inalienables, y que el movima indica esa diferencia en las palabras mismas.

5.3 Términos de parentesco y de relaciones sociales

Términos de parentesco y de relaciones sociales siempre se refieren a personas que son íntimamente relacionadas con otra persona. Un hermano no existe sin tener hermano o hermana, y una madre no es una madre si no tiene o ha tenido hijos. De la misma manera, un amigo no es amigo si no hay nadie quien lo considere amigo.

En el movima, es difícil hablar de "una tía" o "un amigo". Siempre se especifica con quién existe la relación. Por eso, cuando no se expresa el poseedor, la palabra implica que la relación es con la primera persona singular:

(168) <i>a:na</i>	'mi hermano(a) menor'
<i>a:kay</i>	'mi hermano(a) mayor'
<i>nono'</i>	'mi abuelo(a)'
<i>ay'ku</i>	'mi tía'
<i>ya:ni:kay</i>	'mi sobrino'
<i>majni</i>	'mi hijo(a)'
<i>alwaj</i>	'mi esposo(a)'

Recuerde que con otras palabras, el artículo tiene que estar marcado con el elemento *ʔ* para que se indique la primera persona como poseedor:

(169) <i>as ro:ya</i>	'la casa'	<i>aʔ ro:ya</i>	'mi casa'
-----------------------	-----------	-----------------	-----------

Sin embargo, en movima también uno se puede referir a una persona que tiene un cierto estatus social, sin indicar la relación que tiene con otra persona. Para eso, se aumenta la palabra con la terminación *-wawankwa*:

- (170) *ma'wawankwa* 'una madre (mujer que tiene hijos)'
pa'wawankwa 'un padre (hombre que tiene hijos)'
nono'wawankwa 'un(a) abuelo(a) (persona que tiene nietos)'
ay'kuwawankwa 'una tía (mujer que tiene sobrinos)'

5.4 Partes del cuerpo y otras partes de un entero

Cuando algo pertenece físicamente a otra entidad, como una parte del cuerpo humano, de un animal o una parte de una planta, el movima distingue claramente si la entidad forma parte de la otra entidad (posesión inalienable) o si está separada de la entidad a la que pertenece (posesión alienable).

Para marcar que algo está separado, se usa el sufijo *-kwa*, lo que se demuestra en 5.4.1. Para marcar que la entidad forma parte de otra, la palabra se reduplica (vea 5.4.2). En la Sección 5.4.3, finalmente, vamos a concentrarnos en los términos que denominan las partes del cuerpo.

5.4.1 Marcar separación: el sufijo *-kwa*

El sufijo *-kwa* es muy frecuente en movima y tiene diferentes funciones. Una de sus funciones es la de indicar que algo está separado de la entidad a la cual pertenece. Esto se puede ver en (171) con palabras que denotan partes del cuerpo.

- (171) *ruł'i* 'mi lengua' -> *ruł:kwa* 'lengua (separada)'
di:noj 'mi muslo' -> *dinojkwa* 'muslo (separado)'
cho:ra 'mi ojo' -> *chorankwa* 'ojo (separado)'
kwinto 'mi mejilla' -> *kwinto:kwa* 'cachete (separado)'

En (172), se puede observar el sufijo *-kwa* con palabras que denotan partes de otras cosas, que no sean el cuerpo humano. (La terminación *'a* en la columna izquierda es el pronombre ligado de la tercera persona neutro presente, vea 3.3.2 arriba).

- (172) *morina'a* 'su flor (de la planta)' -> *morinkwa* 'flor (separada)'
lorana'a 'su hoja (de la planta)' -> *lorankwa* 'hoja (suelta)'
didina'a 'su semilla (de la planta)' -> *didinkwa* 'semilla, grano, estrella'
babała'a 'su nido (del ave)' -> *babałkwa* 'nido (sin ave)'
jo:ła'a 'su huevo (del ave)' -> *jołkwa* 'huevo'
si:ła'a 'su cueva (del animal)' -> *siłkwa* 'pozo, cueva'
 (Nótese que las palabras *jo:la'a* y *si:la'a* llevan una vocal larga.)

3.4.2 Marcar posesión inalienable: reduplicación

Muchas cosas pueden ser poseídas de forma alienable tanto como de forma inalienable. Para marcar posesión inalienable, el movima usa reduplicación de la última sílaba.

- | | |
|------------------------------|----------------------------------|
| (173) alienable / no poseído | inalienable: reduplicación |
| <i>is to:mi</i> | <i>is tomimi'as chinala</i> |
| '(el) agua' | 'el agua de la yuca' |
| <i>is charaye:lo</i> | <i>is charayelolo'is chuydi'</i> |
| '(la) miel de caña' | 'la miel de las abejas' |
| <i>is ve'e: vus</i> | <i>is ve'evuvusa'as ve'</i> |
| '(las) cenizas' | 'las cenizas del fuego' |
| <i>as don'i</i> | <i>ał don'i'i</i> |
| '(la) sangre' | 'mi sangre' |

Algunas palabras son reduplicadas cuando denotan una cosa inalienable, cuando la cosa está alienable o no poseída, llevan el sufijo *-kwa* (vea 5.4.1).

(174) alienable / no poseído: <i>-kwa</i>	inalienable: reduplicación
<i>is losi:kwa</i>	<i>is losisi 'as ko'</i>
'(la) resina'	'la resina del árbol'
<i>as baba:kwa</i>	<i>as bababa 'a as ko'</i>
'la/una fruta'	'la fruta del árbol'
<i>as lowe:kwa</i>	<i>as lowewe 'as do 'we</i>
'el/un color'	'el color de mi vestido'
<i>as loto:kwa</i>	<i>as loto:to</i>
'oreja (separada)'	'mi oreja'

Con las palabras que terminan en *-kwa* hay otra posibilidad para indicar que son inalienablemente poseídas. Aquella consiste en reduplicar la sílaba *-kwa*, en vez de omitirla. En (175), esto se demuestra a base de algunas de las palabras presentadas en (172) y (174) arriba.

(175) inalienable con <i>-kwakwa</i>	
<i>as morinkwakwa 'a</i>	'su flor (de la planta)'
<i>as babakwakwa 'a</i>	'su fruta (de la planta)'
<i>as lorankwakwa 'a</i>	'su hoja (de la planta)'
<i>as losikwakwa 'a</i>	'su resina (de la planta)' etc.

No se ha podido verificar una diferencia de significado entre la omisión de *-kwa* (como en *morina 'a*) y su reduplicación (como en *morinkwakwa 'a*). Son dos formas alternativas de marcar una relación inalienable.

Abajo damos una lista de palabras que terminan en *-kwa* cuando nombran una parte que existe independientemente. Para marcar la relación inalienable con estas palabras, se reduplica el elemento *-kwa* o se omite (como se demostró arriba).

(176) Palabras que terminan en *-kwa* cuando la entidad ocurre independientemente

<i>bałewkwa</i>	'cola'
<i>ba:kwa</i>	'cabeza'
<i>babałkwa</i>	'nido'
<i>baba:kwa</i>	'fruta'
<i>bajasta:kwa</i>	'buche'
<i>barinkwa</i>	'canilla'
<i>bawankwa</i>	'basura que queda al moler la caña'
<i>beranchinamo: kwa</i>	'choquisuela'
<i>beveskwa</i>	'costilla'
<i>bobołkwa</i>	'tronco'
<i>chankwa</i>	'cuerno'
<i>chiraskwa</i>	'intestinos'
<i>chochołkwa</i>	'calucha'
<i>chopankwa</i>	'palca'
<i>chorankwa</i>	'ojo'
<i>churu:kwa</i>	'punta de caña'
<i>chuskwa</i>	'pico'
<i>didinkwa</i>	'semilla, grano, estrella'
<i>dodo:kwa</i>	'semilla grande'
<i>dudułkwa</i>	'raíz'
<i>kwinto:kwa</i>	'cachete'
<i>larułkwa</i>	'aserrín'
<i>laviñ kwa</i>	'piel (de una fruta o una planta)'
<i>lelełkwa</i>	'espina'
<i>lolołkwa</i>	'jugo'
<i>lorankwa</i>	'hoja de planta'
<i>losi:kwa</i>	'recina'
<i>loto:kwa</i>	'oreja, marca de oreja'
<i>lowe:kwa</i>	'color'
<i>łata: kwa</i>	'orilla de estera, doblés del vestido'
<i>łewkwa</i>	'plumaje de machetero'
<i>meskwa</i>	'manteca, grasa, aceite'
<i>momołkwa</i>	'cáscara'
<i>morinkwa</i>	'flor'
<i>mujetkwa</i>	'olor'
<i>mumuñ kwa</i>	'pluma; hoja de palmera'
<i>risa: kwa</i>	'cabello'
<i>rułkwa</i>	'lengua'
<i>siłkwa</i>	'pozo, cueva'
<i>teteykwa</i>	'cogollo'
<i>toberñ kwa</i>	'piel, cáscara'
<i>todankwa</i>	'pedazo'
<i>tolełkwa</i>	'gajo'
<i>to vaykwa</i>	'ala'
<i>woro 'kwa</i>	'cuello'

5.4.3 Partes del cuerpo

La clase de los sustantivos que nombran partes del cuerpo es muy heterogénea en movima. En su mayoría denotan entidades inalienables, igual que en el caso de los términos de parentesco (vea Sección 5.3): cuando estos sustantivos no son marcados por un poseedor, el poseedor es la primera persona singular ('yo'). Esto se ve en (177).

(177) Sustantivos simples para partes del cuerpo

<i>as ba:chi</i>	'(mi) nariz'
<i>as ba:ri</i>	'(mi) pie'
<i>as ba:ruñ</i>	'(mi) codo'
<i>as be:ra</i>	'(mi) frente'
<i>as bo:sa</i>	'(mi) brazo'
<i>as china:mo</i>	'(mi) rodilla'
<i>as cho:ra</i>	'(mi) ojo'
<i>as chodo:wi</i>	'(mi) barriga'
<i>as chuskwa</i>	'(mi) pico'
<i>as di:noj</i>	'(mi) muslo'
<i>as dimpa</i>	'(mi) dedo'
<i>as dimpoj</i>	'(mi) dedo del pie'

Para indicar que una parte del cuerpo pertenece a otra persona o a un animal, simplemente se añade el marcador de persona a estos sustantivos (nótese que las vocales largas se vuelven cortas):

(178) <i>as bachin</i>	'tu nariz'
<i>as bachi'ne</i>	'su nariz de ella (presente)'
<i>as bachi'ti</i>	'nuestras narices'
etc.	

Otros sustantivos que denominan partes del cuerpo llevan reduplicación, igual que los sustantivos inalienables presentados en 5.4.2. Cuando no

son reduplicados, esto significa que se refieren a una parte separada del cuerpo. Un grupo de estos sustantivos termina en *-kwa*:

(179) Partes del cuerpo donde se reduplica *-kwa*

separado del cuerpo	como parte del cuerpo
<i>ba:kwa</i> 'cabeza (separada)'	<i>bakwa:kwa</i> '(mi) cabeza'
<i>chiraskwa</i> 'intestinos (separados)'	<i>chiraskwa:kwa</i> '(mis) intestinos'
<i>beveskwa</i> 'costilla (separada)'	<i>beveskwa:kwa</i> '(mi) costilla'
<i>toberikwa</i> 'piel (separada)'	<i>toberikwa:kwa</i> '(mi) piel'

La mayoría de los sustantivos del tipo (179) también pueden ocurrir sin *-kwa* cuando denotan la parte del cuerpo poseída:

(180) <i>as</i>	<i>tobeta'</i>	<i>as</i>	<i>ko'o</i>
ART	piel.de	ART	árbol
'la piel del árbol'			

Otros términos tienen la forma simple cuando no están poseídos, y se reduplican si están poseídos (parecido a lo que hemos visto en (173)). Estos son los siguientes:

(181) Partes del cuerpo sin *-kwa* que llevan reduplicación cuando están

poseídos			
separado del cuerpo	como parte del cuerpo: reduplicación		
<i>nun'i</i> 'hueso (suelto)'	<i>nun'i:i</i> '(mi) hueso'		
<i>don'i</i> 'sangre (suelta)'	<i>don'i:i</i> '(mi) sangre'		
<i>torindi</i> 'riñones (suelos)'	<i>torindi:di</i> '(mis) riñones'		
<i>sondo</i> 'hígado (suelto)'	<i>sondo:do</i> '(mi) hígado'		
--	<i>loba:ba</i>		'(mi) cuerpo'
--	<i>dudu:du'</i>		'(mi) espalda'

Algunos términos que nombran partes del cuerpo cambian su forma cuando pertenecen a una persona que no es la primera ('tú', 'él' etc.). En (182) contrastamos la forma de la primera persona, que termina en *'i*, con la de la segunda persona, que termina en *-n*. (La base de la segunda persona es la misma para todas las demás personas ('el', 'ella', 'nosotros' etc.)).

(182) Partes del cuerpo cuya forma poseída cambia según la persona

<i>as kwan'i</i>	'mi boca'	<i>as kwa:nan</i>	'tu boca'
<i>as ris'i</i>	'mi canilla'	<i>as ri:san</i>	'tu canilla'
<i>as tey'i</i>	'mi pene'	<i>as te:yan</i>	'tu pene'
<i>is chaj'i</i>	'mis senos'	<i>is cha:jan</i>	'tus senos'
<i>is nun'i:i</i>	'mis huesos'	<i>is nu:nanan</i>	'tus huesos'
<i>is don'i:i</i>	'mi sangre'	<i>is do:nanan</i>	'tu sangre'

(NB: El comportamiento especial de estas formas se debe a que su raíz consiste en una sola sílaba (*nun*, *don*, *kwan* etc., vea Sección 4.1.2); un caso parecido es el de los sustantivos monosilábicos, vea (167) arriba).

5.5 Otras palabras que denotan cosas inalienables

En las secciones previas hemos visto palabras que denotan partes de un entero y términos de parentesco. Pero existen más conceptos inalienables en el movima, como los siguientes:

(183) <i>as do 'we</i>	'mi vestido'
<i>as no:no</i>	'mi animal'
<i>as baylim</i>	'mi chaco'
<i>is et 'i</i>	'mi nombre'
<i>as asna</i>	'mi casa, el lugar donde vivo'
<i>as de:na</i>	'mi cama'

Con estos términos, hay que indicar especialmente cuando se refieren a una cosa que no está poseída. Esto se marca con terminaciones como *-wanra:ni*, *-wanra*, o *-wankwa*.

(184) <i>is do 'wewanra:ni</i>	'ropa (no importa cuya)'
<i>is nonowanra:ni</i>	'animales domésticos'
<i>as baytimwa:nas</i>	'un chaco'
<i>is et'wanra</i>	'un nombre'
<i>as aswawanra:ni</i>	'un lugar donde alguien vive'
<i>as dewawanra:ni</i>	'una cama (donde uno puede echarse)'

También se usa la terminación *-wawankwa* en algunos casos, la que ya hemos visto en (170) arriba con términos de parentesco:

(185) <i>is elwawankwa</i>	'un nombre (palabra que sirve de nombre)'
----------------------------	---

5.6 Resumen

Hemos demostrado en este capítulo que muchas veces, la forma de un sustantivo en movima está determinada por el estado dependiente o independiente de la cosa que nombra.

- Muchos sustantivos nombran una cosa que normalmente no existe independientemente. Cuando esta cosa sí existe independientemente, hay que aumentar la palabra. Por lo general, se aumenta con el sufijo *-kwa*. Ejemplo: *di:noj'* (mi) muslo', *dinojkwa* 'pata de animal (separada)'
- Otros sustantivos nombran una cosa que normalmente existe independientemente (por ejemplo *to:mi* 'agua'). Sin embargo, pueden también nombrar algo que forma parte de otra cosa (por ejemplo, el agua que sale de una fruta). En este caso, se reduplica

la última sílaba de la palabra (*tomimi* 'a 'su agua (como parte de una fruta etc.)).

- Finalmente, hay sustantivos que llevan la terminación *-kwa* cuando nombran algo que está independiente (por ejemplo, *lorankwa* 'hoja'), y cuando la cosa está relacionada con otra, se le quita el *-kwa* o sino se lo reduplica (*lorana* 'a o *lorankwakwa* 'a 'su hoja').

6. Adjetivos

Adjetivos son palabras que modifican un sustantivo. Hay dos grupos de palabras que pueden ser clasificadas como adjetivos en movima. En (186), listamos algunos "adjetivos simples", palabras que consisten de sólo un morfema. Estos incluyen los nombres de los colores.

(186) adjetivos simples

<i>mere'</i>	'grande'
<i>tochi'</i>	'pequeño'
<i>bi:jaw</i>	'viejo,a'
<i>pa:luy</i>	'frío'
<i>ta:doy</i>	'dulce'
<i>ko 'loj</i>	'limpio'
<i>cho:'es</i>	'sucio, feo'
<i>so:roy</i>	'delgado (de cosas)'
<i>la:win</i>	'suave'
<i>do:koy</i>	'bueno'
<i>ra:pal</i>	'rojo'
<i>ta:voj</i>	'blanco'
<i>se:rej</i>	'amarillo'

Una característica típica de estos adjetivos es que se combinan fácilmente con la terminación *-ni* (vea 4.2.4).

(187) <i>paluyni</i>	'frío'
<i>kolojni</i>	'limpio'
<i>lawiñni</i>	'suave'
<i>tadoyni</i>	'dulce'

El sufijo *-ni* puede indicar que un objeto adquiere la propiedad denotada por el adjetivo, como en (188); sin embargo, en la mayoría de los casos parece que el significado no cambia mucho, lo que hemos visto en (187).

(188) <i>mere'ni</i>	'hacerse grande'
<i>bijawni</i>	'crecer'
<i>rapalni</i>	'volverse rojo'

En (189), están listados algunos "adjetivos compuestos", palabras que consisten de dos morfemas; se ve que todas contienen el clasificador neutral *-ra* (vea Sección 4.1.9).

(189) adjetivos compuestos

<i>sota'ra</i>	'uno'
<i>oyra</i>	'dos'
<i>tasra</i>	'tres'
<i>oykara</i>	'cuatro'
<i>kawra</i>	'mucho'
<i>beyra</i>	'poco'
<i>diñra</i>	'duro'
<i>molra</i>	'crudo, no maduro'
<i>pola:ra</i>	'nuevo'

Los adjetivos en el grupo (189) contienen el elemento *-ra* siempre cuando no contengan un elemento lexical ligado (vea Capítulo 4). Veamos en (190) ejemplos de adjetivos compuestos que contienen elementos lexicales:

(190) <i>sota'lomaj</i>	'una vez'
<i>kawyemes</i>	'muchos días'
<i>beyrimet</i>	'barato (poco precio)'
<i>pola:ye</i>	'gente nueva'
<i>pola:di</i>	'casa nueva'
etc.	

7. El verbo

7.1 Verbos transitivos e intransitivos

Verbos son palabras que típicamente expresan situaciones como actividades, eventos o movimientos. En general, verbos se dejan dividir en dos clases: verbos transitivos y verbos intransitivos.

Verbos transitivos expresan situaciones con dos participantes: uno que actúa (el agente) y otro que está afectado por la acción (el paciente). Veamos unos ejemplos de verbos transitivos del movima:

(191) <i>jañna</i>	'pegar a alguien'	<i>tanna</i>	'cortar algo'
<i>tanna</i>	'cortar algo'	<i>torojna</i>	'sacudir, desempolvar algo'
<i>tikoyna</i>	'matar a alguien'	<i>ji:sa:na</i>	'hacer algo'
<i>joma:ni</i>	'comerse algo'	<i>mana:ye</i>	'encontrar a alguien'

La característica sintáctica de un verbo transitivo es que permite dos argumentos, o sea, sintagmas nominales cuyos artículos no sean marcados por el prefijo *n-* (vea Capítulo 8).⁴ En (192), el verbo transitivo es *manaye* 'encontrarlo', el agente es *is pa:ko* 'los perros' y el paciente es *os rulrul* 'el tigre'.

(192) Oración transitiva:

<i>manaye'</i>	<i>is</i>	<i>pa:ko</i>	<i>os</i>	<i>rulrul</i>
encontrar	ART	perro	ART	tigre
'Los perros encontraron el tigre.'				

⁴ En lugar de un sintagma nominal, el argumento puede también ser expresado por un pronombre.

Verbos intransitivos expresan situaciones con sólo un participante. Ejemplos del movima son los siguientes:

(193) <i>yolmoł</i>	'pasear'
<i>joro:kwa</i>	'dormir'
<i>tañvo:seł</i>	'caerse'
<i>ilo:ni</i>	'caminar'
<i>wele:te</i>	'subir, trepar'
<i>lamłamł</i>	'bañarse'
<i>to 'baycho</i>	'acordarse'

Un verbo intransitivo permite solamente un argumento, o sea, un sintagma nominal que no sea marcado por *n-*. En (194), esto está ilustrado con el verbo *wele:te* 'subir' y el sintagma nominal *as sidoj* 'el mono'.

(194) Oración intransitiva:

<i>wele:te</i>	<i>as</i>	<i>sidoj</i>
trepar	ART	mono

'El mono trepa.'

Para decir 'el mono sube al árbol', el sintagma nominal 'al árbol' tiene que ser marcado con el prefijo *n-*, como lo vemos en (195). Este prefijo, que se puede traducir con palabras como 'en', 'de', o 'con', marca un sintagma nominal como una expresión de circunstancia (vea Capítulo 8). La expresión *as ko 'o* (sin la *n-*) no sería posible en (195).

(195) *Wele:te as sidoj nas ko 'o*.

trepar	ART	mono	<i>n</i> -ART	árbol
--------	-----	------	---------------	-------

'El mono se trepa al árbol.'

A base de su comportamiento en la oración podemos determinar que algunos verbos en movima son intransitivos, a pesar de que expresan

situaciones con dos participantes. Estos son, por ejemplo, los verbos *kaykay* 'comer' y *ya:lo:we* 'tomar, beber'. Lo que se come o se toma sólo se puede expresar como sintagma nominal marcado por *n-*.

(196) *Kaykay is tochi 'mo nis aro:so*.

comer	ART	pollito	<i>n</i> -ART	arroz
-------	-----	---------	---------------	-------

'Los pollitos comen arroz.'

(197) *Ya:lo:we is itila:kwa nis po'so*.

tomar	ART	hombre	<i>n</i> -ART	chicha
-------	-----	--------	---------------	--------

'Los hombres toman chicha (lit.: de la chicha).'

7.2 El verbo transitivo: voz directa y voz inversa

Los verbos transitivos del movima siempre contienen un marcador de voz "directa" o de voz "inversa". Estos dos morfemas muy importantes se describen en las secciones siguientes.

7.2.1 La voz directa: *-na* o *-a-*

El sufijo *-na* indica que el verbo es transitivo: puede ocurrir con dos argumentos, como lo vemos en (198).

(198) *Salna' us dichi:ye is purañdi*.

buscar	ART	niño	ART	almendras.de.totaí
--------	-----	------	-----	--------------------

'El niño buscó almendras de totaí.'

El sufijo *-na* además indica la voz directa (abreviado: DIR; vea también 8.3). Esto quiere decir que el primer argumento que sigue al predicado, se refiere al agente de la acción (el participante que hace algo) y el segundo argumento se refiere al paciente. En (198), el agente es *us dichi:ye* 'el niño'; el paciente es *is purañdi* 'las almendras de totaí'.

Cuando un verbo con *-na* está acompañado solamente por un sintagma nominal que expresa el paciente, el agente se interpreta automáticamente como la primera persona singular ('yo'):⁵

(199) *Salna is purañdi.*

buscar ART almendras.de.totai
'(Yo) busco almendras de totai.'

Más ejemplos de verbos transitivos con el sufijo *-na* están listados en (200):

(200) Verbos transitivos con *-na* 'voz directa'

<i>bařna</i>	'ponerlo (encima de algo)'
<i>jiřna</i>	'rallarlo'
<i>benna</i>	'pintarlo'
<i>ju:na</i>	'retarlo, amonestarlo'
<i>poyna</i>	'mojarlo'
<i>dewajna</i>	'verlo'
<i>ji:sa:na</i>	'hacerlo'
<i>puruřna</i>	'besarlo'
<i>tikoyna</i>	'matarlo'

NOTA

El sufijo *-na* sólo marca la voz directa cuando está combinado con una base verbal que expresa un evento con dos participantes (agente y paciente). Con una base verbal intransitiva, que expresa una acción con sólo un participante, la terminación *-na* indica un lugar:

⁵ Nótese que el acento del verbo cambia cuando el primer argumento no está expresado: en (198), el acento cae en la última sílaba del verbo: *salná'us* 'él lo busca'; en (199), donde no está seguido por un sintagma nominal que expresa el primer argumento, el acento cae en la penúltima: *sálna* 'yo lo busco'.

(201) Verbos intransitivos donde *-na* indica 'lugar'

<i>joychet</i>	'ir'	<i>as joyna</i>	'donde voy'
<i>kaykay</i>	'comer'	<i>as kayna</i>	'donde como (mi comedor)'
<i>de:chet</i>	'echarse'	<i>as de:na</i>	'donde me echo (mi cama)'
<i>enchet</i>	'pararse'	<i>as enna</i>	'donde estoy parado/a'
<i>aschet</i>	'sentarse'	<i>as asna</i>	'donde estoy sentado/a (mi casa)'
<i>chi:chi</i>	'salir'	<i>as chi:na</i>	'por donde salgo'
<i>toje:te</i>	'pasar'	<i>as tojetna</i>	'por donde paso'

En vez del sufijo *-na*, algunos verbos transitivos contienen la vocal *-a-* insertada en la base, después de la primera sílaba. Esto también marca la voz directa.

(202) Verbos transitivos con *-a-* 'voz directa'

<i>kaya:poj</i>	'darle de comer'
<i>jama:te</i>	'atarlo en algo'
<i>mana:ye</i>	'encontrarlo'
<i>joma:ni</i>	'comérselo, terminarlo'
<i>paka:si</i>	'darle la vuelta'
<i>pota:mo</i>	'levantarlo'
<i>mořa:ba</i>	'enredarlo'

Un verbo transitivo que está marcado con *-a-* funciona de la misma manera que un verbo con el sufijo *-na*: el primer argumento (en (203), *ispa:ko*) es el agente, el segundo argumento (en (203), *os rulrul*) es el paciente. Cuando el agente no está expresado, como en (204), eso implica la primera persona singular.

(203) *Manaye' is pa:ko os rulrul.*

encontrar ART perro ART tigre
'Los perros encontraron un tigre.'

(204) *Mana:ye kinos alra.*
 encontrar ART mi.amigo/a
 'Encontré a mi amiga.'

NOTA

Reglas para la distribución de -na y -a-

Para la distribución de los marcadores de voz directa *-na* y *-a-* hay reglas. El elemento *-a-* se inserta cuando el verbo cumple con todos los criterios siguientes:

- la base del verbo consiste en más de un morfema
- la raíz consiste en una sola sílaba
- y la raíz termina en consonante

Por ejemplo, la base del verbo *kayapoj* 'darle de comer' (vea (202)) consiste en dos morfemas: la raíz *kay-* (que significa 'comer') y el sufijo *-poj* (que es causativo y significa 'hacer que se haga la acción; vea 7.5.1). La raíz consiste en una sola sílaba y termina en consonante (*y*). Por eso, se inserta el elemento *-a-* para indicar que el verbo es transitivo. En cambio, el sufijo *-na* se aplica cuando se cumple uno de los criterios siguientes:

- la base consiste en sólo una sílaba
- la base es compleja, pero la raíz tiene más de una sílaba
- la base es compleja, pero la raíz termina en vocal

En cuanto al punto a), la base del verbo *salna* es sólo su raíz, que es monosilábica (*sal-*). No hay lugar donde se pudiera insertar el elemento *-a-*. Por lo tanto, esta base se combina con el sufijo *-na* para formar un verbo transitivo.

Un ejemplo para el punto b) es el verbo complejo *torojvusełna* 'sacudirle el polvo', que termina en *-na*. No se puede insertar el elemento *-a-* porque la raíz, *toroj-*, consiste en dos sílabas.

El criterio c) se puede observar, por ejemplo, con el verbo *chipojna* 'sacarlo'. No puede existir una forma como *chi-a-poj*, porque la raíz termina en una vocal (*i*), y el elemento *-a-* no se deja añadir a una vocal. Es por eso que se usa el sufijo *-na* para marcar este verbo como transitivo.

La voz directa se puede marcar de una forma diferente cuando el verbo está modificado por morfemas adicionales, como por ejemplo el sufijo de negación *-wa*. En un caso así,

el sufijo *-na* puede ser reemplazado por un elemento reduplicado. Esto sólo es posible cuando la raíz consiste en sólo una sílaba (como *sal*, *dul*, *yey*, *ew*), como en los siguientes ejemplos:

(205) *kas salna:wa* o *kas sasalwa* 'no lo busco'
kas dulna:wa o *kas dudulwa* 'no lo visito'
kas yena:wa o *kas yeeyewa* 'no lo quiero'
kas ewna:wa o *kas ew ewwa* 'no lo agarro'

7.2.2 La voz inversa: -kay

En vez de la voz directa (*-na* o *-a-*), un verbo transitivo puede contener la terminación *-kay* (o *-kaya*), que marca 'voz inversa' (abreviado: INV). El sufijo *-kay* indica que el primer argumento es el paciente y el segundo argumento el agente, o sea, la situación opuesta a la voz directa. (También se lo puede traducir como un pasivo, aunque un verdadero pasivo siempre es intransitivo).

(206) *Lamkaya' lis dichi:ye os pa:ko.*
 morder.INV ART niño ART perro
 'El perro mordió al niño (o: El niño fue mordido por el perro).'

Cuando un verbo en voz inversa va acompañado solamente por un sintagma nominal que expresa el agente, el paciente se interpreta automáticamente como la primera persona singular ('yo'). En este caso, el sufijo tiene la forma corta, *-kay*.

(207) *Lamkay os pa:ko.*
 morder.INV ART perro
 'El perro me mordió.'

(213) El imperativo transitivo:

<i>ja'ti</i>	'¡Péguelo!'
<i>tanti</i>	'¡Córtelo!'
<i>torojti</i>	'¡Sacúdelo!'
<i>tikoyti</i>	'¡Mátelo!'
<i>ji:sati</i>	'¡Hágalo!'
<i>jommiti</i>	'¡Cómaselo!'
<i>manneti</i>	'¡Píllelo!'

Algunas raíces verbales pueden ocurrir con ambos sufijos, *-ki* o *-ti*. Su significado cambia según el sufijo que se añade:

(214) <i>uski</i>	'¡Apártese!'	<i>usti</i>	'¡Apártelo!'
<i>amki</i>	'¡Entre!'	<i>amti</i>	'¡Embálelo, póngalo dentro!'
<i>bañki</i>	'¡Asiéntese!'	<i>bañti</i>	'¡Asiéntelo!'
<i>tañki</i>	'¡Báñese!'	<i>tañti</i>	'¡Báñelo!'

Se ve que el significado de estos verbos difiere, dependiente del sufijo del imperativo que está añadido. El sufijo *-ki* indica que hay sólo un participante en la acción, y *-ti* indica que hay otra entidad involucrada (la cosa o el animal que se aparta, se mete, o se asienta). Esto quiere decir que el sufijo *-ki* indica que el verbo es intransitivo y el sufijo *-ti* indica que es transitivo.

El tercer sufijo del imperativo es *-do'* o *-doj*. Indica que el paciente o beneficiario de la acción es la primera persona:

(215) <i>jaymołdo'</i>	'¡Llámemel!'
<i>jaymołdojay 'li</i>	'¡Llámenos!'
<i>jaymołdojay 'bi</i>	'¡Llámenme!'

Una forma abreviada de esta marcación es *-ñ*:

(216) *patapojkwañ, pa'* '¡Haz que (mi sembradío) nazca, Señor!'

7.4 Afijos que marcan verbos como intransitivos

Los afijos que tratamos aquí marcan verbos intransitivos, o sea, verbos que normalmente expresan situaciones con sólo un participante, que se dejan combinar con sólo un argumento.

7.4.1. El reflexivo / recíproco *-chet*

"Reflexivo" quiere decir 'a sí mismo, como en 'afeitarse (uno mismo)'; "recíproco" indica 'mutuamente', como en 'afeitarse (mutuamente)'. El sufijo reflexivo/recíproco *-chet* generalmente se traduce al castellano con el pronombre 'se':

(217) Verbos reflexivos/recíprocos

<i>tikoychet</i>	'matarse; suicidarse'
<i>po'te:chet</i>	'encerrarse'
<i>te'chet</i>	'patearse'
<i>peñchet</i>	'saludarse'
<i>donchet</i>	'odiarse'
<i>puruñchet</i>	'besarse'

Muchos verbos que llevan el sufijo *-chet* expresan un movimiento o de posición. En castellano también, muchos de estos verbos también se traducen con 'se'.

(218) Verbos de posición y movimiento

<i>joychet</i>	'ir, irse'
<i>aschet</i>	'sentarse, estar sentado'

<i>encheť</i>	'pararse, estar parado'
<i>de:cheť</i>	'echarse, estar echado'
<i>naťcheť</i>	'acercarse'
<i>uscheť</i>	'apartarse'
<i>bańcheť</i>	'asentarse'
<i>pencheť</i>	'aterrizar'
<i>descheť</i>	'saltar'

Otros verbos que contienen el sufijo *-cheť* son los siguientes:

(219) Otros verbos con *-cheť*

<i>josi:cheť</i>	'reírse'
<i>yome:cheť</i>	'sonreír'
<i>mirińcheť</i>	'animarse'
<i>tapelcheť</i>	'relampaguear'
<i>wurulcheť</i>	'tronar'

Verbos que llevan el sufijo *-cheť* siempre son intransitivos: permiten sólo un argumento en la oración. Otros sintagmas nominales tienen que llevar el prefijo *n-*.

(220) ***Selcheť*** *us dichi:ye nas kawa:yo.*
 montar ART niño/a n-ART caballo
 'El niño monta el caballo.'

7.4.2 -'i impersonal

La terminación *-i* no aparece con todas las bases verbales, sino más que todo con raíces simples. Crea un verbo intransitivo. Un verbo que termina en *-i* se puede traducir al castellano con la construcción impersonal 'se', con 'hay que', o con un participio que indica el resultado de la acción.

(221) *Rať'i kis chńala.* 'Se arranca la yuca.'
 'Hay que arrancar la yuca.'
 'La yuca está arrancada.'

(222) *Du' i kis aro:so.* 'Se muele el arroz.'
 'Hay que moler el arroz.'
 'El arroz está molido.'

(223) *Wul'i kis kwajta.* 'Se siembra el maíz.'
 'Hay que sembrar maíz.'
 'El maíz está sembrado.'

Hay que prestar atención para no confundir el sufijo *-i* con el pronombre ligado de tercera persona plural presente, que también es *'i*. Los dos pueden ocurrir juntos:

(224) *Jayna kiro' rať'i:i.*
 ya DEM arrancado.ellos
 'Ya está arrancada (la yuca).'

La terminación impersonal *-i* sólo se da con raíces simples, como las que vimos arriba. Con bases más complejas, la forma impersonal se identifica simplemente por la ausencia de un marcador:

(225) *Jamťe as.* 'Se lo amarra.'
 'Hay que amarrarlo.'
 'Está amarrado.'

(226) *Ēo 'poj is ko'.* 'Se tumban los árboles.'
 'Hay que tumbar los árboles.'
 'Los árboles están tumbados.'

- (227) *Nokowa jommi.* 'Se lo va a comer ahora.'
 'Hay que comérselo ahora.'
 'Va a ser comido ahora.'

7.4.3 -e:te 'agentivo'

El sufijo *-e:te* indica que se está realizando una acción, muchas veces una acción que dura un cierto tiempo o que se hace regularmente. El verbo con *-e:te* es intransitivo. Cuando se expresa el paciente, esto se hace con un sintagma nominal de circunstancia (marcado por *n-*).

- (228) *Kinos kwe:ya buka' wule:te nikis kwajta.*
 ART mujer moviendo sembrando *n*-ART maíz
 'La mujer va sembrando el maíz.'

7.4.4 -kwa 'función del cuerpo'

Algunos verbos intransitivos aparecen con la terminación *-kwa* y denotan una función del cuerpo.

- (229) *joro:kwa* 'dormir'
beysi:kwa 'soñar'
maw inkwa 'tener hambre'
achiskwa 'estornudar'
jowo:kwa 'toser'
jalaykwa 'bostezar'
te kwa 'tener hipo'
rosoikwa 'despedir gas'
chojkwa 'orinar'
momo:kwa 'defecar'
lelkwa 'vomitar'
reskwa 'eruptar'

7.4.5 Verbos reduplicados

Muchos verbos intransitivos llevan una reduplicación (vea Sección 2.4). En (230), damos ejemplos de verbos cuya raíz se reduplica enteramente:

- | | |
|---------------------|-----------------|
| (230) <i>to'to'</i> | 'caerse' |
| <i>sum'sum'</i> | 'fruncirse' |
| <i>kelkel</i> | 'abrirse' |
| <i>kaykay</i> | 'comer' |
| <i>deídeí</i> | 'infectarse' |
| <i>vam'vam'</i> | 'aparecer' |
| <i>chi:chi</i> | 'salir' |
| <i>lam'lam'</i> | 'bañarse' |
| <i>lam'lam'</i> | 'morder' |
| <i>pa'm'pa'm'</i> | 'nacer, brotar' |
| <i>lum'lum'</i> | 'zambullir' |

En (231) se dan ejemplos de verbos cuya raíz consiste en dos sílabas. Aquí se reduplica solamente la última sílaba:

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| (231) <i>deja:jal</i> | 'cocinar' |
| <i>kama:may</i> | 'gritar' |
| <i>toko:koñ</i> | 'hervir' |
| <i>javu:bu'</i> | 'volar' ⁶ |
| <i>toro:doñ</i> | 'roncar' ⁷ |
| <i>jiwa:wa</i> | 'venir' |

¿Cómo sabemos que aquí hay una raíz que se reduplica? Cuando estos verbos reciben una terminación, la reduplicación desaparece. Por ejemplo,

⁶ Cuando se reduplica una sílaba que comienza en *b*, la reduplicación comienza en *v*-.

⁷ Cuando se reduplica una sílaba que comienza en *d*-, la reduplicación comienza en *r*-.

en oraciones negativas, donde verbos reciben el sufijo *-wa* (vea 7.6.1), se pierde la reduplicación:

(232) <i>kas to'wa</i>	'No me caí.'
<i>kas sumwa 'a</i>	'No se frunce.'
<i>kał kaywa</i>	'No comí.'
<i>kał dejalwa</i>	'No cociné.'
<i>kas kamaywa</i>	'No grité.'
<i>kas tokoñwa 'a</i>	'No hirvió.'

En el verbo *jiwa:wa* 'venir' se nota que la última sílaba está reduplicada porque en la negación, no se añade otra vez la terminación *-wa*. El verbo tiene la misma forma que cuando es afirmativo. De eso podemos concluir que la raíz es *jiwa-* y la terminación negativa es *-wa*.

(233) <i>Jiwa:wa.</i>	'Vine!'	->	<i>Kał jiwa:wa.</i>	'No vine.'
-----------------------	---------	----	---------------------	------------

7.5 Otros afijos verbales

Aquí vamos a presentar afijos que no marcan un verbo como transitivo o intransitivo. Por lo general, los verbos que se forman con estos afijos pueden además recibir las marcaciones de voz directa o inversa (Sección 7.2) o de reflexivo (7.4.1), agentivo (7.4.2) e impersonal (7.4.3). Esto quiere decir que pueden ocurrir como verbos transitivos (que llevan marca de directo o inverso) igual que como verbos intransitivos.

7.5.1 *-poj* causativo: "hacer que alguien haga X"

Por medio del sufijo *-poj* se indica que alguien hace que otro realice una acción:

(234) simple	causativo
<i>joro:kwa</i> 'dormir'	<i>joropojna</i> 'hacerlo dormir'
<i>encheł</i> 'pararse'	<i>ena:poj</i> 'hacerlo parar'
<i>a:mon</i> 'entrar'	<i>ama:poj</i> 'hacerlo entrar'
<i>chi:chi</i> 'salir'	<i>chipojna</i> 'sacarlo, hacerlo salir'
<i>kaykay</i> 'comer'	<i>kaya:poj</i> 'darle de comer (hacer comer)'

Nótese que los verbos causativos en los ejemplos arriba contienen la marca de voz directa, *-a-* o *-na* (vea Sección 7.2). Pueden también ser marcados como inversos, con la terminación *-kay*:

(235) <i>kaypoj kay</i>	'me da de comer'
<i>joropoj kay</i>	'me hace dormir'
<i>empoj kay</i>	'me para'

Las bases de los verbos dados arriba denotan actividades que son realizadas por un solo participante (comer, dormir, pararse etc.). En (236) abajo se ve que también verbos que denotan actividades con dos participantes (agente y paciente) pueden ser marcados como causativos.

(236) simple:	causativo:
<i>salna</i> 'buscar algo'	<i>sasalpojna</i> 'hacer que alguien busque'
<i>onara:na</i> 'conocer algo'	<i>onaranapojna</i> 'hacer que alguien conozca'
<i>leve:na</i> 'espantar'	<i>levenapojna</i> 'hacer que alguien espante'

Con verbos del tipo en (236), el causativo transforma un verbo con un agente y un paciente en un verbo con un agente, un paciente y además, un causante. Esto se ve en (237). En (237a), el verbo (*leve.na* 'espantar') es simple. En la forma causativa en (237b), el causante es la tercera persona femenina ('ella'), expresada por el pronombre - 'ne; el agente es el perro (*as pa. ko*); y el paciente es la vaca (*as wa:ka*)

(237) a. simple: *Levena 'ne as wa:ka.*
 ella.espanta.DIR ART vaca
 'Ella espanta la vaca.'

b. causativo: *Levenapojna'ne as pa:ko nas wa:ka.*
 ella.hace.espantar.DIR ART perro n-ART vaca
 'Ella hace que el perro espante la vaca.'

NOTA

En el ejemplo (237) se ve que el causativo no solamente cambia la forma del verbo, sino también la estructura de la oración. En (237a), el primer argumento ('ne) es el agente y el segundo argumento (as wa:ka) es el paciente del evento. En (237b), el primer argumento ('ne) ya no es el agente, sino el causante, la persona que causa la acción. El segundo argumento es el agente (aspa:ko). El paciente (as wa:ka) está expresado por un sintagma nominal marcado con el prefijo *n-* como sintagma nominal de circunstancia. O sea, en una oración causativa, el paciente ya no es parte de la oración básica (vea Capítulo 8).

7.5.2 -kmt 'benefactivo' y -bij 'malefactivo/detrimental'

El sufijo *-kwa* 'benefactivo' indica que una acción se lleva a cabo en beneficio de otro, y *-bij* 'malefactivo (o detrimental)' indica que la acción se realiza en detrimento de otro.

(238) *l'neł jiwakwa:na.*
 ella.yo venir.para
 'Vengo por ella.'

(239) *Loy it rimełnakwa:na nis mońlo:to di' yeynan.*
 FUT yo comprar.para.DIR n-ART aro que quieres
 'Te voy comprar los aros que quieres.'

(240) *Pepeńkwankay kus alwajan.*
 saludar.para.INV ART tu. esposo/a
 'Salúdeme a su marido.'

Veamos aquí unos ejemplos de **-bij 'malefactivo'**:

(241) *Dojatebijkaya' us a:kay.*
 robar.en.detrimento.INV ART mi. hermano/a mayor
 'Le robaron a mi hermano mayor.'

(242) *Katapińbijkay kis ona:cho.*
 quebrar.en.detrimento.INV ART mi. nieto/a
 'Mis nietos me lo quebraron.'

7.5.3 -kał 'rápido' o 'imposible'

La terminación *-kał* (o *-kala*) indica que la acción se lleva a cabo rápido o inmediatamente.

(243) *joykal* 'Me fui de una vez.'
chikala 'ne 'Ella salió de una vez.'
welkala 'u 'Él subió de una vez.'
jiwakalay 'li 'Nos vinimos de una vez.'

En (244), vemos un verbo con *-kał* en una oración:

(244) *Welełkala' as si:wa nił ła:ri.*
 sube.de.una.vez ART araña « -ART mi. pierna
 'De una vez la araña subió en mis piernas.'

Un verbo que contiene el morfema *-kał* siempre tiene que ser marcado por la persona. Cuando no lleva marca de persona, esto implica que el participante es la primera persona singular (como *joykał* en (243)).

Cuando el sufijo *-kaʔ* está combinado con una raíz verbal que nombra una acción con dos participantes, el resultado es un verbo negativo que indica que **la acción no se deja realizar**.

(245) *Kas tolkaʔa* 'a.

no se.toca.kat

'No se lo puede tocar (ej. una planta con espinas).'

(246) *Kas lojkaʔaʔas ra:diyo bo a:mon as to.mi.*

no se.lava .kat radio porque entrar ART agua

'No se puede lavar la radio porque entra el agua.'

(247) *Kas dummekaʔa* 'as.

no se.pilla.kat

'No se lo puede pillar.'

En cambio, como vemos en (248), cuando la base verbal contiene la marca de voz directa, el significado del sufijo *-kaʔ* otra vez es el de 'inmediatamente':

(248) *Lojnakataʔne.*

lavar.DIR.kat.ella

'Ella lo lavó rápido.'

Con algunas bases, el sufijo *-kaʔ* puede tener ambos significados: "rápido" o "imposible". Esto depende del contexto. Cuando es el significado 'imposible', esto está marcado por la presencia de la partícula negativa *kas*.

(249) a. *Larhkaʔaʔu kwey nokos ima:yoj.*

bañar.kat. él ahora n-ART mañana

'Él se bañó temprano hoy en la mañana.'

b. *Kas tañkaʔaʔu.*

no bañar.kat.él

'Él no deja bañarse.'

7.5.4 *-ka* 'varias veces'

El elemento *-ka* se inserta dentro de una base verbal, después de la raíz. Indica que un evento se realiza varias veces o que hay varios participantes en el evento. En (250a) y (250b) se deja observar el contraste entre un verbo sin *-ka* y un verbo que contiene este elemento.

(250) a. *Yanpiñ as do'ewa:noj.*

doblado ART tela

'La tela está doblada (una vez).'

b. *Yanka:piñ as do'ewa:noj.*

doblado.ka ART tela

'La tela está doblada varias veces.'

(251) *Kayka:ni is wa:ka.*

morir .ka ART vaca

'El ganado se murió (uno tras otro).'

(252) *Tawkaranan, ka: nas ba:leswa'is.*

bates.seguido.DIR para.que.no n-ART quemarse.ellos

'Bates (seguidamente) para que no se queme.'

NOTA

Cuando una base verbal contiene el elemento *-ka*, el marcador de voz directa siempre es el sufijo *-na*. No puede ser el elemento *-a-* la marca de voz directa, ya que el lugar después de la raíz está ocupado por el morfema *-ka*. Esto se puede observar en el siguiente ejemplo. En (253a), la marca de voz directa es *-a-*, y en (253b), donde ocurre el elemento *-ka*, la marca de voz directa es el sufijo *-na*.

- (253) a. *yanapiñ* 'Lo doblé (una vez).'
 b. *yankapiñna* 'Lo doblé (varias veces).'

Es bien posible que el elemento *kaka* que ocurre en algunas palabras está relacionado con el elemento *-ka*, porque siempre indica que hay varias cosas.

- (254) *is kaka:ra* 'otras cosas'
is kaka:ye 'otras personas'
is kakalo:maj 'otras veces'
ñas kakaye.mes 'otro día'
- (255) *is o:kaka:ra* 'cosas de toda clase'
is alkaka:ye 'mis parientes'
istijkaka:ra 'mis utensilios'
o:kakawiñ 'de varias formas'

7.5.5 *-sicha 'kwa 'desear' y -baycho 'no deseear'*

El sufijo *-sicha 'kwa* indica que está el deseo de llevar a cabo una acción, y el sufijo *-baycho* indica que uno no quiere hacer algo (aunque este sufijo no siempre tiene este significado, como vamos a ver más abajo). El verbo es intransitivo.

- (256) *joysicha'kwa* 'querer irse'
vañkapisicha'kwa 'querer estudiar'

La terminación *-sicha 'kwa* también indica una necesidad sobre la que uno no tiene mucho control:

- (257) *jorosicha'kwa* 'querer dormir (=tener sueño)'
tamisicha 'kwa 'estar a punto de dar a luz'
chojsicha 'kwa 'tener que orinar'
to 'sicha 'kwa 'estar por caerse'
kaynisicha 'kwa 'estar por morir'
lu 'sicha 'kwa 'estar por llover'

El sufijo *-baycho* se encuentra con el significado de "no deseear" cuando ocurre en oraciones negativas:

- (258) *kaʔ kaybaycho* 'No quiero comer.'
kas nonbaycho 'us tami: ba 'El bebé no quiere mamar.'
kaʔ puʔamobaycho 'No quiero desplumar pollos.'
kaʔ pulalolosbaycho 'No quiero barrer el patio.'

Sin embargo, en muchas palabras que terminan en *-baycho*, no se encuentra el significado de 'no querer'. Parece que aquí, el sufijo *-baycho* indica que la palabra se refiere a un estado mental.

- (259) *jolbaycho* 'sorprenderse'
albaycho 'amigo/a'
dombaycho 'tacaño/a'
jayawbaycho 'estar tranquilo/a'
ba:baycho 'estar acobardado/a'
to 'baycho 'acordarse'
pabaycho 'pensar'

7.5.6 El intensificador *-u'* o *-ay'*

Hay un morfema que se usa para indicar que una acción se lleva a cabo con más energía o con más concentración. Este morfema puede tener la forma *-u'* o *-ay'*. La forma *-u'* aparece cuando la (última) vocal de la raíz es *a*. La forma *-ay'* aparece cuando la (última) vocal de la raíz es *u*. Cuando la raíz tiene otras vocales (*e, i, o*), parece que ambas formas pueden ocurrir.

(260) Raíces con *a*

<i>jaña</i>	'pegar a alguien'	->	<i>jatu'na</i>	'pegarle fuerte'
<i>tanna</i>	'cortar algo'	->	<i>tanu'na</i>	'cortarlo bien'
<i>bayna</i>	'golpear algo'	->	<i>bayu'na</i>	'golpearlo fuerte'
<i>salna</i>	'buscar algo'	->	<i>salu'na</i>	'buscarlo bien'

(261) Raíces con *u*

<i>suyna</i>	'quitarle a alguien'	->	<i>suyay'na</i>	'quitarle completamente'
<i>wulna</i>	'sembrar algo'	->	<i>wulay'na</i>	'sembrarlo bien, con cuidado'
<i>pulna</i>	'barrer algo'	->	<i>pulay'na</i>	'barrerlo bien'

(262) Otras raíces

<i>tosna</i>	'pelar algo'	->	<i>tosay'na</i>	(o: <i>tosu'na</i>)	'pelar bien'
<i>werelna</i>	'secar algo'	->	<i>werelay'na</i>	(o: <i>werelu'na</i>)	'secarlo bien'
<i>lirijna</i>	'sacudir algo'	->	<i>lirijay'na</i>	(o: <i>liriju'na</i>)	'sacudirlo bien'

Hay sólo un verbo que sale del cuadro. El verbo *masna* 'azotar' toma como intensificador el sufijo *-o'*, y no *-u'*, lo que sería lo regular.

(263) *masna* 'azotar' -> *maso'na* 'azotar fuerte'

7.5.7 *-(k)a'* 'irrealis'

El elemento *-(k)a'* es un infijo, lo que quiere decir que se inserta dentro de una palabra (vea Sección 2.3). Cuando la palabra es tan corta que no se puede insertar nada, este elemento aparece como un sufijo reduplicado. La ocurrencia del infijo *-(k)a'* indica o negación de un participante o el modo irrealis (abreviado: IRR). Cuando el infijo *-(k)a'* ocurre en una oración afirmativa, indica que el hablante asegura que el evento va a ocurrir, pero todavía no sabe cuando. Para la forma y la distribución del infijo, vea Sección 8.7.2.2 más adelante.

(264) *Sala'mo.* 'Voy a volver (cualquier rato).'

(265) *Loy it nokowa jika'sa:na.*
 FUT yo ya.nomás hacer.IRR.DR
 'Lo voy a hacer (no te preocupes).'

Este elemento también puede indicar que el hablante permite algo, como en (266). En este ejemplo, ocurre como sufijo reduplicado:

(266) *Kaya:ya', a'ko nonon!*
 que.coma esto tu.animal
 '¡Que coma, es tu animal!'

Una oración negativa con *-(k)a'* se puede observar en (267) (vea también Sección 8.7):

(267) *Kat jika'sa:na.*
 no.yo hacer.IRR
 'No hago nada.'

7.6 Sufijos que convierten un verbo en un sustantivo

7.6.1 -wa 'la acción de hacer X'

Para referirse a una acción, se le añade el sufijo *-wa* al verbo. El resultado es un sustantivo que siempre va acompañado por un artículo. Se usa para la subordinación (vea 8.6.2).

- (268) *Yeyna as joywa.* 'Quiero ir.'
Kawra os iloniway'ti. 'Caminamos mucho.'
Joycheł nos velna:wa. 'Fui a mirarlo.'
Jiwa:wa is nał duldulwa. 'Vienen a visitarme.'

El mismo sufijo *-wa* lo encontramos en oraciones negativas (vea 8.7.2.1):

- (269) *Kas joywa.* 'No voy.'
Kas iloniway'ti. 'No caminamos.'
Kas velna:wa. 'No lo miro.'
Kał duldulwa is. 'No me visitan.'

Igual que un verbo transitivo, los verbos nominalizados con *-wa* siempre se combinan con un argumento. Esto quiere decir que cuando no llevan una marcación de persona, siempre se entiende la primera persona como primer argumento. Cuando llevan un marcador de persona, ésta tiene la misma forma que un poseedor o el primer argumento transitivo (vea 5.1 arriba):

- (270) *Kas joywan.* 'No has ido.'
Kas joywa 'us. 'No fue (él).'
Kał joywan. 'No fuimos (tú y yo).'
Kas joywankweł. 'No fueron (ustedes).'

En la nominalización de acción, algunas terminaciones verbales se pierden. Estas son, entre otras: el sufijo reflexivo/recíproco *-cheł*; la reduplicación; el sufijo *-kwa* que marca verbos denotando procesos corporales; y el verbalizador *-ti'* que aparece en verbos que provienen de un sustantivo (vea 4.2.1).

- (271) negación de un verbo con *-cheł*
joycheł 'ir' -> *Kał joywa.* 'No fui.'
- (272) negación de un verbo con reduplicación:
pańpań 'nacer, brotar (una planta)' -> *Kas pańwa 'is.* 'No nacen (las plantas).'
- (273) negación de un verbo con *-ti'*
ko'ó:ti' 'hacer leña' -> *Kał ko'ó:wa.* 'No hice leña.'

Cuando el verbo es transitivo, ocurre algo interesante en cuanto a la expresión de la voz. El sufijo *-kay* de la voz inversa se pierde, y en vez de él, la base está reduplicada. Con verbos cuya raíz consiste en una sola sílaba (*dul-*, *sal-*, *ju:-*), toda la raíz se reduplica (vea Sección 2.4):

- (274) *dulkay* 'me visita' -> *nas duldulwa* 'cuando me visite'
salkay 'me busca' -> *nas salsalwa* 'cuando me busque'
ju:kay 'me reta' -> *nas ju:ju:wa* 'cuando me rete'

Cuando la base del predicado subordinado transitivo es más larga, se reduplican consonante y vocal de su última sílaba:

- (275) *puruńkay* 'me besa' -> *nas pururuńwa* 'cuando me bese'
chuńchopa:kay 'me lo entrega' -> *nas chunchopapa:wa* 'cuando me lo entregue'
netawakapojkay 'me manda vaquear' -> *nas netawakapopojwa* 'cuando me mande vaquear'

El marcador de voz directa *-na* puede ser reemplazado por reduplicación también. Pero eso sólo ocurre cuando la base es monosilábica. Se reduplica solamente la primera consonante y la primera vocal. Cuando la vocal es larga, como en la raíz *ju:-*, la vocal reduplicada es corta.

(276) <i>dulna</i>	'te visito'	->	<i>nas dudulwa</i>	'cuando te visite'	
	<i>salna</i>	'te busco'	->	<i>nas sasalwa</i>	'cuando te busque'
	<i>ju:na</i>	'te reto'	->	<i>nas juju:wa</i>	'cuando te rete'

La reduplicación para marcar la voz directa es opcional. Se puede también retener el sufijo *-na*:

(277) <i>dulna</i>	'te visito'	->	<i>nas dulna:wa</i>	'cuando te visite'	
	<i>salna</i>	'te busco'	->	<i>nas salna:wa</i>	'cuando te busque'
	<i>ju:na</i>	'te reto'	->	<i>nas ju:na:wa</i>	'cuando te rete'

Cuando la base del predicado es más larga, no se da reduplicación para marcar la voz directa. El sufijo *-na* o la marca *-a-* son retenidos.

(278) <i>puruína</i>	->	<i>nas puruína:wa</i>
'te beso'		'cuando te bese'
<i>chutacho:pa</i>	->	<i>nas chutachopa:wa</i>
'te lo entrego'		'cuando te lo entregue'
<i>netawakapojna</i>	->	<i>nas netawakapojna:wa</i>
'te mando vaquear'		'cuando te mande vaquear'

7.6.2 *-pa* 'el que hace X'

Con la terminación *-pa*, un verbo se convierte en un sustantivo que denota el agente de la acción.

(279) <i>ilo:ni</i>	->	<i>iloni:pa</i>
'caminar'		'andante, el que camina'
<i>tolkara:na</i>	->	<i>tolkarana:pa</i>
'manosear, robar'		'ladrón'
<i>pake:te</i>	->	<i>paketpa</i>
'contar'		'contador'
<i>pula:cho</i>	->	<i>pulacho:pa</i>
'barrer adentro'		'abadesa'
<i>vatapancha:ye</i>	->	<i>vatapanchaye:pa</i>
'enseñar, instruir'		'docente, profesor'
<i>tijka:rim</i>	->	<i>tijkarimpa</i>
'trabajar'		'trabajador'

Cuando el verbo termina en *-ti'* (porque está derivado de un sustantivo), este sufijo se pierde antes de la adición de *-pa*:

(280) <i>wa:ka:ti'</i>	->	<i>wa:ka:pa</i>
'carnear'		'carnicero'
<i>pono:ti'</i>	->	<i>pono:pa</i>
'tocar un instrumento'		'músico, maestro'
<i>mo 'incho:ti'</i>	->	<i>mo 'incho:pa</i>
'hacer chivé'		'chivecero'
<i>rulrulti'</i>	->	<i>rulrulpa</i>
'cazar tigre'		'tigrero'

7.6.3 -*kwina* y -*na* 'el lugar donde se hace X'

El sufijo -*kwina* convierte un verbo en un sustantivo que indica el lugar donde se lleva a cabo la acción.

(281) *nas jɪ:sanakwi:na is des'ayu:no*
n-ART lugar.donde.hago ART desayuno
 'donde hago el desayuno'

(282) *Asko a'amkwinan kos polatan.*
eso lugar.donde.meto ART tu.plata
 'Ahí guardas tu plata.'

(283) *A 'ko manayekwina 'i is chujañdi.*
esto lugar.donde.encuentran ART caluchas.de.motacú
 'Aquí encontraron las frutas de motacú.'

La terminación -*kwina* sólo aparece con verbos cuya base ya es transitiva y contiene la marca de voz directa. En (281), la voz directa está marcada por -*na* en la base verbal *jɪ:sana*; en (282), está marcada por la reduplicación *a'am-*; y en (283), está marcada por el elemento -*a-* interior a la base *manaye*.

Cuando la base verbal es intransitiva, es suficiente añadir el sufijo -*na* para indicar el lugar. Esto ya lo hemos mencionado en 7.2.1, ejemplo (201):

(284) *joychel 'ir' -> asjoyna 'donde voy'*
kaykay 'comer' -> as kayna 'donde como (mi comedor)'
de:chel 'echarse' -> as de:na 'donde me echo (mi cama)'
 etc.

7.7 Incorporación nominal

En movima, un sustantivo o un clasificador puede ser insertado en un verbo. Éste tiene que estar marcado por voz directa, pero sin embargo, es intransitivo. En los ejemplos, esto se nota por el cambio de marcador de la primera persona de *ɪʔ* (transitivo) a *ɪñ* (intransitivo) (vea Secciones 3.3.1 y 8.4.2):

(285) *ɪʔ salna kos ka:na. -> ɪñ salaka:na.*
yo buscar.DIR ART comida yo buscar.comida.DIR
 'Busco comida.' 'Busco comida.'

(286) *ɪʔ pulna as lo:los. -> ɪñ pulalo:los.*
yo barrer.DIR ART patio yo barrer.patio.DIR
 'Barro el patio.' 'Barro el patio.'

(287) *ɪʔ tanna is risakwakwa'ne. -> ɪñ tanari:sa 'ne.*
yo cortar.DIR ART cabello.de.ella yo cortar.cabello.DIR.ella
 'Le corto su cabello a ella.' 'Le corto el cabello a ella.'

7.8 Resumen

- En movima hay una distinción fundamental entre verbos transitivos (que pueden tomar dos argumentos) y verbos intransitivos (que sólo pueden tomar un argumento).
- Verbos transitivos siempre están marcados o por voz directa (-*na*, -*a-*) o por voz inversa (-*kay*). La voz directa y la voz inversa indican cuál de los participantes es el agente y cuál es el paciente
- Cuando el primer argumento de un verbo transitivo está omitido, esto indica la primera persona singular.

- Hay varios afijos verbales que indican diferentes modos (causativo, benefactivo) y aspectos (“inmediatamente”, “varias veces”) etc. del evento.
- Hay varios afijos que convierten un verbo en un sustantivo.

8. La oración

8.1 Predicado y argumentos

En movima, el **predicado** de una oración consiste en una palabra lexical, típicamente un verbo. Un **argumento** consiste en un sintagma nominal o en un pronombre. En (288), el predicado está representado por el verbo *ilo:ni* ‘caminar’ y el argumento por el sintagma nominal *us dichi:ye* ‘el niño’.

(288) *ilo:ni* *us* *dichi:ye*.
 caminar ART niño/a
 (predicado) (argumento)
 ‘El niño camina.’

Además de esto, una oración muchas veces contiene pronombres o sintagmas nominales que expresan una **circunstancia** (por ejemplo, un lugar o un tiempo). Están marcados por el prefijo **n-**, que equivale una preposición en castellano (‘en’, ‘de’, ‘a’, ‘con’ etc.; vea también 3.5).

(289) *Jiwa:wa* *us* *itila:kwa* ***nas*** *lo:los*.
 venir ART hombre *n*-ART pueblo
 (predicado) (argumento) (circunstancia)
 ‘El hombre vino **al pueblo**.’

Como ya dijimos en 7.1 arriba, un concepto central de la lengua movima es la distinción entre oraciones intransitivas y oraciones transitivas. Una oración intransitiva no puede contener más de un argumento; una oración transitiva puede contener dos argumentos. Los dos tipos de oración se describen en las secciones siguientes.

8.2 Oraciones intransitivas

Una oración intransitiva puede tener sólo un argumento, o sea, por máximo un sintagma nominal o un pronombre, que no sea marcado por *n-*. El predicado va primero y el argumento después.

(290) *Ilo:ni us dichi:ye.* 'El niño camina.'
 caminar ART niño/a
 (predicado) (argumento)

El **argumento** siempre contiene o consiste en un elemento referencial (artículo o pronombre). En (290), el argumento se deja identificar porque contiene un artículo. En (291), el argumento está representado por un pronombre independiente, y en (292), por un pronombre ligado (vea 3.2, 3.3):

(291) *Jiwa:wa usko* 'Vino él.'
 venir él
 (predicado) (argumento)

(292) *Jiwa:wa us.* 'Élvino.'
 venir él
 (predicado) (argumento)

Para expresar el argumento con más énfasis, éste se puede representar por un pronombre independiente delante del predicado.

(293) *Usko jiwa. wa.* 'Él viene.' o: 'Es él quien viene.'
 él venir
 (argumento) (predicado)

El **predicado** se identifica por no contener un elemento referencial.⁸ Una oración movima puede consistir simplemente en un predicado, como en (294). El argumento en estos casos se identifica a través del contexto.

(294) *Ilo:ni.* 'Camino / caminas / camina / caminamos / caminan.'

8.2.1 Predicados no verbales: "ser"

En movima, también un adjetivo o un sustantivo puede servir como predicado. En este caso, la traducción castellana contiene el verbo "ser" (un verbo que no existe en movima). Veamos un predicado adjetival en (295) y un predicado nominal en (296).

(295) *Mere' as ro:ya.* 'La casa es grande.'
 grande ART casa
 (predicado) (argumento)

(296) *Sita'ojpa sne.* 'Ella es costurera.'
 costurero/a ella
 (predicado) (argumento)

8.2.2 Oraciones existenciales: "haber" y "estar"

Oraciones con el significado "hay" o "está" tienen como predicado un pronombre demostrativo, típicamente un pronombre demostrativo de ausencia (vea 3.4.1).

(297) *Koro' kos wa:ka.* 'Hay una vaca.' 'Hay carne.'
 DEM ART vaca
 (predicado) (argumento)

⁸ Aparte del caso cuando consiste en un pronombre demostrativo (vea 8.2.2).

- (298) *Iso'* *is* *chínata.* 'Había yuca.'
 DEM ART yuca
 (predicado) (argumento)

Cuando se añade un sintagma nominal de circunstancia, estas oraciones expresan una locación:

- (299) *Koro'* *kos* *sidoj* *ñas* *baylim.*
 DEM ART mono *n*-ART mi.chaco
 (predicado) (argumento) (circunstancia)
 'Hay un mono en mi chaco.'

Como los elementos referenciales tienen la propiedad de indicar si una entidad existe todavía o ya no (vea 3.1.4), en este tipo de oración el predicado indica el tiempo. Esto se nota al comparar los ejemplos (297) y (298). En otras oraciones, en cambio, es el elemento referencial del argumento que indica el tiempo, como vimos en la Sección 3.1.4.

8.2.3 Oraciones posesivas: "tener"

Hay dos maneras de decir "tener" en movima. Una es parecida a la oración existencial, o sea, se forma con un demostrativo. En la otra, el predicado lleva reduplicación.

El primer tipo de oración posesiva difiere de la existencial sólo en que el argumento lleva marca de posesión, o sea, está combinado con un elemento referencial.

- (300) *Koro'* *koł* *wa:ka.*
 DEM ART. mi vaca
 'Tengo una vaca.' 'Tengo carne.' (lit.: 'Hay mi vaca / mi carne.')

- (301) *Iso'* *is* *chínata'is.*
 DEM ART su.yuca
 'Tenían yuca.' (lit.: 'Había su yuca.')

En el segundo tipo de oración posesiva, el predicado, que denota la entidad poseída, lleva reduplicación inicial del pie yámbico (vea Sección 2.4).

- (302) *Irí wa:wa:ka.* 'Tengo ganado.' (*wa:ka* 'vaca, ganado')

- (303) *Chinachinatałay'li.* 'Tenemos yuca.' (*chínata* 'yuca')

- (304) *Tomito:mi as sitkwa.* 'El pozo tiene agua.' (*to:mi* 'agua')

8.3 La oración transitiva

8.3.1 Los argumentos: agente y paciente

Mientras que una oración intransitiva no puede contener más de un argumento, una oración transitiva puede contener dos. Igual como en una oración intransitiva, el predicado normalmente va primero y los argumentos después.

- (305) *Tikoyna'* *us* *itila:kwa* *os* *mimi:di.*
 matar.DIR ART hombre ART víbora
 (predicado) (argumento) (argumento)
 'El hombre mató la víbora.'

De los dos argumentos en una oración transitiva, uno representa el **agente** (el que actúa) y el otro el **paciente** (el que está afectado por la acción). En (305) arriba, el primer argumento (*us itila:kwa*) es el agente y el segundo (*os mimi:di*) es el paciente. Esto se debe a que el predicado lleva la marcación de voz directa (*-na*), descrita en 7.2.1

En (306), donde el predicado lleva la marcación de voz inversa (*-kay*, vea 7.2.2), la relación de los participantes es al revés: el primer argumento (*us itila:kwa*) es el agente y el segundo (*os mimi:di*) es el paciente.

(306) *Tikoykayá' us itila:kwa os mimi:di.*
 matar.INV ART hombre ART víbora
 'La víbora mató al hombre.'

8.4 La expresión de las personas en oraciones transitivas e intransitivas

Oraciones transitivas e intransitivas no solamente se distinguen por el número de argumentos que pueden contener. También las maneras en las que se expresan los argumentos son diferentes.

8.4.1 Tercera persona (él, ella, ellos, ellas)

Los pronombres de tercera persona (él, ella, ellos/as) difieren según la manera en la que están ligados al predicado. En oraciones transitivas, el pronombre que expresa el primer argumento está más directamente conectado al predicado, causando una modificación de acento ("clitización interna", vea Sección 2.5.1). (Esto está marcado aquí por el símbolo glotal, '):

(307) Oración transitiva: *Dewajna'us*. 'Él lo vio.'

En oraciones intransitivas, la adición del pronombre no causa una modificación de acento en el predicado:

(308) Oración intransitiva: *llo:ni us*. 'Él camina.'

La misma diferencia se da cuando el argumento no está representado por un pronombre, sino por un sintagma nominal. En una oración transitiva, el artículo está ligado al predicado, causando que el acento cae en la última sílaba del predicado:

(309) *Dewajna' us dichi:ye.*
 ver.DIR ART niño/a
 'El niño lo vio.'

En cambio, en una oración intransitiva, el artículo no está ligado al predicado:

(310) *lio:ni us dichi:ye.*
 caminar ART niño/a
 'El niño camina.'

El segundo argumento de la oración transitiva se comporta de manera parecida a la del único argumento de la oración intransitiva: no está directamente ligado al predicado ("clitización externa", vea Sección 2.5.2). Compárese la ocurrencia del pronombre masculino *us* en (308) arriba, donde ése representa el argumento intransitivo, con su ocurrencia en (311), donde representa el segundo argumento del verbo transitivo (cuyo primer argumento no está expresado ya que es la primera persona singular). El acento del verbo *dewajna* 'verlo' no se mueve a la última sílaba (*na*), sino se mantiene en la penúltima sílaba del predicado (*waj*).

(311) *l#dewajna us.*
 yo ver.DIR él
 'Yo lo vi a él.'

Cuando el primer argumento es la primera persona plural o una tercera persona, el pronombre de tercera que expresa el segundo argumento lleva una *k*-:

(312) *Dewajnay'ti kus.*
 vemos.DIR él
 'Lo vimos a él.'

(313) *Dewajna'us kas.*
 él.ve lo
 'Él lo vio.'

(314) *Dewajnasne kisne.*
 ella.ve.DIR ella
 'Ella la vio a ella.'

Nótese, finalmente, que el primer argumento de la oración transitiva está obligatoriamente realizado (menos la primera persona singular), pero el segundo no. En (315), el segundo argumento está omitido, y su identidad se deja recuperar sólo a través del contexto (vea también (307) arriba).

(315) *Dewajnasne.*
 ella.ve.DIR
 'Ella la(s)/lo(s) vio.'

8.4.2 Primera y segunda persona (yo, tú, nosotros, ustedes)

En la Sección 3.3.1 presentamos los pronombres de primera y segunda persona en oraciones transitivas e intransitivas. La Tabla 10 abajo muestra un ejemplo donde se puede observar la diferencia, con el verbo intransitivo *joycheł* 'ir' y con el verbo transitivo *dewajna* 'ver'.

Tabla 10. Las formas de primera y segunda persona en la oración

	Oración intransitiva		Oración transitiva	
1sg.	<i>in joycheł</i>	'yo voy'	<i>it dewajna</i>	'lo veo'
2sg.	<i>is joycheł</i>	'tú vas'	<i>dewajnan</i>	'lo ves'
1pl.incl.	<i>it joycheł</i>	'nosotros vamos (tú/uds. y yo)'	<i>it dewajnan</i>	'lo vemos (tú/uds. y yo)'
1pl.excl.	<i>in joychełiti</i>	'nosotros vamos (yo y otros)'	<i>it dewajnay it</i>	'lo vemos (yo y otros)'
2pl.	<i>is joychełibi</i>	'ustedes van'	<i>dewajnankweł</i>	'uds. lo ven'

Se nota en la Tabla 10 que las marcaciones de primera y segunda persona varían según la transitividad del predicado. Por ejemplo, la primera persona singular se expresa como *in* cuando el predicado es intransitivo y como *it* cuando es transitivo; la segunda persona se marca por un sufijo *-n* con predicados transitivos, pero con *is* con predicados intransitivos.

En una oración transitiva, los elementos que preceden el predicado no son obligatorios, pero los elementos que siguen el predicado lo son.

Cuando un predicado transitivo (como *dewajna* 'ver') ocurre sin un sufijo de persona, esto indica la primera persona singular:

(316) *Dewajna.*
 ver.DIR
 'Te veo, lo veo' etc. (según el contexto)

En una oración transitiva, la primera y la segunda persona ('yo' y 'tú') sólo pueden ser el primer argumento, no el segundo. Esto está demostrado en (317) y (318). Cuando la primera o la segunda persona es el agente, el verbo está en voz directa; cuando es el paciente, el verbo está en voz inversa (vea Secciones 7.2 y 8.3).

(317) a. *it dulna kinos kwe:ya.*
 yo visitar.DIR ART mujer
 'Visito a la mujer.'

b. *it dulkay kinos kwe:ya.*
 yo visitar.INV ART mujer
 'La mujer me visita.'

- (318) a. *Dulnan* *kinos* *kwe:ya.*
 visitas.DIR ART mujer
 ‘Visitas a la mujer.’
- b. *Dulkayan* *kinos* *kwe:ya.*
 visitas.INV ART mujer
 ‘La mujer te visita.’

Cuando la primera persona (‘yo’) interactúa con la segunda (‘tú’), sólo se marca la primera persona. El verbo está en voz directa cuando la primera persona es el agente, como en (319a), y en voz inversa cuando la primera persona es el paciente, como en (319b):

- (319) a. *ʔ* *dulna.*
 yo visitar.DIR
 ‘Te visito, lo(s) visito etc.’
- b. *ʔ* *dulkay.*
 yo visitar.INV
 ‘Me visitas, me visita(n) etc.’

NOTA

Estas propiedades de la oración transitiva del movima hacen que en este idioma, no es posible dar a los argumentos etiquetas como “sujeto” y “complemento directo”, como lo hacemos, por ejemplo, en castellano. En una oración transitiva del castellano, el sujeto representa al agente y el complemento al paciente. Al mismo tiempo, sujeto y complemento en castellano se dejan identificar por su posición: el sujeto ocurre delante del predicado y el complemento después.

En movima, en cambio, es la forma del verbo que indica cuál de los argumentos es el agente y cuál es el paciente. En una construcción directa, el primer argumento es el agente, y en una construcción inversa, el primer argumento es el paciente por eso, para el caso del movima es más adecuado hablar simplemente del primer y segundo argumento, especificándolos como agente y paciente según la voz. del verbo (directo o inverso), y evitar la terminología “sujeto” y “complemento”.

8.5 Convirtiendo una oración transitiva en una intransitiva

8.5.1 La construcción con *kwey/kaw*

En oraciones transitivas se puede aplicar la partícula *kwey* (pronunciada *kaw* por algunos hablantes) para enfatizar el primer argumento. Éste se expresa ya no por un pronombre ligado detrás del predicado, como en (320a), sino por un pronombre independiente en posición inicial, como en (320b).

- (320) a. *Dewajna’us.* b. *Usko kwey dewajna.*
 él.ve.DIR él kwey ver.DIR
 ‘(Él) lo vio.’ ‘Fue él quien lo vio.’

Otra diferencia entre las dos construcciones se puede observar comparando (321a) y (321b). El sintagma nominal que se refiere al paciente, *kis juyeni* en (321a), en (321b) tiene la forma de una expresión de circunstancia

(marcada por *n-*), *nikisjuyeni* (vea Sección 3.5 y la introducción al presente capítulo). Además, en (321b), igual que en el ejemplo dado arriba, el predicado *dewajna* ya no está combinado con el pronombre ligado del primer argumento, lo que normalmente es obligatorio.

(321) a. *Dewajna'us kis juyeni*
 él.ve.DIR ART gente
 'El) vio a la gente.'

b. *Usko kwey dewajna nikis juyeni.*
 él kwey ver.DIR n-ART gente
 'Fue él quien vio a la gente.'

Lo que hace la partícula *kwey*, entonces, es convertir una oración transitiva con dos argumentos en una oración intransitiva, que contiene sólo un argumento y una expresión de circunstancia. En otras palabras, la partícula *kwey* (o *kaw*) tiene el efecto de "detransitivizar" la oración.

Obsérvese que la partícula *kwey* no es idéntica a otra partícula *kwey*, que indica un espacio temporal: lo que ocurrió el mismo día, pero antes del momento de hablar (vea 9.2). Esta partícula no enfatiza el agente, ni causa una detransitivización. Además, nunca se pronuncia como *kaw*.

(322) *Kwey dewajna'us kis juyeni.*
kwey él.ve.DIR ART gente
 'Hoy (él) vio a la gente.'

8.5.2 Incorporación nominal

La incorporación nominal, descrita en la Sección 7.7, también convierte una oración transitiva en una intransitiva. La evidencia es que el sustantivo que se inserta al verbo ya no puede aparecer como un argumento del verbo, sino sólo como una expresión de circunstancia, marcada por *n-*:

(323) a. *It salna kos ka:na.*
 yo buscar.DIR ART mi.comida
 'Busco mi comida.'

b. *It salaka:na (nokos ka.na).*
 yo buscar.comida.DIR n-ART mi.comida
 'Busco comida.'

(324) a. *It pulna as lo:los.*
 yo barrer.DIR ART patio
 'Barro el patio.'

b. *It pulalo:los (nas lo:los).*
 yo barrer.patio.DIR n-ART patio
 'Barro el patio.'

En algunos casos, el verbo se mantiene transitivo; pero entonces, el segundo argumento de la oración no es idéntico al sustantivo incorporado, sino representa otro participante en la acción. Por ejemplo, cuando el sustantivo incorporado representa una parte del cuerpo, el segundo argumento denomina la persona a la que pertenece. En (325a), el segundo argumento es *risakwakwa'us* 'su cabello'. En (325b), el segundo argumento es el pronombre *kus* 'él'.

(325) a. *Tanna'ne is risakwakwa'us.* 'Ella le corta su cabello.'
 ella.corta.DIR ART su.cabello
 (predicado) (argumento)

b. *Tanarisa'ne kus.* 'Ella le corta el cabello.'
 ella.corta.cabello.DIR él
 (predicado) (argumento)

8.5.3 Resumen

- Una oración transitiva tiene dos argumentos, el “primer argumento” y el “segundo argumento”.
- En oraciones transitivas, la voz del verbo directa o inversa indica cuál de los argumentos es el agente y cuál es el paciente.
- El único argumento de la oración intransitiva no está expresado obligatoriamente, ni tampoco el segundo argumento de la oración transitiva.
- Cuando el primer argumento no está expresado en una oración transitiva, esto significa que el primer argumento es la primera persona singular (“yo”).
- Primera persona (“yo, nosotros”) y segunda persona (“tú, ustedes”) se expresan de maneras diferentes en oraciones transitivas e intransitivas.
- Las terceras personas tienen maneras diferentes de estar ligadas al predicado. El primer argumento de una oración transitiva está ligado más estrechamente al predicado. El segundo argumento de una oración transitiva y el único argumento de una oración intransitiva no están ligados estrechamente al predicado, y se dejan omitir cuando el contexto lo permite.
- Una oración transitiva se convierte en una intransitiva con la adición de la partícula *kwey* (o *kaw*) o a través de incorporación nominal.

8.6 Oraciones complejas

8.6.1 La frase relativa

En movima, una frase relativa se forma con la partícula *di'*:

(326) *kinos kwe:ya di' jiwa:wa*
 ART mujer que venir
 'la/una mujer que vino'

Frases relativas son muy frecuentes en movima, debido a que se usan mucho para modificar un sustantivo cuando en castellano simplemente se añade un adjetivo.

(327) *kinos kwe:ya di' jiranni*
 ART mujer que bonito/a
 'la/una mujer bonita'

(328) *kos ro:ya di' mere'*
 ART casa que grande
 'la/una casa grande'

8.6.2 Frases subordinadas

Frases dependientes (o “subordinadas”) tienen la misma forma que un sintagma nominal. En los siguientes ejemplos, tenemos un predicado seguido por un argumento (identificado por el artículo), y el argumento expresa una acción.

(329) *Yeyna as joywam.*
 querer.DIR ART tu. ir
 (predicado) (argumento)
 'Quiero que vayas.'

- (330) *Jirampojkay as sita 'ojwa.*
 gustar ART costurar
 (predicado) (argumento)
 'Me gusta costurar.'

La gran mayoría de frases subordinadas se forma con un sintagma nominal de circunstancia (vea la introducción del presente capítulo).

- (331) *No salmowasne, jayna tarhtarh*
 ART volver.ella ya bañarse
 'Cuando volvió, ya estaba bañada/se bañó.'

- (332) *Nos dichi:ye:ye, jirampojkay os kuynana'wa.*
 ART ser.niño/a gustar ART jugar
 'Cuando era niña, me gustaba jugar.'

El predicado de una frase subordinada siempre lleva un marcador de nominalización, la "nominalización de acción" (vea 7.6.1). Predicados verbales se combinan con el sufijo *-wa* (como en (329), (330), (331)); predicados nominales son reduplicados (como la palabra *dichi:ye* 'niño' en (332), que tiene la forma *dichiye:ye*). (En la negación se ve el mismo proceso, vea 8.7). Los detalles de la nominalización están explicados en la Sección 7.6.1 abajo.

Un tipo especial de frase subordinada son las frases introducidas por *jan* 'por eso'. Aquí, el predicado va precedido por un artículo también, pero no lleva el elemento *-wa*, sino *-na*:

- (333) *Jan nos joynay'ti.* 'Por eso nos fuimos.'
Jan nas diñana 'is. 'Por eso están duros.'
Jan nos kaynina 'us. 'Por eso murió.'

Esta terminación *-na* no es la misma que el marcador de voz directa *-na*. Esto es evidente cuando las dos terminaciones aparecen juntas. En (334a), vemos el verbo simple, *onawajna* 'conocer el lugar', que tiene el marcador de voz directa *-na*. En (334b), donde aparece el verbo en una frase subordinada con *jan*, está aumentado con un segundo *-na*, el de la subordinación.

- (334) a. *Onawajna as Kochawamba.*
 conocer.lugar.DIR ART Cochabamba
 'Conozco Cochabamba.'
- b. *Jan nas onawajna:na as Kochawamba.*
 por.eso n-ART conocer.lugar.DIR.na ART Cochabamba
 'Por eso conozco Cochabamba.'

8.7 La negación

8.7.1 Exclamaciones negativas

Las exclamaciones negativas del movima son:

- (335) *ka: 'i* 'No.'
kas,ka: '¡No!'
mo:ka 'No todavía.'
kwajká '¡Para nada!'

Aparte de esto, hay diferentes formas de negar una oración, que vamos a explicar en las siguientes secciones.

8.7.2 La negación con *kas*

Una oración negativa típicamente contiene la partícula *kas* (muchas veces pronunciada como *kaj*, y *kal* cuando es la primera persona) delante del predicado. Al mismo tiempo, el predicado lleva una marca especial.

Las maneras en las que se marcan los diferentes tipos de predicados se demuestran en los siguientes párrafos.

8.7.2.1 La negación con *kas* más nominalización

Generalmente, cuando una oración está negada con la partícula *kas*, el predicado lleva la marca de nominalización (vea 7.6.1), que se encuentra también en cláusulas subordinadas (descritas en 8.6.2):

(336) *Ji:sa:na*. 'Lo hago.' -> ***Kas ji:sana:wa***. 'No lo hago.'

Cuando el predicado de una oración negativa no es un verbo, sino un sustantivo o adjetivo, no lleva el sufijo *-wa*. Sustantivos se reduplican (vea (337)), adjetivos también se reduplican o sino, combinan con el sufijo *-te* (vea (338), (339)). (Vea Sección 2.4 por la reduplicación.) Siempre están obligatoriamente combinados con un argumento, o sea, cuando no llevan la marca de persona, esto indica la primera persona singular.

(337) *tolkosya* -> ***Kas tolkosya:ya***.
'(ser) muchacha' 'No soy muchacha.'

(338) *ja:yaw*. -> ***Kas jayawte'a***.
'(ser) bueno, bonito' 'No es bueno; no sirve.'

(339) *dińtej*. -> ***Kas dińte:tej***.
'(ser) fuerte' 'No tengo fuerza.'

8.7.2.2 La negación de un participante: *kas* + <(k)a'>

Hay dos maneras de expresar que alguien o algo no existe. La primera es con el pronombre demostrativo *koro*'. Cuando una oración tiene como predicado un demostrativo, que se refiere a una entidad, se niega con el elemento *-niwa*:

(340) *Koro 'koł pa:ko*. -> *Kas koro 'niwa koł pa:ko*.
'Tengo un perro.' 'No tengo perro.'

(341) *Oso 'os jiwa:wa*. -> *Kas oso 'niwa os jiwa:wa*.
'Alguien vino.' 'N o vino nadie.'

La segunda manera de decir que no hay alguien o algo es un poco más complicada. Se produce con el infijo del irrealis (vea 2.3, 7.5.7), *-(k)a'*. Los siguientes ejemplos demuestran esto con un sustantivo:

(342) *wa:ka* -> *Kas waka 'ka*.
'vaca, ganado' 'No hay ganado.'

(343) *chorankwanto* -> *Kas chorana' kwanto*.
'sombrero' 'No hay sombrero.'

En los siguientes ejemplos, la misma forma de la negación ocurre con predicados verbales. En (344), el predicado es intransitivo, y se niega el único argumento; en (345)-(347), donde el predicado es transitivo, se niega el segundo argumento.

(344) *ilo:ni* 'caminar' -> *Kas iloka 'ni*. 'Nadie camina.'

(345) *salna* 'buscarlo' -> *Kas sala 'na*. 'No busco nada.'

(346) *dewajna* 'verlo' -> *Kas dewaja 'na*. 'No veo nada.'

(347) *chipojkay*. -> *Kał chipoja'kay*.
'Me sacan (de aquí)!' 'Nadie me saca (de aquí)'

NOTA

¿Cómo se sabe dónde hay que insertar el elemento $-(k)a'-t$? Para eso se necesita contar las sílabas de la base y fijarse en la forma de las sílabas.

- Cuando la primera sílaba termina en una consonante, el infijo $-a'$ se inserta después de la primera sílaba.
Ejemplo: *salna* -> *sala'na* (vea (345)).
- Cuando la primera sílaba es larga, el infijo $-ka'$ se inserta después de la primera sílaba.
Ejemplo: *wa:ka* -> *waka'ka* (vea (342)).
- Cuando la primera sílaba de la palabra es corta, el infijo $-ka'$ o $-a'$ se inserta después de la segunda sílaba.
Ejemplos: *ilo:ni* -> *iloka'ni* (vea (344)).
dewajna -> *dewaja'na* (vea (346)).

Cuando una palabra es tan corta que no se puede insertar un infijo, el elemento a' o ka' se añade al final, como sufijo, y se reduplica.

- (348) *ko'o* -> *kas ko'ka:ka'*
'palo, leña' 'No hay / no tengo palo/leña.'
- (349) *taɬtaɬ* -> *kas taɬpa:pa'*
'bañarse' 'Nadie se bañó.'

Hay que añadir que el infijo descrito aquí también se encuentra en oraciones afirmativas, o sea, sin la partícula *kas*. Ahí, indica el modo irrealis (vea 7.5.7):

- (350) *ɛapa:pa'*
'¡Que se bañe!'

8.7.3 Otros tipos de negación

Aparte de *kas*, hay cuatro otras partículas con las que se forman diferentes tipos de frases negativas:

- loy* en frases dependientes
- mo:* "no todavía"
- ka'* prohibición
- ka:* "para que no"

Los predicados en oraciones con las partículas *mo:* 'todavía', *ka'*: 'prohibición', y *ka:* 'para que no', se comportan de otra manera que los predicados en oraciones con *kas*. Sólo predicados intransitivos llevan la marca de nominalización ($-wa$ cuando son verbos), los transitivos no llevan ninguna marca. Compare el predicado intransitivo en (351), que lleva el sufijo $-wa$, y el predicado transitivo en (352), que no lleva el sufijo de nominalización:

- (351) *Ka:* *nas* *ba:leswa'is.*
para.que.no *n*-ART se.queman
'Para que no se quemem.'

- (352) *Mo:* *lirijna.*
todavía sacudirlo
'Todavía no lo he sacudido.'

En las próximas secciones presentamos ejemplos de estos diferentes tipos de negación.

8.7.3.1 La negación de cláusulas dependientes: *loy*

Cláusulas dependientes se niegan con la partícula *loy*. Ejemplo (353) muestra esto con una cláusula relativa:

(353) *Koro' koł tordeta di' loy yeyna.*
 DEM ART mosquitero que no querer.DIR
 'Tengo un mosquitero que no quiero.'

Ejemplo (354) muestra la negación de una cláusula adverbial de tiempo, y (355) la negación de una cláusula que expresa una razón:

(354) *Nos jayna loy mere' łavoniway'ti jayna.*
 n-ART ya no grande sufrir.nosotros ya
 'Cuando ya no sufríamos mucho.'

(355) *Jan nas loy joybaycho:na.*
 por.eso n-ART no no.querer.ir
 'Por eso no quiero ir.'

8.7.3.2 Prohibición: *ka'*

Una prohibición se expresa con la partícula *ka'*:

(356) *Ka' rey ił ela:kay i'bi bo jelakweł neyru.*
 no pues yo dejar.INV ustedes porque vengan aquí
 'No me dejen pues, vengan aquí.'

(357) *Ka' nalu'wa, ka' penlołwa.*
 no acercarse.mucho no lanzarse.al.agua
 '¡No se acerquen mucho, no se lancen al agua!'

8.7.3.3 "Todavía": *mo:*

La expresión "no todavía" en movima es *mo:ka*. La primera parte de esta palabra, *mo:*, se usa para decir que algo no ha pasado todavía:

(358) *Ayati bo mo: lirijna.*
 espera porque todavía sacudir.DIR
 'Espera, porque todavía no lo he sacudido.'

(359) *Kuro' mo: joyajwa.*
 DEM todavía llegar
 'Todavía él no ha llegado.'

8.7.3.4 "Para que no": *ka:*

La partícula *ka:* se aplica en oraciones que dan la razón por la cual algo no debe pasar. Muchas veces está acompañada por la partícula *bo* 'porque, para que', como en (361); pero eso no es obligatorio.

(360) *Tawkaranan ka: nas ba:leswa'is.*
 bates.seguido para.que.no n-ART se.queman
 'Bates seguidamente para que no se quemen.'

(361) *Jayna uscheł bo ka: nas mammanwan.*
 ya apartarse porque para.que.no n-ART te.pican.INV
 'Te apartas ya para no ser picado [al cosechar miel].'

8.8 Preguntas

Preguntas se marcan por entonación. Su característica es que el acento cae la antepenúltima sílaba de la oración (y no en la penúltima):

(362) *Jayna salmo nas lólosan?*
 ya volver n-ART tu.pueblo
 '¿Ya volviste a tu pueblo?'

Predicados típicos que ocurren en preguntas son

(363) <i>é:te</i>	'¿quién?'
<i>jarme</i>	'¿quién/cuál?'
<i>éteṭa'a</i>	'¿qué es?'
<i>kémara 'a</i>	'¿para qué es?'

9. Partículas

Partículas son palabras que no se dejan modificar (en diferencia a verbos, sustantivos, y adjetivos). Tienen más que todo una función gramatical, en vez de denominar un objeto o una acción. En movima, partículas sirven la marcación de tiempo, aspecto, o modo.

9.1 Conjunciones

Conjunciones son partículas con las que se combinan dos frases. Las conjunciones del movima son las siguientes (se da un ejemplo para cada una):

(364) <i>che 'y:</i>	<i>us pa' che i'nes ma'a</i>
	ART mi.padre y ART mi.madre
	'mi padre y mi madre'

(365) <i>kabo 'o:</i>	<i>Yéynan as kabo ka:'i?</i>
	quieres.DIR lo o no
	'¿Lo quieres o no?'

(366) <i>ban 'pero:</i>	<i>Yeyna, ban kas tenapante:wa.</i>
	querer.DIR pero no poder.DIR
	'Quiero, pero no puedo.'

(367) <i>bo 'porque; para que:</i>	<i>Jirampojkay bo ja:yaw.</i>
	gustarme porque bonito
	'Me gusta porque es bonito.'

(368) <i>di' 'si:</i>	<i>Di' yeynan, is jiwa:wa ney.</i>
	si quieres tú venir aquí
	'Si quieres, vienes aquí.'

(369) *wa*: ‘aunque’:

Wa: *rey di' ih tera:ni, ban jayna ih tijka:rim.*
 aunque pues si yo enfermo/a pero ya yo trabajar
 ‘Por más que esté enfermo/a, pero estoy trabajando.’

(370) *jan* ‘por eso’:

Jan *nos tesnasne.*
 por.eso n«-ART cojea.ella
 ‘Por eso ella cojeó.’

(371) *o:be* ‘como’:

Uru 'chetas o:be is bana:ma.
 reñir como ART oso.bandera
 ‘Reñía como los osos bandera.’

9.2 Tiempo y aspecto

“Tiempo” como categoría gramatical indica la ubicación de un evento en el tiempo. “Aspecto” caracteriza la estructura temporal interna del evento. En la mayoría de las lenguas, estas categorías son marcadas en el verbo. En movima, tiempo y aspecto se marcan por partículas. Hemos podido compilar las siguientes:

(372) <i>kwey(ka)</i>	‘pasado reciente’
<i>la'</i>	‘anterior’
<i>kwil</i>	‘pasado’
<i>nokowa</i>	‘ahora mismo’
<i>jayna</i>	‘ya’
<i>po:ra(ka)</i>	‘rápido’
<i>jo 'mi</i>	‘recién’
<i>ya'te (ka)</i>	‘ya nomás’
<i>choñ</i>	‘siempre’
<i>pajas</i>	‘de paso’

<i>jemes</i>	‘cada vez’
<i>di:ra(n)</i>	‘siquiera’
<i>rey(ka)</i>	‘otra vez; pues’
<i>tela</i>	‘casi’
<i>ena'</i>	‘de parado/a’
<i>da(ya)'</i>	‘echado/a o sentado/a’
<i>buka'</i>	‘moviendo’

De estas partículas sólo vamos a ilustrar unas pocas. La partícula *kwey* (o *kweyka*) indica que un evento ha ocurrido antes, pero en el mismo día. El diálogo en (374) lo ilustra bien: el primer hablante cuenta que ha hecho algo en la mañana, usando la partícula *kwey*. El otro no ha entendido, y pregunta: ‘¿Ayer?’. El primer hablante lo corrige, diciendo que no, ha sido en el mismo día. En este mismo ejemplo también podemos observar el uso de las partículas *la'* ‘anterior’ y *jo 'mi* ‘recién’.

- (373) — *Jayna rey kwey ih joychel nokos kaja:te:way'bi.*
 ya pues ahora yo ir n-ART encontrarlos
 ‘Ya pues fui ahora a encontrarlos a ustedes.’
 — **La'** *jemes?*
 anterior día
 ‘Ayer?’
 — **Kweyka** *nokos ima:yoj, jo'mi!*
 ahora n-ART mañana recién
 ‘Hoy en la mañana, ¡recién!’

9.3 Partículas de modalidad

La modalidad indica la posición del hablante frente a sus palabras, o sea el valor que les atribuye. Las siguientes partículas se dejan interpretar como marcadores de modalidad en movima. Algunas están traducidas por

su equivalente español (en doble comillas), otras están traducidas con el término gramatical.

(374) <i>loy</i>	'intención' ("voy a")
<i>joy(ka)</i>	'especulativo'
<i>di'</i>	'hipotético'
<i>dis</i>	'deseo'
<i>disoy</i>	'si fuera'
<i>didi'</i>	'frustrativo' (querer hacer algo pero no poder)
<i>kwaj</i>	'énfasis'
<i>tojeł</i>	"muy"
<i>ja'</i>	"nomás"
<i>rey</i>	"pues" ("ya los sabes")
<i>tañ</i>	"dizque; ¡mirá!"
<i>choy</i>	"seguramente"

Vamos a ilustrar la partícula *didi'*, el 'frustrativo', una categoría muy típica de los idiomas nativos de Sudamérica. Esta partícula indica que una acción planeada no se lleva a cabo.

(375) <i>Didi'</i>	<i>joyate'is</i>	<i>kisne</i>	<i>ñas</i>	<i>ospi:tal</i> ,	<i>ban</i>	<i>isne</i>	<i>kas</i>	<i>joybaychosne</i>	
	frustrativo	llevar.ellos	ella	n-ART	hospital	pero	ella	no	no.quiere.ir
	'Querían llevarla al hospital, pero ella no quiso ir (y no fueron).'								

La partícula *disoy* 'si fuera' está ilustrada en (376):

(376) <i>disoy</i>	<i>nas</i>	<i>rapipisa'i,</i>	<i>manesni</i>	
	si.fuera	n-ART	ser.fuerte	ser.lindo
	'Si (el chivé) estuviera fuerte, sería lindo.'			

La partícula *tañ* parece ser equivalente a la expresión "dizque", indicando que uno no ha visto personalmente lo que está describiendo; esto se ve en (377). Además se usa para expresar sorpresa, para indicar al oyente que preste atención a algo, y también se usa para indicar que el oyente preste atención, como en (378).

(377) <i>Is</i>	<i>bi:jaw</i>	<i>anti:wo,</i>	<i>jankwa'i</i>	<i>tañ</i>	<i>isko</i>	<i>ku:ba:kwa.</i>	
	ART	viejo/a	antiguo	dicen	dizque	ellos	cabeza.larga
	'Los antiguos (movimas), se dice que tenían las cabezas largas, dizque.'						

(378) <i>tañ</i>	<i>nas</i>	<i>jeya'ne!</i>	
	mire	n-ART	ella.está.así
	'¡Mire como está ella!'		

10. Resumen general

Vamos a tratar de recapitular los aspectos más importantes que hemos discutido aquí.

En el Capítulo 2 hemos visto que la morfología movima es bastante compleja: hay muchos procesos diferentes para formar palabras (prefijos, sufijos, infijos, incorporación, composición, clitización, reduplicación). Para representar algunos de ellos, es necesario usar símbolos inusuales. Sin embargo, estos símbolos no se necesitan para la ortografía del movima.

El Capítulo 3 mostró el sistema extraordinario de elementos referenciales, como artículos y pronombres. Lo especial de este sistema es que estos elementos indican el lugar donde una persona o un objeto se encuentran, y también si todavía existe o no.

Elementos lexicales ligados son emparentados con los sustantivos (Capítulo 4), pero no pueden ocurrir independientemente. Muchos de estos elementos ligados son raíces de sustantivos, pero tienen un significado más amplio; por lo tanto, se dejan interpretar como clasificadores, elementos que existen en muchos idiomas de la Amazonia.

El movima distingue dos maneras en las que algo puede ser poseído (o relacionado a otra cosa): posesión alienable e inalienable (Capítulo 5). Algunos sustantivos siempre denotan algo que está poseído de forma inalienable, y tienen que llevar una marcación especial para poder referirse a algo que no está poseído, o poseído de forma alienable. Otros sustantivos requieren de una marca especial para referirse a algo que está poseído de manera inalienable.

Los adjetivos (Capítulo 6) son una clase de palabras muy parecida a los sustantivos. Algunos están obligatoriamente combinados con un elemento lexical ligado (clasificador).

Las palabras más complejas del movima son los verbos (Capítulo 7). Hay dos clases mayores de verbos: verbos transitivos (con dos argumentos) y

verbos intransitivos (con un solo argumento). Los verbos transitivos son marcados por voz “directa” o “voz inversa”, lo que indica cuál de los dos participantes es el agente y cuál es el paciente.

La oración (Capítulo 8) consiste en un predicado y uno o dos argumentos. Además puede contener una o más expresiones de circunstancia. Una oración transitiva se convierte en una intransitiva por medio de la partícula *kwey* o por incorporación nominal. Oraciones complejas y también la negación se forman a través de la nominalización del verbo.

El movima tiene muchas partículas con diferentes funciones gramaticales (Capítulo 9). Más que todo indican tiempo y aspecto, categorías que no están marcadas en el verbo.



Parte 2

Fonología y Ortografía

1. Introducción

La **fonología** es el estudio de los sonidos distintivos (**fonemas**) de una lengua. Un fonema es un sonido cuya presencia le da a la palabra el significado que tiene. Cuando se cambia un fonema por otro, el significado de la palabra se pierde, o se cambia también. Por ejemplo, en movima, las palabras *baytim* 'chaco' y *paytim* 'isla' sólo se distinguen por sus consonantes iniciales (*b* y *p*). A base de eso se puede constatar que /b/ y /p/ son diferentes fonemas del movima.

La **fonética**, en cambio, se ocupa de la pronunciación de los sonidos (*fonos*) de una lengua, sin tomar en cuenta si este sonido tiene una función distintiva o no.

La **ortografía** es la escritura de un idioma. Cuando se desarrolla una ortografía para un idioma que no tiene una tradición literaria, como es el caso del movima, ésta se basa lo máximo posible en la fonología. Es por eso que aquí presentamos la fonología y la ortografía juntamente. En los casos en que la ortografía del movima desvía de la fonología, esto se va a mencionar en especial.

1.1. Los datos

Los datos en los que se basa esta descripción de la fonología del idioma movima han sido obtenidos, por un lado, a través de la elicitación de palabras con hablantes nativos, y por otro lado, en el análisis de habla espontáneo (textos). Casi todos los ejemplos dados aquí provienen de grabaciones que se hicieron con hablantes nativos. Además, el análisis de los sonidos y las propuestas para la escritura se presentaron, discutieron y aprobaron durante un taller en la Subcentral Indígena Movima, llevado a cabo el 30 y 31 de agosto de 2003.¹

¹ Quiero agradecer especialmente a las siguientes personas, que han contribuido mucho al presente estudio: Esaltación Amblo Ovaes, Eligardo Chirimani Malue, Griselda Cáumol, Nataniel Cáumol, Peregrina Cayú, Julia Malale, Delmira Masaro, Eleuterio Mole, Herían Rojas, Ela Rossel; y a los participantes del taller mencionado arriba por sus comentarios y contribuciones. Le agradezco también a la Alcaldía Municipal de Santa Ana por su apoyo.

1.2. La notación

Los siguientes símbolos se usan en este trabajo:

- /.../ = fonema (sonido distintivo)
- [...] = fono (la pronunciación de un fonema)
- {...} = grafema (la representación ortográfica)
- ~ = variación libre
- * = palabra/frase inaceptable
- . = límite de sílaba
- : = alargamiento vocálico

2. Las vocales

Las vocales de una lengua son sonidos que pueden sonar solos, sin necesidad de que otro sonido los acompañe. Además, una vocal tiene valor silábico.

El movima tiene cinco vocales, que son equivalentes a las del castellano. Están representadas aquí según su lugar de pronunciación en el tracto oral.

Tabla 1. Las vocales

	anterior	media	posterior
alta	i		u
media		e	o
baja		a	

A pesar de su equivalencia con las vocales del castellano, la /e/ y la /o/ muchas veces se pronuncian de forma más abierta (en la terminología correcta: más baja) que la /e/ y la /o/ del castellano. Fonéticamente, estos sonidos se representarían como [ɛ] y [ɔ]. Compárese (con la ayuda de un hablante nativo) la pronunciación de estos fonemas en las siguientes palabras del movima y del castellano, respectivamente. Se debería notar que la /o/ y la /e/ en las palabras movimas suenan un poco diferente que la /o/ y la /e/ en las palabras castellanas.

- (1) Movima: *jo:ri* [jɔ:ri] ('tojo')
Castellano: *toro* [toro]
- (2) Movima: *de:cheɬ* [dɛ:cheɬ] ('acostarse')
Castellano: *derecho* [derecho]

No hay vocales nasalizadas en movima, en contraste con muchos otros idiomas amazónicos. Sin embargo, se puede observar nasalización de la o en la palabra *jo:jo' sí*.

3. Las consonantes

Una consonante es un sonido que no puede sonar independientemente, sino sólo cuando está combinado con una vocal. Por eso, una consonante no puede tener valor silábico.

Hay veinte consonantes en movima, las que están representadas en Tabla 2. Están organizadas según su lugar de pronunciación en el tracto oral, su manera de pronunciación, y su vocalización. Abajo se van a describir las consonantes línea por línea.

Tabla 2. Las consonantes.

	vocalización	lugar de pronunciación									
		bilabial		alveolar		palatal		velar		glotal	
		-	+	-	+	-	+	-	+	-	+
m	oclusivas: simples	p		t				k			
a	implosivas (glotales) ²	(m)	b	(n)	d					(')	
n	labializada africada			ch				kw			
e	fricativas fricativa lateral		v	s				j			
r	nasales líquida lateral		m		n		ɬ				
a	vibrante simple semiconsonantes				l						
			w		r						
					y						

3.1. Las oclusivas

Cuando se pronuncia una consonante oclusiva, se cierra alguna parte en el tracto oral, así que el aire no puede pasar. Aquí van a ser presentadas las oclusivas menos las glotales, que se van a describir aparte (Sección 4). Todas las oclusivas presentadas aquí tienen en común la característica que no pueden aparecer al final de una sílaba.

² Las consonantes glotales no tienen estatus fonológico; vea Sección 6.2.2.

Las **oclusivas simples** /p/ (bilabial), /t/ (alveolar) y /k/ (velar) son iguales a las del castellano.

- (3) *paytim* 'isla de monte'
dimpa 'dedo'
- (4) *tolna* 'tocar, tentar'
itila:kwa 'hombre'
- (5) *ka:wurri* 'mosquito'
alkaka:ye 'pariente'

Las **implosivas /b/ y /d/** tienen el mismo lugar de pronunciación que los sonidos correspondientes del castellano: en el caso de /b/, con los labios cerrados (labial), en el caso de /d/, con la lengua detrás de los dientes (alveolar). Sin embargo, su manera de pronunciación es diferente a la de los fonemas correspondientes del castellano. En primer lugar, no dejan pasar el aire. Eso significa que /b/ se pronuncia con los labios bien cerrados. Además, lo característico de ambos fonemas es que en su resolución, el aire no sale rápidamente afuera, sino que más bien es tragado. Este tipo de fonemas se llama 'implosivo', en contraste con las demás obstruyentes, que se podrían llamar 'explosivos'.

- (6) *beyra* 'poco'
pa: baycho 'pensar'
- (7) *dolra* 'lleno'
cha: do 'plato'

La **oclusiva velar labializada /kw/** se produce como una [k], mientras simultáneamente los labios forman una [u]. Este sonido también existe en el castellano, por ejemplo en las palabras **cuál** y **cuándo**. No ocurre al final de una sílaba.

- (8) *kwajles* 'caliente'
baba:kwa 'fruta'

3.2. La africada

Una africada es un sonido que comienza en una oclusiva y termina en una fricción. La **africada alveolar /ch/** se pronuncia casi igual como la *ch* del castellano, con la lengua colocada detrás de los dientes. Sin embargo, algunos hablantes la pronuncian más adelante en la boca y usando solamente la punta de la lengua, lo que resulta en un sonido casi como [ts] (apico-alveolar). Igual que las oclusivas, /ch/ no ocurre al final de una sílaba.

- (9) *cha'di* 'cerco'
ba:chi 'nariz'

3.3. Las fricativas

Una consonante fricativa deja pasar el aire, pero con dificultad, con el resultado que se escucha una fricción. Los diferentes sonidos fricativos se dan por los diferentes lugares en el tracto oral donde son pronunciados.

La **fricativa bilabial vocalizada /v/** es un sonido que se produce cuando el aire sale con fricción por entre los labios. Es el mismo fonema que el representado por {v} o {b} en castellano. La /v/ no se da al final de una sílaba.

- (10) *vuskwa* 'tierra, polvo'
javu:buñ 'volar'

La **fricativa alveolar** (o sibilante) /s/ se pronuncia igual que la /s/ del castellano. Puede aparecer al final de una sílaba.

- (11) *si'doj* 'mono'
aski 'siéntese'
ko'o:vos 'madera'

En ciertas circunstancias, la /s/ se pronuncia como [j]; este fenómeno se va a discutir en Sección 6.

La **fricativa velar /j/** también se pronuncia igual que la *j* del castellano. En diferencia con la *j* del castellano, en el movima este fonema también puede aparecer al final de una sílaba.

- (12) *ja:yi* 'correr'
sejawni 'estar mejor'
ta:voj 'blanco'

Al final de una palabra, el fonema /j/ a veces no se escucha. Su presencia se nota recién con seguridad cuando la palabra es aumentada, como en el siguiente ejemplo:

- (13) *alwaj* [alwa] 'mi esposo,a'
ahvaj-an [alwaj an] 'tu esposo,a'

Uno de los fonemas más difíciles de pronunciar para personas que no tienen el movima como su idioma materno, es la **fricativa lateral /ʎ/**. Para pronunciar este sonido, se forma una [l], pero sin darle voz, y haciendo salir el aire con más fuerza. De este modo, el aire sale por los lados de la lengua, resultando en un sonido fricativo.

- (14) *ʎa:ri* 'mi pierna'
baʎim 'chaco'
ya:loʎ 'inundarse'

Las **nasales /m/** (bilabial) y **/n/** (alveolar) se pronuncian igual que en el castellano. Una diferencia con el castellano es su distribución: las dos pueden aparecer al final de una palabra. En castellano, sólo la *n* puede ocurrir al final de una palabra, la *m* no.

- (15) *mo'incho* 'chivé'
jam ʎe 'amarrar'
tijka:rim 'trabajar'

- (16) *nołkwa* 'rata, ratón'
a:na 'hermano/a menor'
a:mon 'entrar'

En Sección 6.2.1 se va a hablar más acerca de la pronunciación de las nasales en diferentes posiciones.

La **líquida lateral /l/** es el mismo sonido que la /l/ del castellano. Se pronuncia con la punta de la lengua en el paladar, así que el aire sale por los lados de la lengua. En diferencia con la fricativa lateral sorda /ɬ/, la /l/ es acompañada por vocalización.

- (17) *lumlum* 'zambullirse'
daylo 'silencio'
ji:bal 'despacio'

La **vibrante simple /r/** se pronuncia de forma algo distinta que la del castellano, ya que se pronuncia más adentro de la boca y más suavemente. No ocurre al final de una sílaba.

- (18) *ro:ya* 'casa'
ba:ra 'todo'

Los fonemas **/w/** e **/y/** se llaman semiconsonantes (o también: semivocales). Este término se debe a que estos sonidos en realidad no son consonantes en el sentido estricto: el aire no sale con dificultad, lo que caracteriza otras consonantes. Su pronunciación es más bien como la de las vocales /u/ e /i/, pero sin valor silábico. Se analizan como consonantes a base de su distribución dentro de la sílaba: igual que las verdaderas consonantes, las semiconsonantes tienen que ocurrir en combinación con una vocal, es decir al comienzo o al final de una sílaba.

- (19) *ya:lo:we* 'tomar'
aya:na 'esperar'
kay:kay 'comer'

- (20) *wulna* 'sembrar'
kawra 'mucho(s)'
bi:jaw 'viejo'

En Sección 5 vamos a hablar más acerca del estatus y la escritura de las semiconsonantes.

4. Las consonantes glotales

Las dos consonantes **glotales** que al mismo tiempo son **nasalizadas**, /**m̃**/ y /**ñ**/, son sonidos bien especiales del movima. Estos sonidos se producen de la siguiente forma: al mismo tiempo que la boca forma una [m] o [n], se cierra la glotis, o sea la parte más trasera y baja del tracto oral. Son sonidos que nunca aparecen al comienzo de una sílaba. Por lo tanto, no se encuentran palabras que comiencen en /**m̃**/ o /**ñ**/.

- (21) *jam̃te* 'liado'
 tam̃ tam̃ 'bañarse'
- (22) *beñ'i* 'campo'
 chu:jañ 'motacú'

Con la glotal nasalizada alveolar, /**ñ**/, se presenta un fenómeno de asimilación según el lugar de pronunciación (vea también 6.2.1). Antes de una consonante bilabial, la /**ñ**/ se pronuncia como la /**m̃**/:

- (23) *tam̃-vo:seʔ* 'caerse'

Sin embargo, sabemos que en esta palabra el grafema {**m̃**}, fonológicamente, es la /**ñ**/ . La evidencia es que cuando la raíz de la palabra se deriva de tal forma que este fonema aparece en posición sílaba-inicial, se convierte en [t] (de este fenómeno se va a hablar en Sección 6):

- (24) *tat-avo:seʔ* 'lo dejo caer'

Al final de una palabra, las nasales glotalizadas se reemplazan a veces por la glotal simple (~ indica que hay variación libre entre las dos pronunciaciones):

- (25) *ve'e:piñ̃* ~ *ve'epi'* 'vela'
 tañ̃ ~ *ta'* 'mirá; dizque'

En este caso, la glotal simple es a veces seguida por la nasal sonora (/m/ o /n/); es decir, el sonido complejo se divide en sus dos elementos, la glotal y la nasal.

- (26) *ulkwañ* ~ *ulkwa'n* 'tú, usted'
 kavum̃ ~ *kavu'm* 'mosquito'

Esta neutralización de los fonemas glotales sólo se da al final de una palabra. Dentro de una palabra, las glotales nasalizadas son sonidos distintivos. Esto se puede comprobar a base de la formación de **pares mínimos** - dos palabras cuya diferencia en significado se señala por un solo fonema.

- (27) *lam̃na* 'morder'
 lañna 'hachear'

En Sección 6.2.2 se va a decir más acerca del estatus fonológico de estos sonidos.

La **oclusiva simple glotal** /**'**/, consiste de una interrupción de la voz a través de una clausura glotal, la parte más trasera del tracto oral. Igual que las glotales nasalizadas, este fonema se encuentra al final de una sílaba o palabra.

- (28) *u'ko* 'él (presente)'
 te'na 'patear'
 po'so 'chicha'
- (29) *mere'* 'grande'
 bito' 'viejito'
 lu'lu' 'lluvia'

Como se mencionó ya con relación a las glotales nasalizadas, al final de la sílaba se puede dar neutralización entre la glotal simple y las glotales nasalizadas. Dentro de la palabra, sin embargo, la diferencia significativa entre la glotal simple y las nasalizadas se puede comprobar por pares mínimos (en (31), el par mínimo consiste sólo de las primeras sílabas de las dos palabras):

- (30) *pe'na* 'alzar'
pe'ña 'hablar a alguien, saludar'
- (31) *ja'na* 'pegar'
jam'te 'liado'

Mientras que no hay palabras que comiencen en una glotal, a veces una sílaba dentro de una palabra sí puede comenzar en la glotal simple. Eso se da cuando un **sufijo** (elemento ligado) comienza en una vocal, o cuando se reduplica una raíz que comienza en una vocal. (Los márgenes silábicos están marcados por un punto final.)

- (32) Glotal al comienzo de un sufijo:
si.ta: 'oj 'costurar ropa' (-*oj* 'ropa')
siñ. 'i 'costurado' {-*i* 'resultante')
- (33) Glotal antes de reduplicación:
o. 'o.cho:na 'espíar'
al. 'al.kwa:na 'conversar de cerca'

Una característica de la glotal simple es que cuando ocurre al final de una palabra, muchas veces se resuelva en una vocal (**vocal resolvente**). Esto ocurre normalmente cuando la palabra es seguida por una pausa, sobre todo al final de una oración, como en el siguiente ejemplo. La vocal resolvente siempre es idéntica a la que precede la glotal.

- (34) *kas jana'pa is si:wa mere'e*
 no no.quiero las araña grande
 'No me gustan las arañas grandes.'

A veces, también en el interior de una palabra se escucha la vocal con que se resuelva la glotal. Eso puede ocurrir, por ejemplo, cuando se quiere enfatizar lo que se dice. En este caso, la vocal resolvente incluso puede llevar el acento:

- (35) *u'ko [u'úko] 'él' -> 'es él (y no otra persona)'*

Este fenómeno se puede observar sobre todo con los pronombres personales de la tercera persona presente (*u'ko* 'él', *a'ko* 'eso', *i'ko* 'ellos', etc.).

Otro caso en el que se mantiene la vocal resolvente de la glotal simple es cuando se deriva (aumenta) un sustantivo monosilábico. Existen muy pocos sustantivos monosilábicos en movima, y todos terminan en la glotal simple:

- (36) *ma'* 'mi madre; señora'
pa' 'mi padre; señor'
ko' 'árbol, leña'
ve' 'fuego'
chi' 'excrementos'

Cuando se derivan estos sustantivos, o sea, cuando se aumentan morfológicamente, la vocal resolvente no sólo se mantiene, sino que también se alarga:

- (37) *ma'a:-na* 'decirle mamá'
pa'a:-na 'decirle papá'
ko'o:-vos 'madera'
ve'e:-piñ 'vela'
chi'i:-buñ 'excrementos'

Con otras palabras que terminan en glotal, esto no ocurre nunca (la estrellita * señala que la forma es inaceptable):

- (38) *mere'-na*
 * *mere'e:-na*,
 'agrandar'

En general, también en el caso de los sustantivos monosilábicos listados en ejemplo (36), la vocal resolvente al final de la palabra sólo se mantiene cuando después se hace una pausa. Cuando la palabra ocurre en el medio de una oración, normalmente se omite la vocal resolvente. Nótese que en el ejemplo siguiente, aparece la misma palabra *mere'* como en ejemplo (34), pero ya no al final de la oración. (Ejemplos (34) y (39), como casi todos los ejemplos, provienen de un texto hablado por una hablante nativa.)

- (39) *kas jana'pa is mere' si:wa*
 'No me gustan las arañas grandes.'

En cuanto a la cuestión de sí o no escribir la vocal resolvente al final de una palabra, como en palabras como *mere'(e)*, aquí proponemos no escribir esta vocal, por las siguientes razones:

1. La vocal resolvente es predicible, se sabe que es idéntica a la que precede la glotal.
2. Si se escribe la vocal resolvente siempre que una palabra termina en glotal, resultan frases escritas que no representan la pronunciación natural:

- (40) *us itila:kwa di'i da'a ja'a joro:kwa*
 el hombre que está nomás durmiendo
 'El hombre que está nomás durmiendo.'

De hecho, nadie habla así. La forma natural de pronunciar esta oración, sería la siguiente:

- (41) *us itila:kwa di' da' ja' joro:kwa*
 'El hombre que está nomás durmiendo.'

Sin embargo, hay un argumento en favor de escribir la vocal resolvente. Si no la escribimos nunca, personas que no conocen el movima no van a saber que la glotal simple puede tener resolución vocálica. También hay que tomar en cuenta que cada vez son menos los hablantes nativos de este idioma, y que con el tiempo el chance de escuchar el idioma se va reduciendo. Por eso sugerimos sí escribir la vocal resolvente ahí donde realmente se pronuncia. Eso ocurre, por un lado, antes de una pausa, como por ejemplo al final de una oración:

- (42) *us itila:kwa di' da' joro:kwa ja'a.*
 'El hombre que está durmiendo nomás.'

Por otro lado, la vocal resolvente se pronuncia obligatoriamente cuando es seguida por la marca de la primera persona *-t*, que siempre se añade a la vocal anterior:

- (43) *us kayni di'i -t pa'*
 el muerto que mi padre
 'mi finado padre'

Por las razones dadas aquí (y aceptadas durante el taller del 30 y 31 de agosto 2003), en general no se va a escribir la vocal resolvente al final de la palabra. Solamente se va a escribir en los textos en los lugares donde la palabra es seguida por una pausa, y en el caso de que les sigue la marca de la primera persona *-t*.

5. La sílaba

Siempre se diferencian dos tipos de sílaba: sílabas abiertas y sílabas cerradas. Una sílaba abierta termina en una vocal, mientras que una sílaba cerrada termina en una consonante (C = consonante, V = vocal):

- (44) (C)V abierta
 (C)VC cerrada

En el movima, no hay combinaciones consonánticas (recuerde que los grafemas *ch* y *kw* representan una sola consonante). Por eso, casi todas las palabras tienen uno de los siguientes patrones (dos sílabas se separan por un punto final):

- (45) CV *che* 'y'
 CV.CV *kwe.ya* 'mujer'
 CV.CVC *ba:.te'* 'cansado'
 CVC *ban* 'pero'
 CVC.CV *yey.na* 'querer'
 CVC.CVC *bay.ɨim* 'chaco'

Por supuesto, una palabra también puede comenzar en una vocal:

- (46) V.CV *i:.ri* 'estos,-as'
 V.CVC *a:.kay* 'hermana,o mayor'

A pesar de que, en movima, *generalmente* no hay combinaciones consonánticas dentro de una sílaba, existen algunas pocas palabras que sí contienen dos consonantes dentro de una sola sílaba. En (47), la combinación de /y/ y /' / al final de la primera sílaba da la estructura silábica excepcional VCC.CV.

- (47) *ay'.ku* 'tía'
pay'.na 'pringar'
way'.cho 'remendado'

La consonante que está "por demás" aquí, es la glotal simple. Parece que este comportamiento inusual de este fonema es un rasgo más que lo hace un fonema que cae un poco fuera del marco.

Una sílaba se caracteriza también por el hecho de que contiene no más de una sola vocal, porque una vocal siempre tiene el valor de una sílaba en sí. En el habla rápido, a veces se escuchan dos vocales subsecuentes; pero en la escritura, siempre se insiere una semiconsonante entre las dos vocales:

- (48) [kwe:a] -> *kwe:.ya* 'mujer'
 [joa:te] -> *jo.ya:.te* 'llevar'

Las semiconsonantes tienen un papel importante en el análisis de la sílaba y en la escritura del movima. Antes del taller del 30 y 31 de agosto, la escritura representaba una sílaba compuesta por una vocal y una semiconsonante con dos vocales, como en (49b):

- (49) a. forma fonológica b. ortografía anterior
 y ortografía nueva
- | | | |
|-----------------|-----------------|------------|
| <i>jayna</i> | <i>jaina</i> | 'ya' |
| <i>beyra</i> | <i>beira</i> | 'poco' |
| <i>joychet</i> | <i>joichet</i> | 'irse' |
| <i>suyna</i> | <i>suina</i> | 'quitar' |
| <i>kawra</i> | <i>kaura</i> | 'mucho' |
| <i>lewlew</i> | <i>leuleu</i> | 'cantar' |
| <i>chiriwta</i> | <i>chiriuta</i> | 'pajarito' |
| <i>towna</i> | <i>touna</i> | 'jalar' |

La manera en que la ortografía anterior ((49b)) representa este tipo de sílaba, sigue el ejemplo castellano. En castellano, muchas veces una sílaba que termina en una semiconsonante se escribe con dos vocales: *bailar*, *reino*. Para el movima, esta escritura no es muy conveniente por la siguiente razón: cuando una palabra se modifica de tal forma que la semiconsonante constituye el comienzo de la sílaba, ya no se la escribe como vocal. En vez de {i} o {u} se aplican las letras {y} y {w}. En la escritura empleada hasta

ahora, esto resulta en dos maneras de escribir un mismo fonema. En (50a), el fonema /y/ se escribe como {i}, mientras que en b., se escribe como {y}:

- (50) a. *a:kai* 'mi hermano/a mayor'
 b. *a:kayan* 'tu hermano/a mayor'

Esto es una complicación innecesaria. Además, hay otra desventaja de esta escritura. Es más difícil reconocer la raíz, que en las dos palabras en (50) es la misma: *a:kay* 'hermano/a mayor'.

Por eso, proponemos que no se escriban dos vocales subsecuentes, sino que el sonido vocálico que no lleva el peso silábico siempre se represente como semiconsonante ({w} o {y}, respectivamente):

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| (51) a. en posición sílaba-final | b. en posición sílaba-inicial |
| <i>a:kay</i> 'mi hermano(a) mayor' | <i>a:ka.yan</i> 'tu hermano(a) mayor' |
| <i>yey.na</i> 'querer' | <i>kajye.ya'na</i> 'no quiero nada' |
| <i>joy.chet</i> 'ir' | <i>jo.ya:ya'</i> 'que vaya' |
| <i>suy.na</i> 'quitar' | <i>su.yabeñ</i> 'quitarle el papel' |
| <i>baw.ra</i> 'pago' | <i>ba.wara</i> 'pagar' |
| <i>lew.lew</i> 'cantar' | <i>le.walo</i> 'rezar' |
| <i>tow.na</i> 'jalarlo' | <i>to.wete</i> 'jalar' |

6. Alofonía

Alofonía significa que un fonema se puede pronunciar de más de una manera, o sea que hay **variación** entre dos **alófonos**. Hay dos tipos de variación: **variación libre** y **variación complementaria**. Lo primero significa que no importa de qué forma se pronuncia el fonema; por ejemplo en castellano, la palabra *vacío* se puede pronunciar como [vasío] (con el aire pasando por entre los labios) o [basío] (con obstrucción labial), sin producir un cambio de significado.

El segundo tipo, variación complementaria, significa que un fonema se pronuncia de diferentes formas según su posición dentro de la palabra. En castellano, por ejemplo, el fonema /r/ se pronuncia automáticamente como una vibrante doble cuando ocurre al comienzo de una palabra, pero como una vibrante simple cuando ocurre al final: *recoger*, [rrekojér],

6.1. Variación libre

En el movima también se encuentran los dos tipos de alofonía. El ejemplo más obvio de variación libre es el de la neutralización fonológica de /s/ y, a veces, de /l/ al final de una palabra (sobre todo cuando es el artículo). En esta posición, estos fonemas se pronuncian frecuentemente como [j].

- (52) *us itilakwa* ~ *uj itilakwa* 'el hombre'
kinos kweya ~ *kinoj kweya* 'la mujer'

La neutralización de /s/ al final de una palabra, que se pronuncia como [j] o incluso se omite completamente, es un fenómeno conocido en el castellano del oriente boliviano, donde por ejemplo la palabra *pues* se pronuncia como [pwej] o [pwe]. Puede ser por influencia del castellano regional que en el movima se observa el mismo fenómeno.

La neutralización de la fricativa lateral /ʎ/ se observa sobre todo en el marcador de la primera persona ('yo'), -ʎ.

- (53) *kino tma'* ~ *kinoj ma'* 'mi madre'
loy iʔsaina ~ *loy ij saina* 'Lo voy a buscar.'

6.2. Variación complementaria

El segundo tipo de alofonía, la variación complementaria, se puede observar por con las consonantes nasales y con las consonantes glotales.

6.2.1. Las nasales: asimilación

Cuando preceden otra consonante, las nasales pueden asimilarse a la consonante siguiente según el lugar de pronunciación (bilabial, alveolar, velar). Esto es común para fonemas nasales (ocurre también en castellano). Este tipo de alofonía se llama **asimilación**.

La /n/ se asimila más fácilmente que la /m/. Cuando precede a una consonante velar, se pronuncia automáticamente como una nasal velar (en el mismo lugar de pronunciación que [k]), ya no alveolar:

- (54) *en-ki* [eqki] 'párese!'

Hay hablantes que siempre pronuncian la /n/ como una [ŋ] velar cuando se encuentra al final de una sílaba, también cuando la consonante siguiente [ŋ] no es velar (esto se puede observar también en el castellano hablado en Bolivia).

- (55) *en.na* [enɲa] 'donde me paro'

Cuando precede una consonante bilabial, la /n/ también se vuelve bilabial, o sea que se pronuncia como [m]. Esto sí se refleja en la escritura:

- (56) *em-poj* 'puesto de parado'

Sin embargo, el fonema sigue siendo /n/, porque así se pronuncia cuando ocurre al comienzo de la sílaba:

- (57) *en-a-ta:bat* 'pararlo en la tierra'

También cuando precede a una consonante alveolar, la /n/ normalmente no cambia su pronunciación, por(que ella misma ya es una consonante alveolar:

- (58) *en-chet* 'pararse'

La /m/ se asimila menos fácilmente, y eso ya depende del hablante individual. Hay hablantes que mantienen la /m/ como sonido bilabial en todas las circunstancias, o sea, también antes de una consonante alveolar (59) o velar (60):

- (59) *tijkarim-na* 'el lugar donde trabajo'
sekem-nan 'lo comemos con jacuú'

- (60) *am-ki* 'entre!'
im-kara:ni 'florecer'

Otros hablantes pronuncian la /m/ como una [ŋ] velar siempre que siga una consonante que no sea bilabial.

- (61) [aŋki] 'entre!'

Se ve que la nasal alveolar, /n/, se asimila más fácilmente y más regularmente a la consonante siguiente que la nasal bilabial /m/.

6.2.2. Las glotales: alófonos de las oclusivas simples

La variación complementaria también se presenta claramente en el caso de las oclusivas glotales [m̥], [n̥] y [ʔ]. Estas son variantes de las oclusivas simples orales [p], [t] y [k], respectivamente. Ya se decía arriba que estas oclusivas no pueden ocurrir al final de una sílaba, mientras que las glotales no aparecen al comienzo de una sílaba. (Las pocas excepciones con respecto a la glotal simple, hemos presentado en Sección 4).

La alofonía entre estos sonidos no es sorprendente, ya que hay una relación natural entre estos sonidos. Son sordas y tienen casi el mismo lugar de pronunciación: [p] y [m] son bilabiales, [t] y [n] son alveolares, y [k] y [ŋ] se pronuncian más atrás en el tracto oral y con la boca abierta. La diferencia entre las orales y las glotales es que con [m], [n], y [ŋ] adicionalmente se cierra la glotis.

La evidencia del estatus alofónico de las consonantes glotales se presenta cuando un morfema que termina en una glotal, es seguido por un sufijo que comienza en una vocal. De este modo se crea un nuevo patrón silábico (como ya lo hemos visto en (51) con respecto a las semiconsonantes), en el que el mismo fonema es la consonante inicial en vez de ser la final. Cuando la consonante al final de la sílaba es una glotal, ésta se reemplaza automáticamente por la respectiva consonante simple.

- (62) **m** → **p**
lam.na 'morderlo'
la.pe:te 'morder'
- jam.te* 'liado'
ja.palo:los 'dar una vuelta por el patio/el pueblo'
- (63) **n** → **t**
lan.na 'hachearlo'
la.te:te 'hachear'
- sin.na* 'coser'
si.ta:oj 'costurar ropa'
- (64) **ʔ** → **k**
te'.na 'patearlo'
te.ke:te 'patear'
- ya:yu'* '¿Estás bien?'
ya:yu.ki'bi '¿Están bien?'

Por lo tanto, los pares de nasales glotalizadas y oclusivas simples son alófonos de un mismo fonema. Están en variación complementaria ya que su ocurrencia es predecible: cuando una sílaba termina en uno de estos fonemas, se presentan las variantes glotales; en el comienzo de una sílaba, se presentan las variantes orales.

Esto significa que los sonidos glotales en realidad no son fonemas, sino variantes predecibles de los fonemas /p/, /t/ y /k/. (No se podría decir que los fonemas serían /m/, /n/, y /ʔ/ y que [p], [t], y [k] serían sus variantes, por dos razones: primero, las glotales no aparecen al comienzo de una palabra, por eso es más difícil descubrirlas; segundo, [p], [t] y [k] son sonidos simples y tienen estatus fonológico en la mayoría de las lenguas del mundo, mientras que las glotales son sonidos más complejos y más raros.) Correctamente, habría que representarlos como /p/, /t/, y /k/ y establecer una regla que dice: al final de la sílaba, estos fonemas se pronuncian como [m], [n] y [ʔ]. Como la escritura del movima está basada en el análisis fonológico, las palabras presentadas arriba se escribirían entonces de la siguiente forma:

- (65) *lapna* 'morder'
latna 'hachear'
lekna 'patear'
 etc.

Sin embargo, en el caso de las glotales es mejor que la escritura desvíe de la fonología y se base más en la fonética. El movima es un idioma en peligro de extinción, ya que no hay niños que lo aprenden como primera lengua. Eso significa que los que aprenden el movima y lo leen, no lo escuchan mucho, y no hay la corrección automática que se da cuando se lee y aprende un idioma vigente. Entonces, la escritura de las palabras en (65), que da una impresión falsa de la pronunciación de estos sonidos, puede causar que estos sonidos especiales del movima se vayan al olvido. Es por eso que integramos las glotales al alfabeto movima.

Pero a pesar de que los escribamos como si fueran fonemas independientes, el reconocimiento de *p-m*, *t-n*, y *k-* ' como pares alofónicos es importante en dos aspectos. En primer lugar, es necesario para la identificación de raíces lexicales. Cada uno de los tres pares de palabras que hemos presentado en (62)-(64) se basan en la misma raíz: *lam na* y *lape: te* tienen la raíz *lam-* 'morder'; *laína* y *late: te* tienen la raíz *lań-* 'hachear'; *te'na* y *teke: te* tienen la raíz *te'-* 'patear', etc. En segundo lugar, la alofonía sirve para identificar el fonema glotal en caso de que no se lo escucha bien. Conociendo la palabra *lape: te* 'morder', se sabe que la palabra *lam na* 'morderlo' se escribe con la glotal nasalizada bilabial *m*. En cambio, la palabra *laína* 'hachear' se escribe con la glotal nasalizada alveolar *ń*, porque en la palabra relacionada *late: te*, la *ń* aparece como *t*.

7. El acento

En movima, el acento de una palabra normalmente cae en la penúltima sílaba (que en el caso de palabras disilábicas es al mismo tiempo la primera):

- | | | |
|------|------------------------|------------------------|
| (66) | <i>tó:mi</i> | 'agua' |
| | <i>ba:báycho</i> | 'estar acobardado/a' |
| | <i>bakwanté:kwa</i> | 'tronco' |
| | <i>tivijchodowí:ni</i> | 'me duele el estómago' |

Cuando una palabra termina en una consonante glotal o glotalizada (*ń*, *ń'*), el acento cae en la última sílaba:

- | | | |
|------|------------------|---------------------|
| (67) | <i>bitó'</i> | 'viejito,a' |
| | <i>kawúm</i> | 'mosquito' |
| | <i>chujáńmún</i> | 'hoja de motacú' |
| | <i>bakwanyń</i> | 'muñeca, antebrazo' |

Como en movima el acento es regular (no como en castellano, donde puede provocar un cambio de sentido de una palabra: *dejo* - *dejó*), por lo general no es necesario escribirlo. En estos ejemplos se escribe el acento solamente para dejar claro dónde cae, no para proponerlo como elemento ortográfico.

Una sílaba acentuada al mismo tiempo está marcada por un tono más alto que el resto de la palabra. Por lo tanto, se puede escuchar el siguiente patrón tonal:

- | | | |
|------|------------------------------|----------------|
| (68) | <i>dé:chet</i> (alto - bajo) | 'estar echado' |
| | <i>chu:ján</i> (bajo - alto) | 'motacú' |

8. El alargamiento vocálico

Un fenómeno característico del movima es el del alargamiento vocálico, que no existe en el castellano. En movima, la vocal de una sílaba abierta (CV) puede ser más larga que lo normal. Esto ocurre generalmente cuando es la penúltima sílaba de la palabra, y casi siempre cuando la primera sílaba de una palabra disilábica es abierta. (El alargamiento vocálico se representa por dos puntos: “:”.)

(69) Palabras disilábicas cuya primera sílaba es abierta:

<i>ba:chi</i>	‘nariz’
<i>bi:jaw</i>	‘viejo,a’
<i>de:cheʔ</i>	‘estar echado,a’
<i>chu:jań</i>	‘motacú’

En cuanto a las palabras disilábicas son pocas las excepciones de esta regla. Las excepciones son palabras que terminan en la glotal simple, como en (70):

(70) Palabras disilábicas donde **no** se alarga la primera sílaba (aunque es abierta):

<i>mere’</i>	‘grande’
<i>tochi’</i>	‘pequeño’
<i>hito’</i>	‘viejito,a’
<i>buka’</i>	‘ir (haciendo)’
<i>daya’</i>	‘estar (echado o sentado)’
<i>ena’</i>	‘estar (parado)’

Sin embargo, no se puede decir que cuando una palabra disilábica termina en glotal, la primera sílaba es automáticamente corta. Eso está demostrado por los siguientes ejemplos, donde la primera sílaba es larga:

(71) <i>ba:te’</i>	‘estar cansado’
<i>ba:ye’</i>	(significado desconocido)
<i>chi:ko’</i>	‘tordo’

Nótese que la sílaba larga no es necesariamente la que lleva el acento, por ejemplo, la palabra *chu:jań* ‘motacú’ tiene el acento en la última sílaba, porque termina en una glotal; sin embargo, es la sílaba anterior que es larga.

El cuadro se complica cuando se trata de palabras con más de dos sílabas. Aquí parece que el alargamiento vocálico es impredecible, aunque en la mayoría de los casos ocurre en la penúltima sílaba.

(72) la penúltima sílaba larga:

<i>aya:na</i>	‘esperarlo’
<i>baba:kwa</i>	‘fruta’
<i>kori:di</i>	‘palito’
<i>delto:veń</i>	‘mariposa’
<i>kuyna:na’</i>	‘jugar’
<i>ita:na’</i>	‘persona no indígena’
etc.	

Aparte del alargamiento de la penúltima sílaba, que es el patrón más común, se dan los patrones donde se alarga la primera, la primera y la segunda, o ninguna sílaba.

(73) la primera sílaba larga:

<i>a:lalas</i>	‘cada día’
<i>ba:tijkarimkakaʔ</i>	‘terminar de trabajar’
<i>o:kakara</i>	‘de toda clase’
<i>ku:ridi</i>	‘palito largo’
<i>no:nopa</i>	‘perezoso’

(74) ninguna sílaba larga:

<i>awaro</i>	‘loro’
<i>chinaʔa</i>	‘yuca’
<i>yonali</i>	‘caimán’

(75) dos sílabas largas:

<i>ya:lo:we</i>	'tomar, beber'
<i>ya:ni:kay</i>	'sobrino'
<i>ji:sa:na</i>	'hacer'

Parece casi imposible determinar cuál es la razón de este comportamiento impredecible del alargamiento vocálico.

Por el momento, lo más interesante es el alargamiento de la primera sílaba en palabras más largas (como en (73), (75)) y en palabras disilábicas que terminan en glotal simple (como en (71)). Aquí, el alargamiento de la primera sílaba parece ser causado no tanto por la fonología, sino más bien por la **morfología** de la palabra. (La morfología tiene que ver con la función o el significado de cada una de las partes que juntamente forman una palabra - los morfemas. Se distingue entre la **raíz**, la primera parte de la palabra, que contiene la información lexical, y el **sufijo**, la parte que solamente tiene una función gramatical.) Parece que cuando la raíz de una palabra es monosilábica y abierta, su vocal tiene que ser larga. Evidencia para esta hipótesis son palabras que comienzan en *ba:-* y pertenecen a la misma familia semántica - todas tienen algo que ver con el concepto de terminar o completar. Del mismo modo, las palabras que comienzan en *ku:-* y tienen algo que ver con 'largura', tienen la primera sílaba larga.

(76) <i>ba:ra</i>	'todo'
<i>ba:mi</i>	'se terminó el agua'
<i>ba:te'</i>	'estar cansado,a'
<i>ba:baycho</i>	'estar acobardado,a'
<i>ba:lomaj</i>	'terminar'
<i>ba:tijkarimkakał</i>	'terminar de trabajar'

(77) <i>ku:ra</i>	'largo'
<i>ku:bach</i>	'nariz larga'
<i>ku:ridi</i>	'vara larga'

Para otras palabras cuya primera sílaba es larga (vea (71), (73), (75)), es más difícil o quizás imposible identificar la primera sílaba como raíz con un significado propio (serían *chi:-*, *ya:-ji:-*, etc.). Es posible que el alargamiento vocálico aquí es algo que ha quedado de un tiempo pasado, cuando las palabras del movima eran más transparentes. Señalaría algo como una raíz histórica, que en el presente ya no tiene este estatus morfológico. De todos modos, es necesario fijarse en las palabras cuya primera sílaba es larga - en contra de las reglas fonológicas - y buscar si no se le puede asignar un significado propio, identificándola así como raíz.

A base de la discusión en esta sección, podemos hacer el intento de proponer tres reglas hipotéticas:

1. Si la penúltima sílaba es abierta, se alarga su vocal.
2. Si una palabra disilábica termina en la glotal simple, la penúltima (= la primera) no se alarga.
3. Si la raíz de la palabra consiste de una sílaba abierta (o sea, si la primera sílaba es la raíz), ésta se alarga.

Estas reglas preliminares tienen un orden jerárquico: la tercera es más fuerte que la segunda y la primera, la segunda es más fuerte que la primera.

Sin embargo, también si se descubren más regularidades en la aplicación de vocales largas, éstas no van a ser algo que inmediatamente salte a la vista; además, no parece que todas las irregularidades se puedan resolver. Por lo tanto, es necesario representar el alargamiento vocálico en la escritura. En el taller del 30 y 31 de agosto 2003, se ha decidido que de aquí para adelante, toda vocal larga en movima se va a señalar ortográficamente con dos puntos, así como lo hemos hecho aquí.



9. Resumen

Los resultados más importantes de este estudio son los siguientes.

- El idioma movima tiene 5 vocales y 20 consonantes.
- Hay sólo dos tipos de sílaba: (C)V y (C)VC.
- Los sonidos glotales [m], [n], [ʔ] son alófonos de las oclusivas simples /p/, /t/, /k/.
- En general, no se escribe la vocal resolvente que sigue la glotal simple.
- El acento no es un elemento fonológicamente distintivo.
- El alargamiento vocálico, aunque en la mayoría de los casos ocurre en la penúltima sílaba, es impredecible. Por eso, siempre se lo representa en la escritura (dos puntos después de la vocal).

